

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XXII, 1

1974-1975

**UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE
N.V. MARTINUS NIJHOFF, 's-GRAVENHAGE**



**UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR**

CORPVS CHRISTIANORVM

CXLIV : S. Gregorius Magnus in Canticum Canticorum et in I. Regum.
CXLV : Egloga quam scripsit Lathcen de moralibus Iob quas Gregorius fecit.
CXLVIII : Concilia Galliae a. 314 - a. 506.
CXLVIII A : Concilia Galliae a. 511 - a. 695.
CXLIX : Concilia Africae a. 345 - a. 525.
CXLIX A : Gesta Conlationis Carthaginiensis a. 411.
CLXII-CLXII A-B : Corpus benedictionum episcopallium missae.
CLXXV-CLXXVI : Itineraria et alia Geographica.

Excerptum e uol. CLXXV : Itinerarium Egeriae.
Excerptum e uol. CXVII : Defensoris liber scintillarum.

Continuatio Mediaeualis

I : Aelredi Rieuallensis Opera ascetica.
IV : Reimbaldus Leodiensis.
VI : Collectio canonum in quinque libris (lib. I-III).
VII : Rupertus Tuitiensis de diuinis officiis.
VIII : Scriptores Ordinis Grandimontensis.
IX : Rupertus Tuitiensis in euangelium S. Iohannis.
X : Petrus Venerabilis contra Petrobrusianos.
XI-XII : Petri Abaelardi Opera theologica.
XVI : Pascasius Radbertus de corpore et sanguine Domini.
XVII-XVIII : Ioannis de Forda Sermones.
XX : Constitutiones Ordinis Arroasiensis.
XXI-XXIV : Rupertus Tuitiensis de Trinitate.
XXV : Petri Pictoris Carmina.
XXVII-XXVII A : Ambrosii Autperti Expositio Apocalypsis.
XXX : Galteri a Sancto Victore Sermones.
XXXI : Iohannis Scoti Eriugenae Expositiones in Ierarchiam coelestem.
XXXII : Raymundi Lulli Opuscula.

sub prelo :

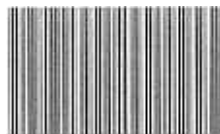
VIII : Lucifer Calaritanus.
X-XI : S. Ambrosii Opera exegetica, I.
XXVI : Optati Mileuitani Opera omnia.
LI : S. Augustinus contra litteras Petilliani.
LXXXV A : Iohannes Maxentius et alii.
XCIII : Verecundus Iuncensis.
CII : Valerianus Cimeliensis.
CVII B : Scriptores Hispanici minores, I.
CXXXIII C : Bedae Venerabilis Opera didascalica, II.
CXXI : S. Gregorii Magni regula pastoralis.
CXLIII-CXLIII A-CXLIII B : S. Gregorii Magni moralia in Iob.
CXLV A : Paterii Liber testimoniorum.
CLIX : Sacramentarium Gellonense.

Continuatio Mediaeualis

II : Aelredi Rieuallensis Opera homiletica.
VI A : Collectio canonum in quinque libris (lib. IV-V).
XIX : Gerhoh Reicherbergensis de nouitatibus huius saeculi.
XXVII B : Ambrosii Autperti Sermones.
XL : Grammatici Hibernici carolini aevi : Murethach, Ars Laurehamensis, Sedulius Scotus.
XLI : Iohannes Beleth.
XLII : Monumenta Vizeliacensia.
XLIII : Hildegardis Sciuas.
XLIV : Hrabini Mauri liber de computo.
XLV : Adso Deruensis.
XLVI : Ratherius Veronensis.
XLVII : Testimonia orationis christianae antiquae.

Series Graeca

Iohannes Caesariensis
Diodorus Tarsensis
Amphilochius Iconiensis



04510220200

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

Redactie en Administratie :

St. Pietersabdij Steenbrugge

Baron Ruzettelaan 435, 8320 Brugge 4, België.

Postrekening : Brussel 1333.19.

Bankrelatie : Bank van Roeselare en Westvlaanderen.

Medeuitgever :

Martinus Nijhoff, Lange Voorhout, 9-11, 's-Gravenhage,
Nederland.

Abonnementsprijs : 700 BF

Adressen der Medewerkers :

L. BIELER, 22 Villiers Road, Rathgar, Dublin 6, Eire.

M. C. DÍAZ Y DÍAZ, Rua Nueva, 24, Santiago de Compostella,
España.

J. GRIBOMONT, O.S.B., Via de Torre Rossa, 21, 00165 Roma,
Italia.

A. HAMMAN, O.F.M., Notre-Dame des Buis, 25, Besançon, France.

M. RICHARD, Château de Rosampoul, 29216 Plougouven, France.

C. SAVART, 21 rue Massue, 94300 Vincennes, France.

Instrumenta Patristica

- II. A. HOSTE, *Bibliotheca Aelrediana. A Survey of the Manuscripts, Editions and Studies concerning Saint Aelred of Rievaulx*. 1962. 206 p. BF 150.
- III. T. VAN BAVEL, *Répertoire bibliographique de S. Augustin 1950-1960*. 1963. xxii-992 p. religatum BF 860.
- IV. B. LAMBERT, *Bibliotheca Hieronymiana manuscripta. La tradition manuscrite des œuvres de saint-Jérôme*.
TOM. I, A & B: *Epistulae*. 1969. xxii-xiv-1114 p. BF 1950.
TOM. II: *Opera scripturistica. Homiliae seu Tractatus. Opuscula*. 1969. ix-519 p. BF 900.
TOM. III, A & B: *Spuria, Vitae, Varia, Laudes, Versus de S. Hieronymo, Orationes, Meditationes, Versiones opusculorum S. Hieronymi*. 1970. viii-xiv-790 p. BF 1430.
TOM. IV, A & B: *Opuscula necnon excerpta nondum identificata, Imagines, Picturae, Addenda et corrigenda, Indices*. 1972. x-278-viii-357 p. BF 1400.
- V. F. COMBALUZIER, *Sacramentaires de Bergame et d'Ariberto. Tables des matières et des formules*. 1962. 114 p. BF 120.
- VI. M. CAPPUYNS, *Lexique de la Regula Magistri*. 1964. 210 p. BF 200.
- VIII. H. CROUZEL, *Bibliographie critique d'Origène*. 1971. 686 p. BF 1350.
- x-xi. *Corona gratiarum. Miscellanea patristica, historica et liturgica Eligio Dekkers O.S.B. XII lustra complenti oblata*. 1975. xv-376-404 p. BF 1500.
- sub prelo :
- IX. J.-M. CLÉMENT, *Lexique des anciennes règles monastiques latines*.
- XII. P.-P. VERBRAKEN, *Études sur les sermons authentiques de saint Augustin*.

E. DEKKERS & AEM. GAAR

Clavis Patrum Latinorum

(= *Sacris Erudiri, III*)

1961. xxviii-640 p. — BF 700.

M. GEERARD

Clavis Patrum Graecorum

Vol. II: Ab Athanasio ad Chrysostomum

1974. xxii-685 p. — br. BF 2.750; rel. BF 2.850.

C. CALLEWAERT

Sacris Erudiri. Fragmenta Liturgica

editio anastatica

xvi-742 p., religatum — BF 750.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XXII, 1

1974-1975

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE
N.V. MARTINUS NIJHOFF, 's-GRAVENHAGE



UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN BELGIË
EN VAN HET MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING EN NEDERLANDSE CULTUUR

CENTENAIRE
JACQUES-PAUL MIGNE
(1875†-1975)

TABLE RONDE INTERNATIONALE :
L'ÉDITION PATRISTIQUE
RÉTROSPECTIVE ET PROSPECTIVES

17-19 MAI 1975
LES FONTAINES-CHANTILLY

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSELLE DU CLERGÉ

OU COURS COMPLETS

SUR CHAQUE BRANCHE DE LA SCIENCE ECCLÉSIASTIQUE.

Ouvrages indispensables à toute bibliothèque un peu confortable, à tout prêtre instruit ou désireux de s'instruire sérieusement, au conférencier qui a sa réputation à cœur devant ses confrères, enfin à quiconque veut parler ou écrire solidement sur un sujet théologique.

(S'adresser à M. l'abbé MIGNÉ, aux Ateliers catholiques du Petit-Montrouge, barrière d'Enfer de Paris.)

BIBLE EN HÉBREU, 2 vol. in-4.	24 fr.	VÉRITABLE RAISON DU CATHOLICISME, 20 vol.	120	ÉTRANGÈRE (Cours de), 40 vol. in-4.	260
BIBLE EN FRANÇAIS, 2 vol. in-4.	20	LE LIVRE DE L'UNITÉ, 5 vol. in-4.	30	ENCYCLOPÉDIE SCIENTIFIQUE ET ARTISTIQUE, 10 vol. in-4.	80
** LANGUE HÉBRAÏQUE (Double grammaire et double dictionnaire de la), 2 vol. in-4.	15	* ORATEURS SACRÉS (Collection universelle des), 60 vol. in-4.	300	** SAINTE THÉRÈSE, SAINT PIERRE D'ALCANTARA, SAINT JEAN DE LA CROIX ET B. JEAN D'AVILA (Œuvres très-complètes des), ensemble 10 vol. in-4.	24
** ÉCRITURE SAINT-ÉTHÉOLOGIE (Cours complet d'), 57 vol. in-4.	282	** LISTE DES ORATEURS TERMINÉS, 29 vol.	145	SHAËRE (Œuvres complètes de), 23 vol. in-4.	150
** PATROLOGIE (Cours complet de), 200 vol. Latins et 100 grecs in-4.	1000	CHAMPELLE (Œuvres de), 30 vol. in-4.	150	BENOÎT XIV, BELLARMIN, LUGO (Œuvres complètes de), chacun 12 vol. in-4.	80
** LISTE DES PÈRES TERMINÉS, 80 vol.	400	PRONOSTICS FRANÇAIS (Collection intégrale et universelle des meilleurs), 30 vol. in-4.	150	GERDIL (Œuvres complètes de), 6 vol. in-4.	40
CONCILES (Cours complet de), 50 vol. in-4.	500	ERUDITION ECCLÉSIASTIQUE (Dictionnaire d'), 20 vol. in-4.	180	PÉTAU (Œuvres complètes de), 9 vol. in-4.	60
DRIT CANON (Répertoire universel et complet de), 100 vol. in-4.	600	BIBLIOGRAPHIE CATHOLIQUE (Cours complet de), 40 vol. in-4.	250	** PERPETUITÉ DE LA FOI, par Nicole, Arnauld, Renanot, etc., 4 vol. in-4.	24
DRIT CANON (Cours complet de), 50 vol. in-4.	300	BIOGRAPHIE (Cours complet et universel de), 100 vol. in-4.	650	** CONCILE DE TRENTE (Hist. du), 3 vol. in-4.	18
* ENCYCLOPÉDIE THÉOLOGIQUE, 50 vol. in-4.	300	ABRÉGÉ DU MÊME, 20 vol.	120	** DROITS ET DEVOIRS DES ÉVÊQUES ET DES PRÊTRES (Dissertations sur les, par le cardinal de la Luzerne, 1 gros vol. in-4.	8
** LISTE DES VOLUMES TERMINÉS, 24 vol.	124	HISTOIRE SACRÉE ET PROFANE, ANCIENNE ET MODERNE, FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE (Cours complet d'), 100 vol. in-4.	600	** MONUMENTS INÉDITS des premiers apôtres dans les Gaules, 2 vol. in-4.	24
LITURGIE ROMAINE (Édition monumentale de la), 100 vol. in-4.	1000	ABRÉGÉ DU MÊME OUVRAGE, 20 vol. in-4.	120	** CATÉCHISMES philosophiques, politiques, historiques, etc., etc., 2 vol. in-4.	13
ASCÉTISME (Cours complet d'), 100 vol. in-4.	600	ORDRE CHRISTIANUS, 80 vol. in-4.	400	** PERIODE (Prélections théologiques du Père), 2 vol. in-4.	12
HAGIOGRAPHIE (Cours complet d'), 100 vol. in-4.	600	MONOGRAPHIE ET GÉOGRAPHIE (Atlas catholique d'), 3,000 planches formant 6 vol. in-4.	600	** D'HÉSSY (Œuvres complètes de), 2 vol. in-4.	12
ABRÉGÉ DU MÊME OUVRAGE, 20 vol. in-4.	124	LES LIVRES NÉCESSAIRES, ou Manuels épiscopaux de toutes Eglises, ensemble 100 vol. in-4.	600	** D. DE MASTRE (Œuvres de), 1 vol. in-4.	5
DEVOIRS LITURGIQUES (Cours complet de), 50 vol. in-4.	500	PHILOSOPHIE (Cours complet de), 40 vol. in-4.	240	MARIE ET SES ENFANTS (Livre de), 10 vol. in-4.	6
CATÉCHISME (Cours complet de), 30 vol. in-4.	180	LITTÉRATURE SACRÉE ET PROFANE, ANCIENNE ET MODERNE, FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE, 1 vol. in-4.	6	LIVRES SACRÉS de toutes les religions de la terre, 1 vol. in-4.	7
APPOLOGÉTIQUE ET CONTROVERSE CATHOLIQUE (Cours complet d'), 100 vol. in-4.	600			** QUATRE ANNÉES PASTORALES, par Balduino, 1 vol. in-4.	6
** DÉMONSTRATIONS ÉVANGÉLIQUES, liste des ouvrages qui y sont renfermés, 10 vol. in-4.	90				

Les ouvrages marqués d'une étoile ont entièrement paru. Ceux marqués d'une seule étoile sont en voie d'exécution. Enfin, ceux qui ne portent aucune étoile ne sont pas encore sous-pressés; mais comme des publications si importantes et si nombreuses ne peuvent être éditées toutes à la fois, le public catholique est prévenu que nous commençons par celles qui auront les premiers, répartis cinquante souscripteurs. Il est donc indispensable que chacune d'elles de nous indiquer les objets de son choix.

GRANDE PRIME POUR SOLDE ANTICIPÉ.

Nombre des volumes édités ou à éditer, 2,000 f.
 Prix total de ces 2,000 volumes achetés, non par publications entières, mais parties séparées, ou volume à volume, 15,000 f.
 Prix des 2,000 volumes achetés par publications entières, 12,632 f.
 Prix total des 2,000 volumes pour le prêtre qui souscrit à la fois ou successivement à la totalité, 10,000 f.
 Prix total des 2,000 vol. pour le prêtre qui paiera le tout à l'avance, 6,000 f.
 Cette large prime est due à son dévouement pour l'œuvre de la foi en l'Éditeur; enfin aux intérêts qu'il retirerait de ses fonds s'il les plaçait ailleurs.
 Total. Dans ces divers totaux de volumes et de prix, n'est pas comprise l'édition monumentale de la liturgie romaine.

Lettre de S.S. le Pape Paul VI
à S.E. le Cardinal Michel Pellegrino,
Président du Comité International
du Centenaire de J.-P. Migne

Monsieur le Cardinal,

Nous avons pris connaissance avec la plus vive satisfaction du programme des célébrations prévues pour le centenaire de la mort de l'Abbé Jacques Paul Migne, et notamment de la Table ronde internationale organisée par le Comité international que vous présidez, qui aura lieu tout prochainement à Chantilly sous le patronage de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres.

Il était bien juste que fût solennellement célébré le souvenir de ce prêtre insigne, dont la courageuse entreprise d'édition a rendu et continue à rendre de si grands services à l'Église universelle. De grand cœur Nous nous associons à cette commémoration et félicitons ceux qui en ont eu l'initiative et assumé l'organisation.

En publiant la « Bibliothèque universelle du clergé », l'abbé Migne se proposait de rassembler toutes les œuvres d'exégèse, de théologie, de patristique, d'éloquence sacrée et de spiritualité, éparses dans diverses éditions particulières, difficilement accessibles et par surcroît trop coûteuses pour des bourses moyennes.

Il était persuadé que le renouvellement religieux — que, comme prêtre, il avait souverainement à cœur — commence par l'illumination des esprits, et que celle-ci suppose, à son tour, qu'on puisse disposer, facilement et en abondance, d'œuvres de saine et profonde

doctrine. Il voulut donc, avec une remarquable intuition, et sans se laisser arrêter par d'innombrables difficultés — y compris le terrible incendie qui, le 12 février 1868, réduisit en cendre son imprimerie du Petit Montrouge — mettre à la disposition et à la portée de tous, et surtout du clergé et des laïcs cultivés, les trésors de la doctrine ecclésiastique ancienne et moderne. Et il réussit par sa ténacité, à mener à bien une partie considérable de son immense programme.

On vit sortir de sa typographie, avec une prodigieuse rapidité et à des prix abordables pour toutes les bourses, des centaines et des centaines de volumes : le « cours complet » des traités d'exégèse et de théologie, la collection intégrale et universelle des orateurs sacrés, une encyclopédie théologique, les œuvres complètes de sainte Thérèse d'Avila, du Cardinal de Bérulle, de saint François de Sales, de Bossuet, de Fénelon, pour ne mentionner que celles-là.

Mais de toutes ces collections, les deux plus célèbres, les plus universellement connues et consultées restent sans contredit la Patrologie latine, en 222 volumes, et la Patrologie grecque, avec traduction latine, en 161 volumes. L'ampleur de cette publication dépassait de loin toutes les collections précédentes, et, débordant les limites de l'ère patristique, arrivait, pour la première collection jusqu'à notre prédécesseur Innocent III, et pour la seconde jusqu'au Concile de Florence.

L'infatigable éditeur montrait ainsi, par l'éloquence des faits, que pour un chrétien, l'illumination de l'esprit passe par la Tradition, et que la connaissance de la Tradition passe par l'étude des Pères de l'Église. Son exemple avait et a encore valeur prophétique.

De fait, l'Église, dans sa fonction de « colonne et soutien de la vérité » (1Tm 3, 15), s'est toujours référée à l'enseignement des Pères, considérant leur accord comme une règle d'interprétation de la Sainte Écriture. Saint Augustin avait de son temps formulé cette règle (cf. *De baptismo* 4, 24, 31 ; Migne P.L. 43, 174) et l'avait appliquée (cf. *Contra Julianum* 2, 10, 33 ; Migne P.L. 44, 697).

Vincent de Lérins, à son tour, l'avait longuement exposée dans son *Commonitorium Primum* (Migne P.L. 50, 637-673). Elle fut reprise et solennellement proclamée par le Concile de Trente (*Concilium Trident.*, ed Goerresiana, V, Acta II, 91 sq) et par le premier Concile du Vatican (*Collectio Lacensis* 7, 251).

Le récent second Concile du Vatican s'est fait, si l'on peut dire, plus insistant encore sur ce point. Car après avoir affirmé que « l'enseignement des Pères atteste la présence vivante de la Tradition, dont les richesses passent dans la pratique et dans la vie de l'Église qui croit et qui prie » (*Dei Verbum*, n. 8), il a recommandé l'étude des Pères « pour une intelligence toujours plus profonde des Saintes Écritures » (*Dei Verbum*, n. 23), pour l'enseignement de la théologie, qui doit montrer aux étudiants « l'apport des Pères d'Orient et d'Occident à la transmission et à l'approfondissement fideles de chacune des vérités révélées » (*Optatam totius*, n. 16), pour une solide science sacerdotale (*Presbyterorum ordinis*, n. 19), pour l'enrichissement de la prière officielle de l'Église (*Sacrosanctum Concilium*, n. 92 b) et pour la recherche théologique dans les terres de mission (*Ad Gentes*, n. 22).

L'étude des Pères, d'une grande utilité pour tous, apparaît d'une impérieuse nécessité pour ceux qui ont à cœur le renouvellement théologique, pastoral et spirituel promu par le récent Concile, et qui veulent y coopérer. Après les Apôtres, l'Église a grandi, comme le dit Saint Augustin, grâce aux Pères, qui la plantèrent, l'irriguèrent, l'édifièrent, la nourrirent (*Contra Julianum*, 2, 10, 37 ; P.L. 44, 700). Elle continuera à croître en bénéficiant de leurs richesses. Celles-ci sont d'une grande variété, mais elles comportent des propriétés constantes, qui sont précisément à la base de tout renouvellement authentique dans l'ordre spirituel et théologique : l'attachement inébranlable à la Foi, le désir ardent de scruter le mystère du Christ, le sens profond de la Tradition, l'amour sans borne pour l'Église. Ces sentiments, qui animent les Pères de l'Église, étaient aussi ceux de l'abbé Migne.

Pour porter un jugement équitable sur ce grand serviteur de l'Église, il faut bien comprendre le caractère spécifique de son œuvre. Le but qu'il se proposait était de transmettre le patrimoine patristique dans l'état où il le trouvait de son temps. On ne saurait donc lui reprocher de n'avoir pas préparé des éditions scientifiquement irréprochables. Ce n'était pas son but. Il recueillait les meilleures éditions alors existantes et se contentait de les publier à nouveau, aidé dans son choix par un collaborateur de haute compétence, le futur cardinal Pitra.

Mais par le seul fait de rassembler en un *corpus* les écrits des Pères et des écrivains ecclésiastiques, Migne a grandement favorisé l'étude scientifique et les entreprises ardues d'éditions critiques postérieures. Aussi la Table ronde de Chantilly, en mettant à son programme le problème de la transmission et de l'édition des textes patristiques, rend-elle par là-même un hommage indirect au magnanime éditeur qui a tant contribué à préparer ces possibilités de travail scientifique.

Nous voudrions saisir cette occasion pour encourager très vivement ceux qui, au prix d'un labeur souvent austère, préparent aujourd'hui ces éditions critiques et utilisent sagement le progrès des sciences pour arriver à une connaissance toujours plus exacte des textes. Ils rendent par là un signalé service à l'Église.

Ces encouragements, Nous tenons à les étendre à tous ceux qui se consacrent à une œuvre non moins utile : celle de la diffusion des textes patristiques. Avec les heureux progrès de la culture, un nombre croissant de chrétiens manifestent aujourd'hui le désir de connaître directement les sources, et sont grandement reconnaissants à ceux qui leur fournissent, dans des éditions accessibles à tous, ces trésors de foi et de doctrine de la grande Tradition catholique.

Migne fut en ce domaine, qui était proprement le sien, un précurseur vraiment génial, et ceux qui, par la divulgation des textes patristiques, marchent dans les voies qu'il a ouvertes, méritent, eux aussi, à un titre très spécial la reconnaissance de l'Église. La collaboration si féconde de l'abbé Migne et du futur cardinal Pitra peut

en outre servir de modèle à la concertation si désirable entre éditeurs et érudits.

On ne saurait oublier enfin qu'un des plus grands mérites de Migne a été son souci d'englober dans son immense entreprise les témoins de la tradition des Églises Orientales, et de les mettre, grâce à une traduction latine, à la portée du plus grand nombre de ses lecteurs. Là encore il se montrait précurseur et annonçait déjà cet œcuménisme positif et constructeur pour lequel on remarque aujourd'hui tant de sensibilité dans l'Église, surtout depuis le second Concile du Vatican. Nous aimons à faire remonter à l'abbé Migne une part du mérite de ce climat nouveau dans les relations avec nos frères séparés d'Orient, heureuse évolution, qu'atteste d'ailleurs éloquemment leur empressement à s'associer à ces fêtes centenaires.

En appelant les meilleures grâces sur tous ceux qui participent à la Table ronde internationale de Chantilly, et en témoignage du vif intérêt que nous portons à leurs travaux, Nous leur envoyons à tous, et d'abord à Votre Éminence, une large Bénédiction Apostolique.

Du Vatican, le 10 mai 1975.

PAULUS PP. VI

Le centenaire de Jacques Paul Migne (1800-1875)

par

A. HAMMAN O.F.M.

« Ne vous illusionnez pas sur ma mission, je ne suis ni un saint ni un savant ; mais par la seule énergie de mon caractère, je crois rendre à l'Église le plus grand service qui lui ait été rendu, et j'espère bien mourir le prêtre du monde entier qui lui aura fait le plus de bien, en ressuscitant intégralement sa tradition ¹ ». Cet aveu qui est un mélange de lucidité et de grandeur s'exprime dans une lettre de l'abbé Migne, parvenu au milieu de son œuvre d'édition. Il demeure vrai, au moment où nous commémorons le premier centenaire de sa mort. Jacques Paul Migne, né avec le xix^e siècle, à Saint-Flour, s'éteint en effet, presque aveugle, le 24 octobre 1875, en son domicile de Paris, épuisé par une tâche surhumaine.

Le rêve démesuré de ses trente ans avait été de publier 2.000 volumes in 4°. Il n'en aura réalisé que la moitié : 1019 volumes, dit le rapport de l'expert Firmin-Didot. Nombre de projets ne verront jamais le jour. Migne avait voulu mener sa Patrologie, jusqu'au concile de Trente, lui donner un élargissement, en publiant une collection des écrivains orientaux : syriaques, hébraïques et arabes.

Dès 1847, il avait annoncé l'*Orbis christianus*, en 80 volumes. Le catalogue qui remplit les pages trois et quatre de son papier-à-lettres ² annonce, en 1857 « la collection universelle

¹ Lettre du 13 février 1858 (Bibliothèque Nationale).

² Nous avons pu consulter la correspondance de l'abbé Migne avec le cardinal Mathieu, archevêque de Besançon, qui permet d'analyser les métamorphoses du papier-à-lettres.

et complète des Conciles généraux, nationaux, provinciaux et synodaux, 80 gros volumes in 4°, latins. Prix : 500 Fr, bientôt sous presse ».

Les travaux préparatoires au concile de Vatican I avaient donné un regain d'actualité à l'histoire des conciles. Mgr Malou, évêque de Bruges et le cardinal Pitra avaient, à de nombreuses reprises, fait pression sur l'éditeur pour accélérer la mise en chantier de la collection conciliaire. A l'époque, Migne avait déjà ralenti son rythme et sa production, accusant des infirmités, conscient du fléchissement de ses forces. L'incendie de 1868 emportera à jamais l'espoir de réaliser ces grandioses projets.

Migne reste donc pour nous l'éditeur de la *Bibliothèque universelle du clergé et des laïques instruits* comprenant un millier de volumes in 4°, de prix réduit, de format maniable, fournissant les trésors de la tradition ecclésiastique : *Cursus Theologiae*, *Cursus Scripturae sacrae*, *Démonstrations évangéliques*, *Orateurs sacrés*, *Œuvres complètes des grands classiques de la vie spirituelle et mystique* ; Larousse avant Larousse, encyclopédiste d'esprit, l'abbé Migne y joint trois séries de dictionnaires sur tous les domaines du savoir, de l'épigraphie à la zoologie, des manufactures à la médecine pratique. Son *Dictionnaire des manuscrits*, composé par M. de Mas-Latrie, aujourd'hui encore est consulté.

Le nom de Migne demeure attaché à la *Patrologie* au point de s'identifier presque avec elle ; elle reste la pièce-maîtresse de son entreprise d'édition, la plus connue, la plus utile ; c'est elle qui a porté le nom de Migne sur tous les continents. Dom Guéranger — mort la même année que l'abbé Migne — avait été l'instigateur de cette collection, comme nous l'apprend une lettre de l'éditeur³. Le contrat d'édition, conservé à l'abbaye d'Hautecombe, était d'ailleurs passé entre Migne d'une part, dom Guéranger et dom Pitra, de l'autre⁴.

³ « C'est à votre instigation et par vos conseils que j'ai entrepris la *Patrologie* ». Lettre de Migne à dom Guéranger, 22 février 1855.

⁴ A. HAMMAN, *Jacques-Paul Migne. Le retour aux Pères de l'Église*, Paris, Beauchesne, 1975, 119. Nous renverrons à notre étude, établie sur des documents inédits.

Mais le maître d'œuvre est et demeure Jean-Baptiste Pitra, pour toute la patrologie latine, et pour la patrologie grecque, jusqu'à Photius. Il a été relayé, à partir du volume 105, par Mgr Jean Baptiste Malou, évêque de Bruges, collaborateur depuis le début, comme l'atteste le contract retrouvé dans les archives de la famille Migne.

A dire vrai, Migne est le premier éditeur dans l'histoire de la patristique à rassembler tous les écrivains chrétiens, majeurs et mineurs, dans une même collection. Il suffit de s'en rapporter aux Bibliothèques qui l'ont précédée ⁵. On y chercherait en vain les *Opera omnia* des quatre grands latins : Ambroise, Jérôme, Augustin, Grégoire, à *fortiori* d'Hilaire et de Léon le grand. Ni les Cappadociens ni Jean Chrysostome ne s'y trouvent. Toutes ces collections se limitaient aux auteurs et aux textes mineurs. La *Magna Bibliotheca Patrum* de Cologne, en 1618, qui amplifiait celle de Marguerin de la Bigne et y introduisait l'ordre chronologique, n'avait consacré au iv^e siècle qu'un seul volume, le quatrième, alors que Migne affecte à la même époque, pour les seuls latins, 88 volumes.

Une seule collection avant Migne, celle de Galland, en 1765, avait fourni le texte original des Pères grecs mais se limitait à quatorze volumes in-folio. Il fournissait 380 auteurs grecs et latins. L'intention fondamentale n'était pas d'apporter une collection complète mais de rassembler des œuvres mineures, des fragments nouvellement édités, qui faisaient défaut et enrichissait l'édition des œuvres complètes : *quae in editis desiderantur*, dit l'éditeur.

Nous avons décrit dans *Jacques-Paul Migne. Le retour aux Pères de l'Église*, la genèse de l'entreprise de Migne, avec ses hésitations, ses carences et ses richesses, l'accueil qui lui a été fait par l'érudition et l'Église, en France et à l'étranger ⁶. Avec son bon sens de montagnard et le flair de l'homme d'affaires, l'intrépide éditeur avait l'intuition que de toutes ses publications, sa *Patrologie* vieillirait le mieux, rendrait le plus de services et permettrait à l'Occident latinisé de

⁵ Aperçu dans notre *Jacques-Paul Migne*, 95-111.

⁶ Voir p. 115-152.

renouer avec le patrimoine grec et byzantin, de manière à promouvoir un œcuménisme de la foi et de l'esprit.

Pour Migne ce retour aux Pères n'était ni curiosité d'archéologue, ni sollicitude d'érudit, mais volonté d'enracinement et besoin d'interroger l'histoire, à commencer par « les époques de vitalité explosive ». Il se savait enraciné dans une histoire et donc dans une tradition. « Traditionem apostolorum respiciunt omnes, qui recta velint videre », le mot d'Irénée⁷, cité par Migne n'a rien perdu de son actualité. Et il ajoute : « Recueillir tout ce qui a été écrit et imprimé pour la cause de l'Église, pendant quinze cents ans, c'est à notre avis, et selon l'expression de Vincent de Lérins l'œuvre des œuvres, la plus catholique, la plus fidèle et la meilleure⁸ ».

*
* *

Cent ans après la mort de l'infatigable éditeur, les querelles apaisées, il est plus aisé de porter un jugement sinon sur l'homme du moins sur son œuvre dont nous continuons à bénéficier. Elle a sur tous les futuribles l'avantage d'exister et de servir, sur les *Corpus* plus scientifiques en voie de publication, la supériorité d'être achevée, et achevée en moins de vingt-cinq ans.

Pour mesurer le service rendu par la *Patrologie* de Migne aux études patristiques, imaginons un instant nos bibliothèques d'Europe ou même d'Amériques sans les deux grandes collections. Que de chercheurs, que de curieux, sans possibilité de recourir aux sources, que de textes introuvables ! Où trouver ailleurs les *Origeniana* de Huet, évêque d'Avranches⁹ ?

Il était donc justice et gratitude de rendre un hommage posthume à l'intrépide éditeur, à l'occasion du centenaire de sa mort. Personne n'avait songé à commémorer le centenaire de sa naissance, en 1900. Il incombait au continuateur de la *Patrologie* latine d'en prendre l'initiative.

⁷ *Adv. haer.*, III, 3, 1.PG 7, 848, cité par Migne dans *Annales de philosophie chrétienne* 10 (1864) 82.

⁸ *Ibid.* p. 84.

⁹ PG 17, 633-1284.

Un comité international s'est donc constitué, sous la présidence effective et active du cardinal Daniélou, qui s'est prêté à de longues conversations pour étudier dans le détail les modalités du centenaire. Mgr Daniélou proposa le nom des personnalités, qui représentaient les divers pays au sein du comité : André Benoit (Strasbourg), Ludwig Bieler (Dublin), Franco Bolgiani (Turin), Henry Chadwick (Oxford), Eligius Dekkers (Brugge), Manuel C. Diaz y Diaz (Compostelle), Jacques Fontaine (Paris), Robert M. Grant (Chicago), Rudolf Hanslik (Vienne), Johannes Irmischer (Berlin), Einar Molland (Oslo), Johannes Quasten (Washington), Willy Rordorf (Neuchâtel), Wilhelm Schneemelcher (Bonn), Markos Siotis (Athènes), Willem C. van Unnik (Utrecht).

La tâche du comité international était de stimuler et de coordonner les diverses manifestations en France et dans les autres pays. De fait, des commémorations se sont succédées tout au long de l'année 1975 et jusqu'en 1976.

Une séance solennelle ouvrit l'année du centenaire, à l'Institut Catholique de Paris, sous la présidence de son recteur, Mgr Poupard, sur le thème *Migne en son temps et au delà de son temps*. A. Hamman brossa le portrait de l'éditeur haut en couleur. Pierre Pierrard décrivit Migne journaliste, P. Petitmengin, l'éditeur des textes patristiques, André Vernet, l'éditeur des textes médiévaux, Claude Savart, enfin, le fondateur des Ateliers catholiques. Toutes ces communications ont paru dans les *Nouvelles de l'Institut Catholique*, mars 1975 ¹⁰.

Saint-Flour, à son tour, s'est souvenu d'un des plus fameux de ses fils. Des journées d'étude, présidées par André Mandouze, y ont rassemblé plus d'une cinquantaine de chercheurs, autour du thème : *Migne et le renouveau des études patristiques*. Un comité local y organisa les fêtes du centenaire, sous l'impulsion de M. Rolland, vicaire général et de M. Joël Fouilleron, maître-assistant à l'université de Montpellier.

Une exposition au Musée de la ville, qui se prolongea jusqu'en automne, présenta les étapes principales de la vie de Migne et fournit des pièces inconnues, comme le diplôme de

¹⁰ Peuvent être livrés par l'administration de la revue, 21 rue d'Assas, Paris 6.

doctorat de l'université de Würzburg, signé par le (futur) cardinal Hergenröther, collaborateur de la Patrologie grecque. Les rapports des journées de Saint-Flour doivent paraître aux éditions Beauchesne, Paris.

Le 17 octobre 1975, le président du conseil de la ville de Paris a apposé une plaque commémorative sur l'immeuble qui remplace les Ateliers catholiques, 189 avenue du Maine. Le même jour, le cardinal Marty, archevêque de Paris, ancien évêque de Saint-Flour, a inauguré, au siège du Syndicat des éditeurs, 117 boulevard Saint-Germain, à Paris, une exposition qui retraçait la vie et les réalisations de Jacques-Paul Migne.

D'autres célébrations se sont déroulées hors de France, à Bari, à Athènes, Vienne, Berlin, Rome, Lublin, Chicago. Le congrès patristique d'Oxford qui coïncidait avec l'année du centenaire, a rendu un hommage au pionnier génial, qui a permis l'essor des études patristiques. Blackwell's et la Bodléienne, par des vitrines consacrées à Migne, s'étaient associés à cette commémoration.

Il convenait que Rome, où le pape Paul VI s'était intéressé personnellement au centenaire, rendît hommage à celui qui voulut être « le prêtre qui avait rendu le plus de services à l'Église ». Trois conférences furent organisées dans l'Aula magna de l'Institut Patristique, avec le concours du Centre Saint-Louis des Français et de l'École Française de Rome (5-7 mai).

Pietro Stella décrivit, le premier jour, l'*Italia e la cultura patristica europea tra i secoli XVIII e XIX*. Une Table Ronde réunit le deuxième soir, deux bibliothécaires de la Vaticane J. M. Sauget et S. Lilla avec V. Saxer, pour discuter sur les manuscrits patristiques latins, grecs, syriaques, notamment de la Bibliothèque Vaticane. Sous la présidence du cardinal Garrone, A. Hamman dégagea, dans la conférence de clôture, le *Portrait de l'abbé Migne et la signification du centenaire*. Ces rapports paraîtront dans la revue *Augustinianum*, organe de l'Institut Patristique de Rome.

*
* *

La Table Ronde de Chantilly, 17-19 mai 1975, voulait être la manifestation savante, de portée internationale et l'hom-

mage rendu par l'érudition à l'éditeur de la *Patrologie*. « Les Fontaines » fournissaient à la fois un cadre de choix, une bibliothèque riche et une exposition des diverses collections de l'abbé Migne.

Jacques-Paul Migne n'a pas été et ne prétendait pas être un patristicien. Il n'a jamais été et ne voulait être qu'un éditeur. Aussi le thème retenu pour le colloque de Chantilly s'imposait-il tout naturellement : *L'édition patristique : Rétrospective et prospectives*. Il s'agissait d'associer la recherche et l'édition.

Une réunion préparatoire du comité international en fixa les lignes essentielles, le 17 juin 1974. En l'absence du cardinal Daniélou, qui venait de disparaître, le P. Hamman présida la séance de travail. Les rapporteurs y furent désignés. Les membres présents, à l'unanimité, proposèrent de demander au cardinal Pellegrino, archevêque de Turin, d'accepter la présidence devenue vacante. Ce dernier accepta et présida effectivement la réunion de Chantilly. L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, qui avait bien voulu d'accorder son patronage aux fêtes du centenaire, manda à Chantilly M. Pierre Courcelle, professeur au Collège de France.

Dix pays étaient représentés à la Table Ronde, parmi lesquels les États-Unis et l'Akademie der Wissenschaften der DDR. Tous tenaient à rendre hommage au grand éditeur du XIX^e siècle, qui avait sauvé une grande partie du patrimoine chrétien et permis un revival des études patristiques.

Le cardinal Pellegrino ouvrit la première séance, devant une cinquantaine d'érudits et de chercheurs, le 17 mai 1975, et donna connaissance de la lettre apostolique du pape Paul VI à lui adressée, où le souverain pontife rendait un vibrant hommage à « l'infatigable éditeur » de la Tradition catholique. Nous en publions le texte plus loin.

M. Claude Savart, maître-assistant à l'université de Paris-Vincennes, dans le premier rapport, situa l'œuvre de l'éditeur dans son contexte culturel et historique. Il concentra son attention sur l'extraordinaire entreprise d'édition de l'abbé Migne. À titre complémentaire, M. Bruno Neveu, professeur aux Hautes-Études, montra les antécédents de l'édition patristique, au cours des XVII^e et XVIII^e siècles.

Les professeurs A. Campana, J. Gribomont, de Rome, M. Diaz y Diaz, de Compostelle, M. Richard, de Paris, L. Bieler, de Dublin, dégagèrent la géographie et les itinéraires des manuscrits latins et grecs, de l'antiquité à la Renaissance. Les feux croisés de ces divers rapports permettent de mieux saisir la complexité et les imbrications des manuscrits patristiques de pays très distants les uns des autres.

M. Petitmengin, en analysant les premières éditions imprimées, montra les problèmes nouveaux qu'elles posèrent à l'érudition et comment s'est élaborée peu-à-peu une méthode de l'édition critique, à Bâle, à Paris, à Rome, qui donnera ses fruits dans le travail exemplaire des Mauristes.

Un jeune chercheur, autrichien, attaché au *Corpus* de Vienne, M. Divjak, a donné à l'assemblée les primeurs d'une découverte exceptionnelle. Il vient de retrouver, dans un manuscrit du ^{xv}^e siècle, une collection de vingt-neuf lettres de saint Augustin, totalement inconnues. Elles paraîtront prochainement dans le *Corpus* de Vienne.

Deux débats ont abordé des problèmes plus concrets. Le premier s'est efforcé de faire dialoguer les directeurs des diverses entreprises internationales : *Corpus* de Berlin et de Vienne, *Corpus Christianorum*, *Patrologie orientale* et *Sources chrétiennes*. Au moment où l'édition savante connaît une crise sans précédent, il importe de concerter et d'harmoniser tous les efforts.

Un deuxième débat s'est efforcé de faire le point sur l'édition et le travail patristique par aires linguistiques. M. Grant, professeur à Chicago, a donné un rapport plutôt pessimiste sur la situation aux États-Unis. Tour-à-tour la Suisse, l'Autriche, l'Italie, l'Espagne, la France ont fait état des divers moyens de diffusion de la pensée patristique, à l'heure actuelle.

En réunissant à son tour ces rapports et en les livrant au public des chercheurs, *Sacris Erudiri* a voulu rendre hommage au « pionnier génial » de l'édition patristique, en fournissant des contributions de qualité sur l'histoire de la transmission des écrits patristiques. Tous les lecteurs lui en sauront gré.

* * *

L'abbé Henri Brémond, avait écrit, au début de notre siècle : « En d'autres temps Migne aurait eu sa statue. On

imagine volontiers ce monument en face de celui de Balzac »¹¹. Migne n'a pas été statufié mais en quelque sorte identifié à l'œuvre principale de sa vie, sa *Patrologie*, que nous appelons désormais « Migne ». Il continue à vivre et à servir, parmi nous ; il nous permet de travailler et de produire.

Au soir de sa vie, le prêtre-éditeur a écrit, en 1865 : ¹² « J'ai donné le branle aux publications monumentales, beaucoup auront à cœur de me suivre dans cette nouvelle carrière ». De nouveaux *Corpus* sont nés, en Autriche, en Allemagne, en Belgique, mieux accordés aux exigences de la critique.

Il ne s'est pas trouvé un éditeur, depuis un siècle, pour reprendre le projet d'une édition des conciles, déjà élaboré par Pitra et Malou¹³. Migne, sans la catastrophe de 1868, eût sans doute achevé, tambour battant, la collection des 80 volumes annoncée. Force nous est de réimprimer purement et simplement une collection qui remonte au XVIII^e siècle. Faute de Migne...

L'éditeur des Ateliers Catholiques trace aux hommes d'aujourd'hui un chemin austère, qui ne sacrifie pas à la vogue et se trouve même en désaccord avec elle, comme le remarque déjà dom Pitra¹⁴ dans un compte-rendu de la *Patrologie*, en 1858. Chemin indispensable, parce que loin d'être un retour en arrière, il est la remontée du fleuve, en amont, vers la Source, où convergent toutes les églises, où tous les pèlerins de l'Absolu rejoignent l'A et l'Ω.

A. HAMMAN

Secrétaire-général du comité international du Centenaire Migne.

¹¹ *La littérature religieuse d'avant-hier et d'aujourd'hui*, Paris 1906, 19. note 1.

¹² Lettre du 27 janvier 1865 au cardinal Pitra.

¹³ Il faudrait en suivre la genèse dans la correspondance de dom Pitra et de Mgr Malou, qui sans cesse reviennent à la charge.

¹⁴ *L'Univers*, 8 février 1858.

Les succès littéraires des Pères grecs et les problèmes d'histoire des textes

par

J. GRIBOMONT O.S.B.

Les contributions de B. Neveu et de P. Petitmengin ont révélé combien d'intérêts et de tensions se cachent sous l'histoire de l'impression des Pères. L'histoire de la tradition manuscrite ne recèle pas moins de vie et de conflits latents. S'il existe une copie tranquille et fidèle de types déjà élaborés, comme la réimpression commerciale des éditions laborieuses, les phases de travail original, à partir de l'auteur, et en passant par les rebondissements des problèmes de diffusion à travers les siècles, supposent des forces conscientes, polémiques. L'examen du dossier manuscrit invite à déchiffrer la signification des variantes, et de l'insertion d'une œuvre dans un corpus bien déterminé. Ce dossier permet, en général, de remonter tout au plus jusqu'au ix^e siècle ; pour la période précédente, les philologues dessinent un stemma linéaire, il faudrait lui donner la densité d'une réalité vécue.

Je connais un peu la tradition de Basile ; je voudrais la confronter ici avec celle de plusieurs Pères fort étudiés ces derniers temps, Athanase, Grégoire de Nysse, Chrysostome, et Syméon-Macaire. Les dossiers manuscrits qui les concernent sont en général assez fournis pour donner une documentation sur les voies et carrefours de l'histoire des textes grecs chrétiens. Quand la tradition est plus maigre, l'éditeur se trouve condamné à se fier aux quelques témoins survivants ; la critique de leur autorité ne peut être tentée que là où des confrontations sont possibles, au moins pour l'érudition contem-

poraine, qui peut avoir accès à presque toutes les bibliothèques. L'histoire du texte des auteurs classiques a élaboré des méthodes et posé des jalons, mais elle résulte d'autres stimulants culturels, et elle n'a intéressé, au moyen âge, que des milieux plus spécialisés, plus cultivés, mais plus restreints, de sorte que les lignes qu'elle a tracées ne peuvent orienter nos recherches que d'assez loin. Pour les textes classiques, par exemple, la translittération de l'onciale à la minuscule est considérée comme une étape importante, une opération réalisée exceptionnellement sur quelque rare copie. Pour les Pères qui nous intéressent, au contraire, même au sein de groupes textuels bien unis, des fautes se rencontrent qui semblent dues à des confusions de majuscules, ce qui montre que la famille a été translittérée en plusieurs exemplaires, sans même parler des familles différentes.

Des auteurs que nous avons retenus, c'est Chrysostome, en tête et de très loin, puis Basile, qui offrent les manuscrits les plus abondants. Évidemment, ce sont aussi les deux auteurs dont l'édition critique n'a guère atteint encore un résultat tangible. Quoique les cinq Pères envisagés appartiennent à la même période et, au fond, à un même groupe favorisé, il faut reconnaître, d'un cas à l'autre, une grande variété de données. Les conditions de publication, à l'origine, paraissent avoir été diverses, l'intervention des falsificateurs et des correcteurs n'est pas comparable, et, jusqu'ici, rien ne prouve que les foyers de diffusion aient été identiques. Mais sur ce dernier point, les recherches sont à peine entamées.

L'édition de Grégoire de Nysse ¹ a été mise en chantier vers 1908, lorsque les amis et admirateurs d'Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf ont voulu célébrer son soixantième anniversaire en lui offrant une fondation scientifique. Les premiers artisans, choisis par le maître, furent W. Jaeger et G. Pasquali. Trois noms qui suffisent à suggérer la qualité du travail critique, exposé, en tête de chaque livre, par de longues préfaces latines. Mais Grégoire a écrit plus de courts traités,

¹ *Gregorii Nysseni Opera auxilio aliorum virorum doctorum edenda curaverunt* W. JAEGER, H. LANGERBECK, H. DÖRRIE, Leiden 1952 sqq. (reprenant en une nouvelle impression les volumes de 1921 et 1925).

indépendants l'un de l'autre, que d'œuvres organiquement construites ; et si les manuscrits ont l'habitude de réunir ces traités, ils le font à leur guise et sans reproduire un corpus cohérent, si bien qu'on doit chaque fois reprendre l'examen du stemma. Or les conditions économiques et universitaires de la période qui, en Allemagne, suivit 1918, n'étaient guère favorables à une œuvre d'envergure ; seule la ténacité de Jaeger réussit à maintenir le projet, puis, après 1952, à rétablir le rythme de la publication, avec la collaboration d'une brillante équipe de jeunes. Ces collaborateurs furent encouragés à discuter sur nouveaux frais le cas qui leur était confié, sans se reposer sur les classements déjà établis. Il en résulte une grande dispersion, et ce n'est qu'après l'achèvement de l'édition que l'on est en droit d'attendre un effort de synthèse. Dès maintenant, Hadwig Hörner a pourtant esquissé une vue d'ensemble de tout ce qui est paru ², discernant de façon critique les mérites de chacun des volumes, mais sachant aussi en mesurer les limites à la lumière du travail fourni depuis lors, et de celui qui prépare les derniers tomes. Elle se montre exceptionnellement préparée à synthétiser les observations des différents collaborateurs, facilitant ainsi aux spécialistes d'autres secteurs de la culture patristique l'utilisation des données acquises par l'édition de Grégoire. La reprise de quelques problèmes par des experts indépendants, comme, dans les *Sources chrétiennes*, le *De Virginitate* ³ (M. Aubineau) et la *Vie de Macrine* ⁴ (P. Maraval), a permis un contrôle et un élargissement de l'enquête, ces nouveaux venus ayant eu accès à des manuscrits orientaux jusque là inconnus ou inaccessibles.

A la différence de celle de Grégoire, la tradition d'Athanasie se présente, dans l'ensemble, groupée en un corpus cohé-

² H. HÖRNER, *Über Genese und derzeitigen Stand der grossen Edition der Werke Gregors von Nyssa*, dans *Écriture et culture philosophique dans la pensée de Grégoire de Nysse...* éd. M. HARL, Leiden 1971, 18-50.

³ *Grégoire de Nysse, Traité de la Virginité*, éd. M. AUBINEAU (*Sources chrétiennes*, 119), Paris 1966.

⁴ *Grégoire de Nysse, Vie de sainte Macrine*, éd. P. MARAVAL (*Sources chrétiennes*, 178), Paris 1971.

rent, ou plutôt en un type de corpus pour les Apologies, en deux types concurrents pour l'œuvre dogmatique. Mettons à part un texte comme la *Vie d'Antoine*, transmis par une infinité de manuscrits dont on ne voit guère comment affronter la masse, sauf à commencer par mettre de côté les collections métaphrastiques, qui sont à l'origine du texte imprimé. Mettons à part aussi quelques pièces mineures, conservées isolément et, elles, par une tradition très maigre. Pour le reste, H. G. Opitz, qui avait été chargé de l'édition, a voulu commencer par prendre une vue d'ensemble, dans un volume d'*Untersuchungen*⁵ qui décrit et classe les manuscrits, en fonction de l'ordre des traités et des variantes que fournissent plusieurs sondages, puis remonte hardiment aux citations anciennes et rattache les principaux types de remaniements aux controverses apollinaristes, monophysites et chalcédoniennes. Le volume était dédié à H. Lietzmann, « meinem Lehrer », et s'inspirait visiblement des principes d'Éd. Schwartz sur le rôle de la *Publizistik* dans la politique de l'Église ancienne : arme forgée pour la controverse. Ce livre fondamental, que l'on relit toujours avec profit, était évidemment condamné à construire avec des matériaux précaires ; on a progressé depuis dans la collation des manuscrits et l'établissement des types, dans le dossier des citations et, par là, dans le discernement des controverses qui ont modelé l'histoire du corpus. Pour ne donner qu'un exemple, Opitz avait trouvé dans un manuscrit d'Édesse, daté de 723, un ensemble d'*Athanasiana syriaca* ; il les avait traités comme un bloc cohérent, alors qu'à l'examen attentif, ces versions se sont avérées faites par divers traducteurs et sur divers modèles, jointes tardivement en un recueil factice⁶.

Avant de mourir à la guerre, Opitz a publié un recueil d'*Urkunden* et une partie des *Apologies*. Ses successeurs, qui

⁵ H. G. OPITZ, *Untersuchungen zur Überlieferung der Schriften des Athanasius*, Berlin 1935.

⁶ Cf. R. W. THOMSON, *Athanasiana syriaca* (CSCO 257/8, 272/3, 324/5), Louvain 1965-1972 ; Id., *The Text of the Syriac Athanasian Corpus*, dans *Biblical and Patristic Studies...* R. P. Casey, ed. J. N. BIRDSALL et R. W. THOMSON, Freiburg 1963, 250-264.

ont présenté ici même, récemment, l'état de leurs travaux ⁷, se refusent à livrer à l'impression un livre isolé, avant d'avoir en mains les collations intégrales de l'ensemble du corpus dogmatique. Extrême prudence, et coup de griffe discret, visant sans doute moins Opitz que Ch. Kannengiesser, qui s'est permis de précéder l'édition de Berlin, en limitant ses recherches au traité *Sur l'incarnation du Verbe* ⁸. Ce traité présente un gros problème, il existe en une double recension ; nous y reviendrons, mais dès à présent il faut bien reconnaître qu'un éditeur doit accepter de courir quelques risques ; attendre pour réussir l'édition parfaite et définitive, c'est s'inscrire pour les calendes grecques.

Pour Basile et Chrysostome, la tradition est pléthorique, et l'on en est encore aux travaux d'approche. Je ne parle pas de la correspondance de Basile, étudiée dès avant 1920 par M. Bessières ⁹, puis en 1944 par A. Cavallin ¹⁰, et dont Y. Courtonne ¹¹ a procuré en 1957-1966 une édition manuelle, appuyée sur les meilleurs manuscrits. A l'ensemble de l'œuvre basilienne, peu avant la dernière guerre, E. Amand de Mendieta s'est attaché en travailleur indépendant, sans le soutien académique dont jouissaient les éditions de Grégoire de Nysse et d'Athanase ; mais il a su grouper un certain nombre de chercheurs, qui se sont répartis les différentes branches de la tradition. Il a commencé par faire le tour des bibliothèques et y décrire les manuscrits, communiquant libéralement ses notes et stimulant ainsi ses collaborateurs. Après avoir donné une minutieuse histoire des éditions ¹², il s'est assigné person-

⁷ M. TETZ, *Les écrits dogmatiques d'Athanase*, et W. SCHNEEMELCHER, *Apologies, lettres, écrits ascétiques*, dans *Politique et Théologie chez Athanase d'Alexandrie*, éd. Ch. KANNENGIESSER (*Théologie historique*, 27), Paris 1974, 181-188 et 189-191.

⁸ *Athanase d'Alexandrie, Sur l'Incarnation du Verbe*, éd. Ch. KANNENGIESSER (*Sources chrétiennes*, 199), Paris 1973.

⁹ M. BESSIÈRES, *La tradition manuscrite de la correspondance de s. Basile*, Oxford 1923.

¹⁰ A. CAVALLIN, *Studien zu den Briefen des hl. Basilius*, Lund 1944.

¹¹ S. Basile. *Lettres* (Collection des Universités de France), Paris 1957-1966.

¹² D. AMAND, *Essai d'une histoire critique des éditions générales grecques... de s. Basile de Césarée*, dans *Revue bénédictine* 52 (1940)

nellement l'édition de l'*Hexaéméron*, qui semble devoir arriver bientôt à terme ¹³. J'ai moi-même débrouillé l'histoire du texte des Ascétiques ¹⁴. S. Y. Rudberg a proposé une première classification des manuscrits homilétiques, enrichi le dossier de la correspondance et des Ascétiques ¹⁵, donné quelques éditions partielles, très largement documentées ¹⁶, qui posent les jalons d'une histoire de la tradition. Depuis plus de 20 ans, Éd. Rouillard, aidé maintenant par M. L. Guillaumin, rassemble et discute d'innombrables variantes de manuscrits d'homélies ¹⁷, à l'occasion de la préparation d'un premier groupe de textes pour les *Sources chrétiennes*. Citons encore l'étude de W. M. Hayes sur les livres apocryphes qui concluent le *Contre Eunome* ¹⁸, étude qui touche la plupart des manuscrits d'œuvres théologiques ; l'article de F. J. Leroy sur le *De Virginitate* pseudo-basilien ¹⁹ ; la thèse inédite de U. Neri sur le *De Baptismo*, d'authenticité discutée, qui fait partie du corpus ascétique ²⁰ ; et quelques éditions, par Amand de

141-161 ; 53 (1941) 119-151 ; 54 (1942) 124-144 ; 56 (1945-1946) 126-173.

¹³ En collaboration avec S. Y. RUDBERG. Jusqu'ici les deux auteurs ont donné *Eustathius. Ancienne version latine des neuf homélies sur l'Hexaéméron de Basile de Césarée (Texte und Untersuchungen, 66)*, Berlin 1958.

¹⁴ J. GRIBOMONT, *Histoire du texte des Ascétiques de s. Basile (Bibliothèque du Muséon, 32)*, Louvain 1953.

¹⁵ S. Y. RUDBERG, *Études sur la tradition manuscrite de s. Basile*, Uppsala 1953.

¹⁶ Voir le volume cité n. 15, et *L'homélie de Basile de Césarée sur le mot Observe-toi toi-même*, Stockholm 1962.

¹⁷ Une vue d'ensemble intéressante des travaux de É. Rouillard est annoncée dans les *Studia Codicologica (Mélanges M. Richard)*, prêts depuis longtemps et à paraître dans les *Texte und Untersuchungen*. Voir aussi sa communication et celle d'E. Amand de Mendieta dans les *Studia Patristica VII (Texte und Untersuchungen, 92)*, Berlin 1966, 35-45 et 90-101.

¹⁸ W. M. HAYES, *The Greek Manuscript Tradition of (Ps.) Basil's Adversus Eunomium*, Books IV-V, Leiden 1972.

¹⁹ F. J. LEROY, *La tradition manuscrite du De Virginitate de Basile d'Ancyre*, dans *Orientalia Christiana Periodica* 38 (1972) 195-208.

²⁰ U. NERI, *Basilio di Cesarea. Discorso sul Battesimo* (Diss. Dactyl.), Venegono, s.d. (1960 ?). Édition critique et démonstration de l'authenticité, en six fascicules. L'ouvrage (abrégé) est sous presse.

Mendieta ²¹, Rudberg ²², S. Costanza ²³, d'homélies apocryphes.

Pour Chrysostome, un grand travail d'inventaire est en cours. Les pièces mises sous son nom sont tellement nombreuses, que J. A. de Aldama a dû dresser un *Repertorium Pseudochrysostomicum* ²⁴ de près de 600 numéros. M. Aubineau et R. E. Carter ont ensuite parcouru systématiquement d'Europe occidentale et des États Unis, décrivant soigneusement tout le matériel manuscrit chrysostomien rencontré ²⁵. L'Italie est en cours, la France reste à faire, puis surtout la Grèce et l'Orient. Chacun des volumes de cet inventaire découvre de nouvelles pièces pseudochrysostomiennes, ou des formes inconnues de présentation du matériel déjà connu. Les auteurs s'inspirent des inventaires systématiques réalisés par les Bollandistes ; ils ne retiennent que les pièces chrysostomiennes (authentiques ou non), sans s'attarder aux œuvres d'autres auteurs, ni à l'étude paléographique ou codicologique des manuscrits ²⁶. Ajoutons qu'un bon nombre d'études a été consacré récemment à la tradition manuscrite d'œuvres particulières de Chrysostome ²⁷. Il n'est pas de notre propos d'entrer

²¹ Une homélie grecque inédite antinestorienne du ^v^e s. sur l'Incarnation du Seigneur, dans *Revue bénédictine* 58 (1948) 223-263 ; (avec M. C. MOONS) Une curieuse homélie grecque inédite sur la virginité, adressée aux pères de famille, *ibid.* 63 (1953) 18-69 et 211-238.

²² L'homélie pseudo-Basilienne *Consolatoria ad aegrotum*, dans *Le Muséon* 72 (1959) 301-322.

²³ *Ps-Basilii Eîς τὰ ὄδατα καὶ εἰς τὸ ἅγιον βάπτισμα* (Quaterni dell'Istituto di Filologia classica dell'Università di Messina, 1), Messina 1967.

²⁴ (*Documents, Études et Répertoires publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes*, 10), Paris 1965.

²⁵ *Codices Chrysostomici Graeci*. I. M. AUBINEAU. *Britanniae et Hiberniae*. II. R. E. CARTER. *Germaniae*. III. Id. *Americae et Europae Occidentalis* (*Documents...* [cf. supra n. 24], 13-15). Paris 1968-1970.

²⁶ Cf. P. CANART, *Les inventaires spécialisés de manuscrits grecs*, dans *Scriptorium* 24 (1970) 112-116.

²⁷ Dans les seules *Sources chrétiennes*, on doit citer les numéros 13bis, 117, 125, 138, 188, avec des introductions et des articles complémentaires dans *Traditio* 18, 20, 21, 25 (1962, 1964, 1965, 1969) ou la *Byzantinische Zeitschrift* 52 (1959) par A. M. MALINGREY, H. MUSURILLO, G. H. ETTLINGER, J. DUMORTIER.

ici dans l'examen de ces cas particuliers, mais seulement de jeter un coup d'œil sur les problèmes posés par l'édition de Chrysostome, par comparaison aux autres Pères.

Très particulier est le cas de Macaire/Syméon, dont les manuscrits ne sont pas fréquents. Toutefois les recherches systématiques des éditeurs, surtout H. Dörries, avec l'orientaliste W. Strothmann, et les plus jeunes M. Kroeger et H. Berthold, sous l'impulsion de E. Klostermann, et les découvertes, amicalement communiquées, de J. Darrouzès, ont fini par dépister une variété inespérée de collections, quatre ou cinq types nés à l'époque de l'hésychasme byzantin, à partir desquels on doit se faire une idée de l'œuvre primitive. Le matériel principal est maintenant édité²⁸, dans ses états médiévaux.

*
* *

Ayant ainsi sommairement rappelé les travaux en cours, remontons maintenant dans l'histoire de la tradition, en comparant les différents auteurs, avec une attention particulière donnée à Basile, que je connais mieux. Il y aura lieu de distinguer, à l'époque même de l'auteur, la publication *princeps*, puis d'éventuelles retouches, et une publication définitive, insérée au besoin dans un corpus, vers la fin de la vie de l'auteur ou peu après sa mort ; ensuite l'élaboration « antique », c'est-à-dire avant le ix^e s., de recensions, liées souvent aux controverses théologiques ou politiques de l'époque ; enfin le travail byzantin de sélection et de diffusion, dont témoignent les manuscrits arrivés jusqu'à nous. L'humanisme de la Renaissance, les premières éditions imprimées, l'érudition jésuite ou mauriste ne sont plus guère de notre sujet.

²⁸ Citons surtout E. KLOSTERMANN-H. BERTHOLD, *Neue Homilien des Makarius/Symeon I (Texte und Untersuchungen, 72)*, Berlin 1961 ; H. DÖRRIES-E. KLOSTERMANN-M. KROEGER, *Die 50 geistlichen Homilien des Makarius (Patr. Texte und Studien, 4)*, Berlin 1974 ; H. BERTHOLD, *Makarios/Symeon. Reden und Briefe (GCS)*, 2 vol., Berlin 1973.

Sur les conditions de travail de l'auteur, Basile nous renseigne quelque peu. Tout jeune encore, et pauvre de par choix ascétique, il trouve parmi les disciples d'Eustathe de Sébaste les tachygraphes qui prennent à la dictée le *Contre Eunome*, lors de la préparation du synode de Lampsaque ²⁹ (365) ; c'est cette même officine-coopérative qui aura assuré la diffusion de l'ouvrage, et une lettre de l'auteur au sophiste Léonce (ni clerc, ni apparemment théologien professionnel) nous fait assister à l'envoi « pour recension » d'un exemplaire tout neuf ³⁰. Une large propagande était indispensable, puisqu'il s'agissait d'une œuvre de controverse. Les Pères du synode de Lampsaque, qui infléchirent la ligne homéousienne dans un sens nicéen et pro-occidental ³¹, ont été sensibles à cette propagande. Peu après la mort de l'auteur, Jérôme et Ambroise connaissent le livre, et l'on peut penser que ni Athanase, ni Libère et Damase, ne l'ont ignoré non plus, car c'est grâce à la fermeté doctrinale du *Contre Eunome* que la politique unioniste de Basile a trouvé une plateforme assurée. Quant à l'autre traité de Basile, *Sur l'Esprit Saint* (375), il n'était originellement pas destiné à une vaste diffusion, qui eût entraîné des polémiques indésirables ; mais en l'adressant à Amphiloque ³², son disciple préféré, l'auteur en mettait la distribution en mains sûres, pour le jour où un concile (Constantinople, 381) en aurait facilité l'accueil ; de nouveau, Jérôme et Ambroise attestent une vente rapide et large.

Pour ces traités théologiques, rien ne suggère que le texte primitif ait jamais été retouché par Basile. Mais pour l'œuvre ascétique, nous pouvons reconstituer quatre étapes au moins. Dès 360, sous la forme d'un tract adressé à ses compagnons d'idéal évangélique, le jeune converti publie son premier ouvrage, les *Règles morales* avec le seul prologue *Du jugement de Dieu*. Nous n'avons aucune copie directe de cette édition

²⁹ BASILE *ép.* 223, 5, PG 32, 829A ; ed. COURTONNE 3, 14, 5-10.

³⁰ *Id.*, *ép.* 20.

³¹ Cf. M. SIMONETTI, *La crisi ariana nel iv secolo*, Roma 1975, 394-399. La participation d'Eustathe de Sébaste à ce mouvement nicéen confirme parfaitement les affirmations de Basile en son *ép.* 223, citée n. 29.

³² Outre la préface du *De Spiritu Sancto*, voir les lettres 231 et 248 de Basile.

de jeunesse ³³. Pendant des années, Basile circule ensuite dans les communautés ascétiques, répondant à des questions improvisées, et à un moment donné il réunit quelque 200 réponses dans son *Ascéticon* ; cette édition a survécu en deux versions, syriaque et latine. Plus tard, les réponses ayant continué à s'accumuler, il donne une deuxième édition enrichie, le *Grand Ascéticon*, dont la première partie est profondément remaniée ³⁴. Enfin, il réunit pour les communautés du Pont une *Hypotypose d'Ascèse*, comprenant une copie des *Règles morales* en laquelle il a inséré une confession de foi purement biblique, composée à part pour des gens qui ne se

³³ Plus précisément, les §§ 1-5 du *De fide* représentent une addition postérieure, comme le montre l'analyse interne (cf. mon *Histoire du texte* — supra, n. 14 —, p. 287-289), le § 6 et dernier représente au contraire la fin du *De iudicio* primitif. Les *Règles morales* dans cette première édition ne reproduisaient pas intégralement les citations bibliques, mais donnaient seulement les références, cf. PG 32, 692A. L'ouvrage se réduisait donc à un mince pamphlet. Dans l'exemplaire tardif, que Basile a joint plus tard à l'*Ascéticon*, comme il est dit un peu plus bas, il y a lieu de croire que les textes bibliques étaient transcrits intégralement ; tous nos manuscrits en tout cas sont d'accord pour reproduire une même recension biblique. L. LÈBE, *S. Basile et ses Règles morales*, dans *Revue bénédictine* 75 (1975) 193-200, ne distingue pas ces deux éditions, avec et sans le *De fide*, et reporte la composition du recueil après celle de l'*Ascéticon*, en refusant de tenir compte de l'indication chronologique nette « maintenant que se répandent les Anoméens » PG 31, 653B, au participe présent, indication qui convient aux soucis de Basile avant 364, alors qu'au temps de son épiscopat c'est contre les Pneumatomaques qu'il lutte. La version de L. Lèbe est ici une échappatoire. D'ailleurs les *Règles morales* se présentent explicitement comme le premier écrit d'un Basile encore timide (PG 31, 676A), bien plus jeune que l'auteur du *De Spiritu Sancto*, même si celui-ci craint aussi, à sa façon, de parler en public.

³⁴ Je pense ici à la forme « Studite » de l'*Ascéticon*, ou à ses variantes « Orientale » ou « Nil », qui conservent le même principe d'ordre que le *Petit Ascéticon* transmis en syriaque et en latin, et souvent les mêmes leçons textuelles. La forme Studite est attestée en substance, longtemps avant le ix^e s., par la version arménienne, déjà entourée du du même prologue et des mêmes Épitimies que reprendra Théodore Studite, et qui ont ensuite pénétré dans toute la tradition manuscrite (cf. mon *Histoire...*, 294-297). Ce prologue et ces Épitimies, qui ne sont probablement pas de la main de Basile, mais n'en sont pas moins proches de lui, semblent provenir de l'hospice même de Césarée, la Basiliade, qu'il avait fondé.

ralliaient pas trop aisément au *Nicaenum* ³⁵ ; puis un exemplaire légèrement retouché du *Grand Ascéticon*. L'évolution que l'on peut reconnaître dans ces éditions successives n'a rien à voir avec une recherche stylistique, elle correspond plutôt à une lente stabilisation des institutions cénobitiques.

Pour les homélies, nous ignorons quels critères ont commandé le choix des textes publiés, qui ne peuvent représenter la totalité des prestations oratoires du prêtre et de l'évêque ; Jérôme et Rufin, Ambroise, Eustathius et Syncletique ³⁶ connaissent en Occident, dès avant 400, quelques-unes de celles que nous possédons encore en grec. La sélection est-elle l'œuvre de l'auteur (quand ? pourquoi ?), ou ses amis ont-ils recueilli, après sa mort, ce qu'ils ont trouvé dans ses tiroirs ? Pour soutenir cette dernière hypothèse, on pourrait remarquer que certains manuscrits de bonne note insèrent dans le lot deux homélies de Cyrille de Jérusalem ³⁷, catéchèses dont Basile paraît s'être inspiré. L'élimination de telles pièces, une fois l'auteur identifié, serait facile à expliquer ; si l'insertion est primitive et revient à l'auteur du corpus, celui-ci ne peut être Basile. De toute façon, le corpus se transmet sous des formes variées, dont aucune ne constitue un ensemble organique dont le plan serait antérieur à la prédication elle-même. Les homélies sur les psaumes, les seules qui offrent en apparence une vague progression, se présentent en plusieurs blocs dans les meilleurs manuscrits ³⁸, et le choix des psaumes étudiés ne répond à aucun critère net.

³⁵ Sur ce prologue *De fide*, cf. H. DÖRRIES, *De Spiritu Sancto. Der Beitrag des Basilios zum Abschluss des trinitarischen Dogmas* (Abh. der Akad. der Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl., III, 39), Göttingen 1956, 14-18.

³⁶ Syncletique est la diaconesse occidentale, inconnue par ailleurs, qui demanda à Eustathe (également inconnu par ailleurs) de traduire l'Hexaéméron.

³⁷ En particulier les manuscrits D³ D⁴ D⁶ D⁸ D¹² F³ G² et le type M de RUDBERG, *Études...* (supra, n. 15). Il s'agit de la procatéchèse et de la catéchèse 9 de S. Cyrille, auxquelles il est intéressant de comparer l'homélie XIII de Basile, *Sur le baptême*.

³⁸ Voir les types D, E, F de RUDBERG, et même le type H. Les copistes et éditeurs médiévaux étaient portés à rapprocher ces homélies, dans un ordre qui semblait s'imposer.

Pour les lettres de Basile, nous savons que Grégoire de Nazianze en fit un recueil posthume, qu'il envoya à Nicobule pour leur intérêt littéraire ³⁹, et dans lequel on a cherché le noyau du corpus Aa ⁴⁰. Du reste, beaucoup de lettres n'avaient rien d'intime et représentaient de courts traités destinés à circuler du vivant de l'auteur, et à être conservés : telles, par exemple, les lettres canoniques, faites pour les archives de l'Église d'Iconium. L'auteur devait en conserver un exemplaire, lequel, après son décès, aura servi à une réédition d'ensemble. Nous constatons le même procédé pour la *Philocalie* compilée par Basile et Grégoire de Nazianze, dans leur jeunesse, à travers l'œuvre d'Origène ; les copies que nous en avons viennent d'un hommage fait à Théodore de Tyane par Grégoire, après la mort de Basile ⁴¹.

Ces indices nous portent à croire que le succès de l'édition définitive de l'œuvre basilienne est dû, sans aucun doute, à sa qualité intrinsèque et au prestige de l'auteur, mais que, concrètement, la présence d'amis fidèles et bien placés a beaucoup aidé à une bonne conservation. Un concile comme celui de 381, où les Cappadociens s'imposaient, a pu jouer un rôle. Jérôme, qui n'aime pas Basile mais respecte son orthodoxie, les y a rencontrés ; Ambroise a dû en avoir des échos.

On peut penser que le succès de Chrysostome aussi tient en partie à ses héritiers. Sans doute, il mourut à Cucuse, laissant ses amis dans la persécution ; mais c'était une persécution condamnée à l'échec, les Olympias et autres fidèles maintenaient d'autant mieux la tradition. Par ailleurs, la renommée de l'orateur était telle que de son vivant déjà ses œuvres devaient être recherchées, sans que je sois en mesure de rassembler des témoignages à ce sujet.

En revanche, Athanase ne paraît pas avoir eu de successeurs capables de veiller sur ses papiers. Ses amis étaient en Occident ; Pierre II, qu'il choisit pour successeur, dut fuir à Rome,

³⁹ GRÉGOIRE NAZ., *ep.* 53.

⁴⁰ M. BESSIÈRES, *La tradition manuscrite de la correspondance de S. Basile*, dans *The Journal of Theological Studies* 23 (1922) 243-247.

⁴¹ GRÉGOIRE NAZ., *ep.* 115.

avec ses lieutenants les plus sûrs, aussitôt après la mort du saint. C'est dans le petit groupe athanasien d'Antioche que l'on voit se transmettre des œuvres, qui avaient certes joui d'une publicité clandestine rapide lorsque l'auteur les avait publiées en hâte au fur et à mesure de ses exils, mais qui s'inséraient si totalement dans les polémiques de l'heure qu'elles ne constituaient guère, par la suite, un ensemble cohérent ; elles se reprenaient plutôt et se répétaient pour les thèmes encore intéressants ⁴². Les athanasiens d'Antioche étaient divisés en clans, féroce­ment opposés entre eux, à propos d'Apollinaire, et opposés, à l'extérieur, contre les Néo-nicéens de Méléce. Dans ces circonstances, où la christologie surtout était en question, des expressions innocemment employées par Athanase trente ans auparavant pouvaient devenir insuffisantes. Les éditions réalisées à Antioche traitèrent les textes avec quelque liberté, y mêlèrent des apocryphes de provenance diverses, créèrent un point de départ de la diffusion extrêmement problématique. On n'y trouve pas de correspondance régulière du saint, pas de corpus d'homé­lies, même pas la liste (officielle pourtant) des lettres festales. Seuls des éléments séparés, des versions coptes ou syriaques ont conservé quelque chose de tout cela ⁴³.

Grégoire de Nysse n'a joui, dans nos manuscrits et imprimés modernes, que d'un succès plus relatif, et cela peut-être dès l'antiquité, en raison d'un certain ton, sinon littéraire, du moins philosophique et scolaire, qui n'a jamais dû être apprécié d'un très vaste public. Les quatre livres prolixes *Contre Eunome*, qui fatiguent le lecteur, n'ont été transmis que dans une double recension qui saute par dessus le livre II,

⁴² Cf. H. G. OPITZ, *Untersuchungen...* (supra, n. 5), 157-158. Le lien des collections athanasiennes avec les divers groupes antiochiens a été reconnu par Opitz en ce volume, puis précisé par TETZ et KANNEN- GIESSER dans les ouvrages cités supra, n. 7.

⁴³ L'admirable *Clavis Patrum Graecorum* II de M. GEERARD (*Corpus Christianorum*), Turnhout 1974, permet désormais de retrouver aisément la documentation manuscrite pour chacune des œuvres étrangères aux manuscrits du corpus grec — comme pour les autres.

le plus technique ⁴⁴. L'élimination des Anoméens dès le moment (383) où Grégoire publie sa dernière réfutation, a peut-être privé aussitôt l'œuvre de son intérêt polémique. Mais beaucoup d'autres pièces ne connaissent non plus qu'une tradition assez maigre, et plusieurs n'étaient publiées, jusqu'à l'édition de Jaeger, que dans des éditions abrégées et mutilées ⁴⁵ ; la rareté relative des manuscrits en était cause, elle avait détourné les Mauristes de fournir une bonne édition. L'œuvre de Grégoire se compose en grande partie de courts traités techniques dédiés à un ami déterminé : à Eustathe (*De sancta Trinitate*), à Ablabios (*Quod non sint tres dii*), à Simplicios (*De fide*), à Théophile (*Adversus Apollinaristas*), à Harmonios (*De professione christiana*), à Olympios (*De perfectione*). La *Vie de Moïse* est offerte à Caesarios, et d'autres ouvrages encore sont dédicacés, sans que nous connaissions le nom du destinataire, le *De virginitate*, l'*In inscriptiones psalmorum*... Bien entendu, ce genre d'adresse n'implique pas une publication confidentielle ; mais la philosophie subtile de Grégoire est peut-être l'effet, autant que la cause, des relations étroites qu'il entretenait avec un petit cercle d'amis cultivés, gens que nous connaissons mal par ailleurs, et qui ne semblent pas avoir été en mesure de s'occuper d'imposer son œuvre après sa mort.

Quant à Syméon de Mésopotamie, on sait qu'il rencontra l'hostilité d'une partie de l'épiscopat, du synode de Side (après 390) au concile d'Ephèse. Dans ces conditions, le fait de la transmission de son *Ascéticon*, de ses discours et de ses lettres suppose déjà une grande force de résistance dans le groupe de ses amis, et les difficultés de la première diffusion expliquent aisément les formes très variées dans lesquelles son texte parvint, anonyme le plus souvent, aux mystiques de l'hésychasme byzantin.

* * *

⁴⁴ Voir la longue préface de JAEGER, ou l'exposé rapide et substantiel de HÖRNER, *op. laud.* (supra n. 2), 22-24.

⁴⁵ Ainsi le *De instituto christiano*, l'*Ad Graecos*, l'*Adversus Macedonianos*. Certains livres sont conservés par un seul manuscrit. L'histoire de leur texte se rapproche davantage de celle du texte des auteurs classiques que de celle de la littérature chrétienne.

Une fois sorti des mains de l'auteur, le texte est soumis pendant des siècles à des forces diverses, avant d'atteindre les manuscrits par lesquels nous le connaissons. Ces jeux littéraires peuvent être éclairés par les versions anciennes, puis par les citations (florilèges dogmatiques, exégétiques, spirituels), qui normalement trahissent quelque chose des conflits en cours. On est parfois déçu par la liberté des versions orientales, mais il faut savoir les interroger. Quant aux variantes attestées par ces citations, confrontées avec les données de l'apparat critique, pour exceptionnelles qu'elles soient, elles peuvent suggérer la localisation des familles de manuscrits. L'analyse interne des variantes manuscrites vient confirmer cette localisation, là où manquent les citations. Et surtout, l'histoire du corpus apporte des données significatives, car les œuvres se groupent selon des intérêts déterminés, et souvent elles s'adjoignent des apocryphes appartenant précisément aux groupes sociaux ou doctrinaux qui ont transmis le texte authentique.

L'œuvre d'Athanase fournit le paradigme de ces aventures ; elle a été exploitée abondamment au cours des conflits christologiques, qui éclatèrent au moment même de la mort du saint, parmi ses disciples privés de son autorité unificatrice. Il avait employé, avant l'apparition des controverses, des formules neutres, que l'on sollicita en sens divers. C'est en particulier le cas de la lettre *A Epictète* et du traité *De l'incarnation du Verbe*. J. Lebon avait attribué aux Apollinaristes ce genre de remaniements frauduleux, mais les enquêtes ultérieures ont montré que le cas était bien plus complexe. M. Tetz et Ch. Kannengiesser sont d'accord pour reconnaître chez Théodoret et dans le Florilège antiapollinariste de la première partie du *Laurentianus* IV 23 un texte athanasien remanié, et pour l'attribuer aux milieux antiochiens de la « petite Église » de Paulin ; Opitz avait même pensé à attribuer à Diodore de Tarse, l'adversaire le plus net d'Apollinaire, ce remaniement que Lebon avait jugé apollinariste ⁴⁶ ! Tant on peut varier dans l'interprétation des mêmes variantes. Kannengiesser a fourni une analyse théologique approfondie

⁴⁶ H. G. OPITZ, *Untersuchungen...*, 199.

de ces corrections et une bonne étude des données manuscrites, mais il se réserve encore de publier ses conclusions au sujet du dossier des citations anciennes. Quoi qu'il en soit, les œuvres authentiques d'Athanase ont été enrichies d'un grand nombre de *spuria*, soit l'œuvre d'anonymes contemporains et alliés du saint, soit pseudépigraphes apollinaristes, soit, à l'occasion, un traité d'Euthérius de Tyane venant au secours de Nestorius ⁴⁷. On s'est certainement enhardi, de plusieurs côtés, à couvrir de l'autorité du saint des thèses qu'on estimait lutter pour la même orthodoxie, et le texte issu de sa plume a passé par les mêmes propagandistes peu scrupuleux ⁴⁸. Tetz estime, non sans raison, que ce travail s'est poursuivi pendant plusieurs générations, si bien qu'il est imprudent de vouloir généraliser l'interprétation qu'appuie en un endroit une variante particulière. Une fois le public averti de la contamination du corpus, chacun tendait à rectifier ce que les hérétiques antérieurs avaient pu glisser dans les manuscrits, et nous ne touchons peut-être guère de tradition directe non contaminée, mais seulement des textes corrigés.

L'insertion dans un corpus des deux homélies *Sur l'origine de l'homme* intéresse à la fois Basile et Grégoire de Nysse, car l'un et l'autre se voit attribuer la paternité de ces homélies, qui figurent le plus souvent entre l'*Hexaéméron* du premier et *La création de l'homme* du second. Les travaux récents tendent tous à reconnaître à nos deux homélies une certaine authenticité basilienne ; j'y verrais volontiers, avec H. Hörner, des notes préparées par Basile et mises rapidement en forme par un modeste secrétaire, plutôt qu'une rédaction basilienne non polie, ou une ébauche de Grégoire, écartée ensuite par l'auteur ⁴⁹. Il est certain que les mentions anciennes de l'*Hexaéméron*, nombreuses et précises, ignorent nos homélies,

⁴⁷ M. TETZ, *Eine Antilogie des Eutheros von Tyana (Patristische Texte und Studien, 1)*, Berlin 1963, notamment p. xxv.

⁴⁸ Voir surtout l'article de Tetz cité supra n. 7, et l'article du même *Zur Edition der dogm. Schriften des Athanasius v. Alex. Ein kritischer Beitrag*, dans *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 67 (1955) 1-28.

⁴⁹ H. HÖRNER, *Auctorum incertorum... Sermones de Creatione hominis... (Gregorii Nysseni Opera. Supplementum)*, Leiden 1972, VII-VIII.

lesquelles ne s'en introduisent pas moins à la suite des neuf homélies authentiques dans d'assez nombreux manuscrits. Il se trouve que deux éditions très soignées en ont été données presque en même temps, sans pouvoir tirer parti l'une de l'autre, par A. Smets et M. van Esbroeck dans les *Sources chrétiennes* ⁵⁰, et par H. Hörner en supplément aux œuvres de Grégoire. Il est instructif de comparer les deux préfaces, Hörner étudiant de plus près les apparentements des manuscrits, van Esbroeck s'attachant davantage à l'enracinement de l'œuvre dans la problématique des Cappadociens et aux citations anciennes. Les groupes de manuscrits se constituent à peu près de la même façon, mais l'autorité qui leur est reconnue est très différente. L'édition parisienne donne la priorité à trois témoins du xv^e s., MLK ⁵¹, tandis que selon Hörner il s'agit là d'une recension docte, qui emprunte de différents côtés, et multiplie les conjectures intelligentes. M ressemble à L « comme un œuf à un autre » ⁵², et doit être l'œuvre, ou du même copiste, ou du même scriptorium. K (dont le Paris. gr. 777A n'est qu'une copie directe) ⁵³, est soigneusement corrigé et permet d'assister à la genèse de la recension. MLK se rattachent, pour Hörner, à un ensemble plus vaste de *Recentiores*, dont les chefs de file remontent néanmoins au xii^e et xiii^e s., groupe que van Esbroeck étudie de moins près, et que Hörner ⁵⁴ ferait volontiers remonter à un érudit du ix^e ou x^e s. On est très loin des *Sources Chrétiennes*, qui fondent leur argumentation sur une variante trinitaire de MLK, et suggèrent de la faire remonter à Grégoire de Nysse en personne, retouchant « très finement » son frère ⁵⁵. Je dois avouer que l'interprétation de Hörner semble mieux fondée, tout en reconnaissant à van Esbroeck le mérite d'avoir déniché une citation de Procope qui atteste, dès le vi^e s., la division en

⁵⁰ Basile de Césarée. *Sur l'origine de l'homme* (*Sources chrétiennes*, 160), Paris 1970.

⁵¹ J'utilise les sigles de Hörner, qui ajoute au dossier le Vatopedi 111, inconnu aux éditeurs de Paris.

⁵² HÖRNER (citée supra, n. 49), p. cxviii.

⁵³ Id., *ibid.*, cxx.

⁵⁴ *Ibid.*, cix.

⁵⁵ A. SMETS - M. VAN ESBRÖECK, *op. laud.* (supra, n. 50), 45-50 ; je cite la p. 50.

chapitres des *Recentiores*. Sur un autre point, Hörner est plus précise, c'est lorsqu'elle définit comme recension mixte la tradition Qfh, que les *Sources Chrétiennes* rangent assez vaguement dans la « version remaniée »⁵⁶ ; la confrontation, en particulier, de f et h, attribués au même scribe qui fait deux cocktails différents à partir des mêmes modèles, est très satisfaisante. L'édition de Hörner fait confiance avant tout au groupe XYT (les deux premiers, du XI^e s. ; T est une excellente copie du XV^e s.), italo-grec, plus pur que les manuscrits constantinopolitains plus respectables en antiquité, GKP. On voudrait savoir si la collation des homélies authentiques sur l'*Hexaéméron* et du traité de Grégoire *Sur la création de l'homme* viendra renforcer cette appréciation flatteuse de XY. On est volontiers incliné à reconnaître une autorité spéciale aux manuscrits provinciaux, qui suivent moins l'évolution de la mode dans les centres de la capitale.

Les deux homélies que nous venons d'étudier confirment une règle générale, qui veut que les textes plus mal rédigés se trouvent plus soumis aux revisions des éditeurs médiévaux. Les œuvres authentiques de Basile ou de Chrysostome font impression sur les copistes, qui ne sont guère tentés de retoucher ces chefs d'œuvre. Certes on peut toujours rencontrer le pédant qui applique au génie les règles élémentaires de sa grammaire et de sa syntaxe, et l'on peut craindre une toilette surperficielle, imposée aux textes par les éditions commerciales. Mais le danger de remaniements est bien plus sérieux lorsque chaque scribe a lieu de se croire capable de créer aussi bien que l'auteur. Dans les deux homélies que nous venons d'étudier, non seulement nous rencontrons deux types de refonte radicale, l'une plus littéraire, l'autre plus ascétique, mais presque chaque groupe de manuscrits se voit condamné à des retouches continuelles. Ce qui crée, il faut l'avouer, un cas très favorable au classement des manuscrits.

La controverse théologique qui a apparemment le plus marqué les deux homélies que nous venons de citer, c'est la

⁵⁶ HÖRNER, *ibid.*, LXXXIX-CHII : sur le rapport de f à h, cf. p. xcviII. A. SMETS - M. VAN ESBROECK, *op. laud.*, p. 45, semblent situer le texte mélangé à l'origine de la recension « ascétique », dont selon HÖRNER il dépend.

querelle iconoclaste ; ceci ne ressort pas seulement de l'analyse interne, mais des dossiers du concile iconoclaste de 815 et de sa réfutation par le patriarche Nicéphore ⁵⁷. Il n'est pas sans intérêt de voir qu'il s'est conservé des manuscrits d'origine iconoclaste, même si aucun ne pousse le texte d'une façon aussi tendancieuse que les théologiens de 815.

Pour le reste de l'œuvre de Basile, on ne voit pas qu'elle ait autant souffert des disputes théologiques. Les additions d'apocryphes peuvent néanmoins nous mettre sur la piste des étapes de la transmission. On rencontre deux homélies, par exemple, que de savants éditeurs ont attribués, peut-être un peu légèrement, à la plume de Proclus ⁵⁸. Le style de Basile de Séleucie est tout proche de celui de Proclus, et pourrait rendre aussi bien compte des particularités observées dans ces pièces. On s'expliquerait aisément alors que le nom de Basile ait favorisé une confusion, assez innocente, avec la production de l'évêque de Césarée. Dans ce cas, cette forme de collection ne peut être antérieure à la seconde moitié du ^v^e siècle.

Le plus gros traité doctrinal de Basile, le *Contre Eunome* en trois livres, est suivi très fréquemment d'un quatrième livre ⁵⁹, que les éditions imprimées ont divisé en livres IV et V. A la fin du livre V et comme intégré à celui-ci, on trouve un petit opuscule *De Spiritu*, qui démarque Plotin Enn. V, 1, 2-5,

⁵⁷ A. SMETS - M. VAN ESBROECK, p. 64-73 ; HÖRNER, CIV-CVI.

⁵⁸ B. MARX, *Procliana* (*Münsterische Beiträge zur Theologie*, 23), Münster. i. W. 1940, avait proposé d'attribuer à Proclus une quantité d'homélies, non sans une exagération largement reconnue depuis. En 1948, D. Amand publia dans la *Revue bénédictine* un inédit pseudo-basilien *Sur l'incarnation du Seigneur*, certainement apparentée au groupe reconstitué par Marx, et il proposa, avec beaucoup de réserve, l'hypothèse Proclus (p. 260-263). Revenant sur cette même homélie dans la même revue, 62, 1952, 189, S. Y. Rudberg approuva l'argumentation d'Amand ; le même, publiant dans *Le Muséon* 72 (1959) 301-322, une autre homélie apparentée, le *Consolatoria ad aegrotum*, proposa cette fois aussi le nom de Proclus. Sans autre examen, F. J. LEROY, *L'homilétique de Proclus de Constantinople* (*Studi e Testi*, 247), Vatican 1967, se range à l'avis des deux savants (par ex. p. 25). Il convient de revenir au moins aux hésitations de 1948, auxquelles rien de positif ne s'est ajouté depuis.

⁵⁹ Sur la documentation au sujet du *Contre Eunome*, voir l'ouvrage de HAYES (supra, n. 18) et les compléments que j'y ai ajoutés dans ma recension de la *Byzantinische Zeitschrift* 68 (1975) 86-88.

et qui a servi de point de départ à certains développement de Basile dans son *De Spiritu Sancto*, et, moins nettement, dans une homélie *De fide*⁶⁰. Il serait très difficile de suivre B. Pruche et M. van Esbroeck⁶¹, qui ont proposé récemment de considérer comme authentiquement basiliennes toutes ces additions ; j'hésiterais même à recevoir comme authentique le *De Spiritu*, qui appartiendra au cercle basilien mais où pas un trait de vocabulaire ne montre la main du maître⁶². L'enquête récente de W. M. Hayes permet de voir que déjà Timothée Élure, vers 460, attribue le quatrième livre à Basile, sous son incipit propre ; que les meilleurs témoins (Pères et manuscrits) mettent le livre à la suite de I-III, mais sans lui attribuer de numéro, ce qui ne commence qu'avec Justinien. Il est facile de dégager les meilleurs manuscrits (GBD) ; on voudrait savoir si ce sont aussi les meilleurs manuscrits des livres I-III ; car si les meilleurs témoins des livres primitifs avaient pour le livre IV un texte dégénéré, on pourrait conclure qu'ils le tiennent à titre de supplément inséré assez tard. C'est précisément ce qui arrive pour le *De Spiritu*, par rapport au livre IV lui-même ; ce sont les moins bons témoins du livre IV, MLNPR, qui offrent le meilleur texte de l'opuscule. C'est donc en cette branche de la tradition que celui-ci s'est adjoint au *Contre Eunome*, déjà pourvu depuis un certain temps d'un supplément apocryphe. Comment un si bref opuscule, certainement contemporain de Basile, s'est-il conservé et a-t-il fini par trouver un coin pour s'abriter ? On voudrait beaucoup le savoir.

⁶⁰ Sur les rapports du *De Spiritu* avec Plotin, cf. H. DEHNHARD, *Das Problem der Abhängigkeit des Basilius von Plotin* (*Patr. Texte und Studien*, 3), Berlin 1964, 6-13 ; sur les rapports du *De Spiritu* et du *De Spiritu Sancto*, *ibid.* 52-55 ; sur le *De fide*, *ibid.* 57-61.

⁶¹ B. PRUCHE, *Didyme l'Aveugle est-il bien l'auteur des livres Contre Eunome IV et V ...*, *Studia Patristica X* (*Texte und Untersuchungen*, 107), Berlin 1970, 151-155 (on peut très bien admettre la négation de l'authenticité didymienne ; l'attribution basilienne n'en suit pas pour autant) ; M. VAN ESBRÖECK, *op. laud.* (supra n. 50), 109 (sans arguments nouveaux).

⁶² Dehnard accepte l'authenticité du *De Spiritu* ; il est clair que le vocabulaire repris à Plotin (et c'est la plus grande partie) doit être différent de celui de Basile, mais les quelques termes propres au *De Spiritu* sont tous non basiliens.

La correspondance de Basile aussi montre la conservation, par des recueils contaminés, de pièces inauthentiques, mais appartenant au milieu basilien ⁶³. Les éditeurs médiévaux semblent donc portés à enrichir les collections en ajoutant des pièces rares, soit en queue, soit à la suite d'un numéro qui s'y prêtait, plus qu'à éliminer. On aurait tort de confondre ces suppléments avec le noyau original, qui peut être de haute qualité sans que la pièce adventice vaille rien. Même H. Hörner, si avisée pourtant, se laisse aller à parler de lettres basiliennes du type Aa pour des pièces adventices d'origine indéterminée ⁶⁴. La comparaison des corpus doit intervenir pour dégager le noyau primitif, et isoler chacun des suppléments qui en marquent l'histoire ultérieure.

En ce travail de dissection, la reconstruction du stemma de chacune des œuvres conservées dans un corpus apporte évidemment des suggestions. Deux œuvres aujourd'hui voisines, mais dont les ascendances se révèlent différentes, doivent provenir de blocs indépendants. Leur voisinage prouve seulement une politique de rassemblement, de la part du copiste ou d'un de ses modèles proches.

Encore un mot sur l'histoire de l'œuvre mystique de Syméon de Mésopotamie. Une de ses étapes anciennes, à laquelle on n'a peut-être pas prêté l'attention qu'elle mérite, est marquée par le corpus syriaque, très ancien (fin du ^v^e s.) d'Isaïe de Gaza ⁶⁵ (ou de Scété). En tête des œuvres d'Isaïe, on y trouve deux homélies de « Macaire », comme à la suite on trouve des textes d'Évagre. On peut penser que cet ensemble n'est pas un accident artificiel, mais remonte aux disciples immédiats d'Isaïe, sinon, en un sens, à celui-ci. On sait que par ailleurs une homélie macarienne figure, à titre de prologue, dans un corpus très ancien des Ascétiques basiliennes ⁶⁶. Ces exemples sont isolés, mais ils invitent à reconnaître des mi-

⁶³ L'ép. 8, par exemple, que l'on trouve dans le ms. *Paris. Suppl. Gr.* 1020, appartient à Évagre le Pontique, et se rattache donc au milieu basilien.

⁶⁴ HÖRNER (supra n. 2), p. 26 (27), n. 3.

⁶⁵ Cf. R. DRAGUET, *Parallèles macariens syriaques des Logoi I et III de l'Ascéticon Isaïen syriaque*, *Le Muséon* 83 (1970) 483-496.

⁶⁶ Cf. GRIBOMONT (supra n. 14), p. 299-300.

lieux monastiques dans lesquels l'œuvre macarienne était accueillie, au moins en partie.

*
* *

Passons enfin à l'époque des manuscrits conservés.

Tant qu'un Institut comme celui d'Histoire des textes, après nous avoir donné un catalogue des catalogues, n'aura pu nous donner un index des index, ou plutôt tant que tous les fonds de manuscrits ne seront pas inventoriés, une édition critique des œuvres patristiques requiert au départ l'établissement laborieux d'un catalogue spécialisé des manuscrits intéressants, avec visite personnelle, ou par intermédiaire, des bibliothèques qui n'ont pas livré leurs secrets. Ainsi en fut-il pour Athanase et pour Basile, avec publications de ces inventaires ; ainsi en va-t-il pour Chrysostome, selon un plan plus ambitieux et qui comptera un nombre indéfini de volumes. Pour Grégoire de Nysse et pour Macaire, le catalogue spécialisé n'a pas été publié comme tel, il figure, en fait, dans les préfaces des éditions.

Il y a intérêt, me semble-t-il, dans de tels catalogues, à ne pas s'en tenir à l'ordre matériel des fonds, mais à tenter de regrouper les manuscrits apparentés. Les descriptions gagnent en précision, il devient possible d'apprécier le contenu d'éventuelles lacunes, et de se faire une idée de la croissance d'un corpus. Un index suffit à indiquer l'ordre des fonds. L'auteur de l'inventaire est fortement tenté de ne s'arrêter qu'aux œuvres de l'auteur auquel il s'intéresse ; c'est même peut-être là une condition indispensable à la réalisation effective d'un catalogue, qui sinon s'allongerait et se compliquerait indéfiniment. C'est néanmoins bien dommage, car souvent le manuscrit complexe constitue un ensemble qui a son unité et son but, qui résulte des œuvres empruntées à divers écrivains. En outre, la confrontation de l'ensemble des manuscrits permet de mieux reconnaître des analogies et des dépendances.

Si érudite qu'elle soit quant à l'étude de l'histoire de chacun des traités, l'édition de Grégoire de Nysse manque encore d'une description d'ensemble des manuscrits. L'article coura-

geux de H. Hörner ⁶⁷ laisse espérer que l'on prépare cette description, qui aiderait beaucoup à porter un jugement critique définitif sur les introductions particulières à chaque œuvre.

Les progrès de la paléographie grecque font espérer, pour un proche avenir, un discernement mieux assuré de l'origine géographique de certaines catégories de manuscrits, en particulier les italo-grecs, abondants notamment à la Bibliothèque Vaticane ⁶⁸. Souvent cette province relativement isolée conserve une tradition, venue apparemment d'Orient ; il arrive d'ailleurs qu'elle offre un mélange d'une tradition orientale avec une recension qui s'était imposée à Constantinople. Ainsi pour l'*Ascéticon* basilien ⁶⁹. Pour le *De virginitate* de Grégoire de Nysse, le texte italien, appuyé par la version syriaque, pourrait représenter une première édition due à Grégoire lui-même ⁷⁰. Nous avons vu que pour les homélies *Sur l'origine de l'homme*, Hörner considérait le texte sud-italien comme primitif ⁷¹. On devrait certainement entreprendre une étude systématique des traditions manuscrites italo-grecques.

D'autre part, on ne peut isoler trop complètement cette région de l'ensemble du monde byzantin. Les travaux de Opitz par exemple ont relevé l'importance et la qualité du travail de recension accompli, pour Athanase, par Nicolas (Nil)

⁶⁷ HÖRNER, *supra*, n. 2.

⁶⁸ P. CANART a constitué un Centre de Recherches sur les manuscrits grecs de l'Italie méridionale, sur lequel on peut compter pour dégager des critères précis, d'ordre paléographique et codicologique, pour définir cette catégorie de témoins.

⁶⁹ Cf. GRIBOMONT, *op. cit.*, 44-52 et 222-226. Cf. G. GARITTE, *Sur une formule de colophons de manuscrits grecs*, dans *Collectanea Vaticana in honorem A. M. Albareda I (Studi e Testi, 219)*, Vatican 1962, 387, lequel énumère les traces des relations incontestables entre la culture de l'Italie méridionale et le Proche Orient et spécialement l'Égypte ; ornementation des manuscrits, forme des textes bibliques, formulaires de droit privé, tradition de certains textes hagiographiques ; et aussi G. MERCATI, *Nuove note di letteratura biblica e cristiana antica (Studi e Testi, 95)*, Vatican 1941, 57-59.

⁷⁰ Cf. M. AUBINEAU, *op. laud.* (*supra* n. 3), 227-235.

⁷¹ *Op. laud.*, p. x-xxi.

Doxopatris ⁷², diacre de la Grande Église de Constantinople, notaire patriarcal, protoèdre des protosyncelles et nomophylax du royaume des Romains, dans la première moitié du XII^e s. A notre grand étonnement, le même auteur commente Grégoire de Nazianze, mais aussi le Nomocanon, et écrit la *Notitia Episcopatum*. Tombé en disgrâce, il émigre en Sicile où il se fait moine. Voilà un patrologue singulièrement haut placé, polymathe, et voyageur.

L'étude de l'origine des manuscrits doit se joindre à celle de l'histoire des bibliothèques. A la Vaticane, des érudits, comme tout récemment encore le Cardinal G. Mercati, ont consacré énormément d'attention à ce chapitre, avec souvent des résultats surprenants ⁷³. On rêve d'enquêtes sur les vieilles bibliothèques athonites, tenant compte des manuscrits autrefois athonites et maintenant dispersés de Moscou à Paris et à Rome. La paléographie, la codicologie, l'attention par exemple aux notes de lecteurs, et aux manuscrits démembrés utilisés par les relieurs comme feuilles de garde, devraient permettre de rattacher à des fonds connus un bon nombre de manuscrits dont on a perdu de vue la provenance. L'histoire d'un corpus en serait sans doute bien éclairée, surtout pour ses étapes relativement récentes, comme le XIII^e et le XIV^e siècle. Toute une période de l'influence patristique et de la spiritualité byzantine peut ainsi entrer, un jour ou l'autre, dans la documentation des chercheurs. Je pense par exemple à toute une série de manuscrits tardifs des *Ascétiques* basiliennes, que j'ai moi-même rapidement analysés comme des témoins de la décomposition du corpus ancien et du mélange de Basile avec des textes monastiques annonçant la Philocalie. Ces témoins serviraient peu à l'édition de Basile, mais il ne manquent pas pour autant d'intérêt.

⁷² OPITZ, *op. laud.* (supra, n. 5), 28-48 et 208. Sur les autres travaux de Doxopatris, cf. F. LEFHERZ, *Studien zu Gregor von Nazianz*, Bonn 1958, 188-191.

⁷³ La bibliographie rassemblée, sur chacun de manuscrits grecs de la Vaticane, par P. CANART - V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana (Studi e Testi, 261)*, Vatican 1970, est appelée à rendre des services inappréciables, et l'on voudrait posséder quelque chose d'analogue pour les autres bibliothèques. Mais il faudrait d'abord quantité de travaux d'approche.

En terminant, je voudrais noter encore quelques faits, relevés par les éditeurs, sur l'importance de manuscrits récents. Quand il s'agit des témoins tardifs d'une longue évolution, comme les collections ascétiques athonites, la tradition s'est dégradée et mérite peu de confiance. Mais il est des copies tardives du plus haut prix, il peut s'agir d'un sauvetage humaniste d'un vieux manuscrit tombant en lambeaux. Le manuscrit D d'Athanase, *Ambrosianus* D 51 sup., copié à Venise pour Gian Vincenzo Pinelli vers 1590, est seul ou presque à transmettre des apocryphes pseudo-athanasiens ⁷⁴ qui sont authentiquement du iv^e s., et donne du *De incarnatione Verbi* la recension la plus proche de celle de Théodoret, qui est aussi le texte d'un bon nombre de florilèges des controverses monophysites. Ce témoin dépend d'un manuscrit qui fut donné (mais non écrit) à Alexandrette, en Syrie. Autre exemple : le *Leidensis Gronov.* 12, écrit par J. F. Gronow (1611-1671 ; le manuscrit daterait-il du voyage de Gronow à Florence, Rome, Venise, en 1640-1641 ?), porte une souscription de l'higoumène Arsène, disciple de Métrophane de Smyrne (l'adversaire de Photius) et datée d'octobre 911. Jaeger retrouve la même recension manuscrite dans d'importants manuscrits du xii^e s., A et S, mais ceux-ci n'ont pas recopié le colophon ⁷⁵. Ajoutons que le *Leidensis* a conservé aussi une homélie d'Eustathe d'Antioche *Sur Lazare* ; comme il en est le seul témoin grec, on a jeté des doutes sur l'authenticité de la pièce, mais M. van Esbroeck vient de la retrouver dans une vieille traduction géorgienne ⁷⁶. L'autorité du manuscrit en sort brillamment confirmée, en dépit de sa date récente. Peut-être conserve-t-il, lui aussi, quelque héritage de la communauté paulinienne d'Antioche, fidèle au souvenir d'Eustathe, et beaucoup moins opposée à Grégoire de Nysse qu'à son frère Basile.

⁷⁴ OPITZ, *op. laud.*, 77 et F. SCHEIDWEILER, *Ein arianische Predigt über den Teufel*, *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 67, 1955, 132-140.

⁷⁵ W. JAEGER, *Gregorii Nysseni Opera Ascetica* (*Gregorii Nysseni Opera*, VIII, 1), Leiden 1952, 11-18.

⁷⁶ M. VAN ESBRÖECK, *Les plus anciens homéliaires géorgiens* (*Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain*, 10), Louvain-la-Neuve, 1975. 76.

Depuis la constitution d'un Institut de Recherche et d'Histoire des textes, qui inventorie les fonds de manuscrits et en facilite la photographie, et depuis la publication d'une *Clavis* qui rassemble et critique toute la bibliographie, il semble que l'éditeur n'ait plus d'effort à faire, sinon connaître l'âge de son auteur et la génération précédente, pour constituer un *apparatus fontium* comme celui qui fait la valeur de l'édition Hörner des homélies *Sur l'origine de l'homme*, et de l'édition Dörries des Homélies macariennes ⁷⁷. Or, si rassembler le matériel manuscrit devient réalisable (pas toujours facile !), l'utiliser de façon scientifique s'avère de plus en plus exigeant. Il faudrait connaître tous les méandres de l'histoire religieuse, non seulement byzantine, mais latine et orientale, pour pouvoir apprécier la signification concrète de chaque phénomène révélé par les témoins. Il faudrait discerner le niveau de la philologie sacrée dans les différents centres successifs responsables de la diffusion du texte, de façon à reconnaître les interventions classicisantes qui ont dû interrompre le cours normal de la tradition. Mais il ne semble pas que la renaissance du ix^e s. ait dû, comme dans l'Occident carolingien, nettoyer radicalement les modèles manuscrits passés par des mains barbares et parfois difficiles à interpréter. Et d'autre part les œuvres patristiques ne se sont pas trouvées, habituellement, l'objet du même intérêt littéraire que certains chefs d'œuvre profanes, livrés aux mains des grammairiens et des philologues.

Personne ne prétendra que nos manuscrits transmettent exactement et sans défaillances le texte de l'auteur. Un seul recenseur pourtant s'est présenté pour exiger des éditeurs modernes un gros travail d'améliorations conjecturales, et son avis n'a guère été écouté ⁷⁸. C'est que l'on n'attend pas de l'imagination de l'éditeur la découverte intuitive de la formule que les scribes auraient abimée. Personnellement, je ne mépriserais pas quelque suggestion proposée dans l'apparat,

⁷⁷ Un des avantages des *Sources chrétiennes* tient certainement au commentaire qui facilite l'accès au texte. Mais peut-être, de temps en temps, dépasse-t-il la mesure indispensable.

⁷⁸ F. SCHEIDWEILER, *Zur neuen Ausgabe des Athanasios*, dans *Byzantinische Zeitschrift* 47 (1954) 73-94.

qui ait au moins l'avantage de souligner le problème que peut poser le texte des manuscrits ; mais je ne la considérerai le plus souvent que comme une hypothèse.

Chaque auteur, chaque œuvre presque, représente un cas individuel, commandé par les questions discutées, la qualité littéraire de l'exposé, les précautions éditoriales prises par l'auteur, la fidélité du groupe qui a maintenu son héritage au moment de sa mort, les conditions de la diffusion et de la discussion dans les siècles suivants. On peut espérer, en confrontant l'évolution de ces textes, découvrir des points de contact, non seulement très génériques, comme l'intervention du scriptorium studite ou la tradition sud-italienne, mais éventuellement des touches individuelles, comme pour l'activité de Nicolas Doxopatris. Il arrive que plusieurs auteurs concourent dans un corpus déterminé. Ce seront plutôt les recherches de paléographes qui devront sans doute découvrir ici les centres de la librairie byzantine, en tenant compte de bien d'autres traditions à témoins multiples, la Bible, les homéliaires, les livres liturgiques... La multiplication des grandes entreprises d'édition et d'autopsie des manuscrits donnera normalement des résultats définitifs, tandis que pour ce qui concerne la transmission à haute époque, on est sans doute condamné à tâtonner encore un certain temps, jusqu'à ce que les hypothèses faites de divers côtés, critiquées et corrigées, viennent se contrôler mutuellement, et révèlent des faits positifs sur la vie et l'influence des Pères aux grands siècles de la théologie byzantine.

La transmission des textes des Pères grecs

par

Marcel RICHARD

Si le ^{xix}^e siècle ne nous avait pas légué la *Patrologia graeca* de Migne, au ^{xx}^e siècle, une des tâches les plus urgentes pour les spécialistes de la littérature chrétienne de langue grecque aurait été de réaliser une collection semblable, c'est-à-dire de regrouper sous un format plus commode que les anciens in-folio toutes les éditions des Pères grecs publiées du ^{xvi}^e siècle au ^{xix}^e siècle. C'est, en effet, parce que la *Patrologia graeca* de Migne existe qu'il a été possible à la science moderne de prendre son temps pour donner des éditions plus scientifiques.

J'ai été invité à vous parler de la transmission des textes des Pères grecs. Je suis sûr que toute cette assemblée sait que cette transmission a été affectée par trois phénomènes importants qui la caractérisent, la translittération, à partir du ^{ix}^e siècle, la sévérité des théologiens byzantins, apparente dès le ^{vi}^e siècle, amplement confirmée au ^{ix}^e siècle par la Bibliothèque de Photius, pour les textes anciens qui s'accordaient mal avec leur conception de l'orthodoxie, et enfin la liberté presque totale de la transmission manuelle des textes grecs des Pères.

La translittération a entraîné la perte de presque tous les manuscrits en écriture onciale. Il serait sans doute exagéré de parler d'une destruction systématique de ces manuscrits. Il semble plutôt que la rareté des onciaux grecs soit due à l'indifférence regrettable de leurs possesseurs pour ces vieux livres trop difficiles à lire. Il s'ensuit que l'histoire des textes des Pères grecs entre le moment où ceux-ci ont été composés

et celui où ils apparaissent dans les manuscrits du ix^e, x^e, xi^e siècle, nous est en grande partie inconnue. Pendant cet intervalle, de longueur variable selon les cas, ces textes ont vécu, ils ont eu une diffusion plus ou moins large, ont été l'objet de travaux de librairie, sélections, corrections, paraphrases, interpolations, etc. Pour les textes qui ont connu une grande diffusion, tels ceux de S. Basile, dont le P. Gri-bomont vient de vous parler, ceci n'est qu'un inconvénient mineur, la comparaison des différentes collections ou recensions permet de faire remonter, sinon jusqu'à l'autographe de l'auteur, du moins assez loin, l'histoire de ces textes.

Mais il n'en est pas de même pour les textes qui ne nous sont parvenus que dans de trop rares manuscrits, parfois incomplets, quelquefois dans un seul et celui-ci trop souvent mutilé. Nous leur joindrons ceux qui ne sont plus connus que par des fragments plus ou moins longs, des paraphrases, des traductions en latin, en syriaque, en arménien, en géorgien, etc. Or dans cette seconde catégorie rentre non seulement toute la littérature anténicéenne, mais de nombreux écrits du iv^e, du v^e et du vi^e siècle, pour ne citer que ceux que nous connaissons un peu mieux.

Or ces textes, si pauvrement représentés dans notre documentation manuscrite grecque, ont eu, eux aussi, une histoire. Certains ont sans doute connu une assez large diffusion avant de dépérir et, dans trop de cas, de disparaître. Il est certain que plusieurs textes translittérés, mais non diffusés faute d'amateurs, ont disparu avant de pouvoir être édités, au moins du xiii^e siècle à nos jours, par incendies, noyades, pillages et faits de guerre. Mais beaucoup d'autres n'ont même pas atteint ce stade. C'est pourquoi, pour cette catégorie, la tradition littéraire et les versions anciennes sont si précieuses.

Les éditeurs des textes de la première catégorie ont tendance à négliger les citations des chaînes exégétiques et des florilèges. Nous les comprenons. Toutefois nous avons regretté que les éditeurs des lettres de Basile de Césarée et de Grégoire de Nazianze, le regretté Yves Courtonne et Paul Gallay, aient négligé les florilèges Damascéniens. Ceux-ci citent abondamment ces lettres et l'un ou l'autre leur attribuent un numéro d'ordre. Il aurait été intéressant de déterminer quelles collections ont été utilisées par la source de

ces florilèges. Or qui aurait pu faire ce travail plus facilement que ces éditeurs, dont nous reconnaissons d'ailleurs le mérite? Nous espérons que les éditeurs des homélies sur les psaumes de saint Basile auront la patience d'examiner les citations de ces homélies conservées dans la chaîne paléstinienne, qui permet de remonter jusqu'au ^{vi}^e siècle.

Pour les textes de la seconde catégorie, il est bien évident que rien ne peut être négligé et que tout renfort, qu'il vienne de la papyrologie, des traductions, des chaînes exégétiques, des florilèges dogmatiques ou spirituels, est le bienvenu. Le tome II de la *Clavis Patrum Graecorum* de notre collègue Maurice Geerard, paru récemment, illustre magnifiquement l'importance de ces sources latérales pour les auteurs du ^{iv}^e siècle. Cette importance apparaîtra encore plus clairement quand le tome III (^v^e-^{viii}^e siècles), déjà en cours d'impression, et le tome I de cette *Clavis* auront paru.

Parmi les apports récents les plus importants au dossier de la littérature chrétienne grecque, certains sont dûs à la papyrologie, homélie de Méliton de Sardes sur Pâque, textes d'Origène et de Didyme de Toura, auxquels nous joindrons les textes coptes gnostiques de Nag Hammadi. Mais cette discipline a révélé bien d'autres textes intéressants, dont l'inventaire nous sera bientôt donné par le catalogue des papyrus chrétiens préparé par l'abbé Van Haelst et actuellement en cours d'impression.

L'exploitation des chaînes exégétiques a été préparée par les travaux d'ensemble bien connus de Georges Karo et Hans Lietzmann et de Mgr Robert Devreesse et par plusieurs monographies intéressant tel livre ou groupe de livres de l'Ancien et du Nouveau Testament. Mais l'exploitation de ces sources est loin d'être terminée. Pour le Nouveau Testament Karl Staab et Joseph Reuss ont publié de bonnes éditions des fragments des commentateurs des Épîtres de S. Paul et des Évangiles selon S. Matthieu et selon S. Jean. Pour l'Ancien Testament les travaux sont moins avancés. M^{lle} Françoise Petit travaille sur le commentaire de Procope sur l'Octateuque et sur les chaînes qui commentent les mêmes livres. Mgr Robert Devreesse nous a donné en 1939 une édition pratiquement définitive des restes du commentaire de Théodore de Mopsueste sur les psaumes 1-80. Le premier

tome d'Ekkehard Mühlenberg, *Psalmenkommentar aus der Katenenüberlieferung* vient de paraître et nous donne les fragments du commentaire d'Apollinaire sur le Psautier et de celui de Didyme sur les psaumes 1-50. Carmelo Curti se propose de donner une édition du commentaire d'Eusèbe à une collection Salésienne italienne. Il en faudra une aussi pour la série *Eusebius Werke* de la collection *Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte*. Ne pourrait-on pas éviter cette regrettable concurrence?

Nos recherches sur S. Hippolyte nous ont conduit à nous intéresser aux chaînes sur les Proverbes de Salomon, domaine où tout est à faire. Des travaux préparatoires sont indispensables pour pouvoir utiliser rationnellement ces chaînes, malheureusement peu nombreuses et de médiocre qualité, notamment l'édition critique des commentaires d'Évagre, de S. Jean Chrysostome et de Procope sur ce même livre. Paul Gehin prépare l'édition d'Évagre. Je prépare celle de S. Jean Chrysostome et j'envisage celle de Procope.

Le commentaire de S. Jean Chrysostome sur les Proverbes est un bon exemple des textes de la seconde catégorie. Il ne nous est parvenu que dans un seul manuscrit mutilé et gravement endommagé par l'humidité, le cod. Patmos 161 (début x^e siècle), fol. 1-62v. Il a perdu 6 folios, les quatre premiers, un autre après le fol. 44 et le dernier. Le commentaire des chapitres 4-8 est en partie illisible. Le cod. Coislin 193 (xi^e s.) a conservé quelques extraits du commentaire des chapitres 3 à 6 et 10 à 12,6 et le commentaire presque complet du chap. 16,10 à la fin. Une lacune de deux cahiers a fait disparaître les extraits du commentaire des chapitres 12,8 à 16,9. Mais ce n'est pas une perte irrémédiable, car les chaînes du type I et du type III ont utilisé les extraits Chrysostomiens de ce cod. Coislin 193 et permettent de reconstruire à peu près exactement la partie disparue. J'ai écrit que l'auteur de la chaîne du type III, connue par le seul cod. Vatican gr. 1802, avait utilisé le texte complet du manuscrit de Patmos. C'était une erreur. Du texte original cet auteur n'a connu que la collection d'extraits du cod. Coislin 193. Sa source principale était une paraphrase résumée du commentaire Chrysostomien que je devrai éditer avec le texte original. Je ne suis pas au bout de mes peines, car,

actuellement, je ne peux pas assurer que la chaîne du type III donne le texte complet de cette paraphrase, ni que celle-ci n'existe pas ailleurs.

Les florilèges dogmatiques ne donnent que des extraits, souvent très courts, des ouvrages qu'ils citent. Néanmoins, ils constituent une source extrêmement précieuse pour l'histoire de la littérature grecque chrétienne. D'une part, ils nous ont conservé de nombreux extraits d'ouvrages perdus. D'autre part ils permettent dans bien des cas d'intéressantes observations sur l'état des textes utilisés par leurs auteurs aux ^v^e, ^{vi}^e et ^{vii}^e siècles. Un des plus importants, connu sous le titre *Doctrina Patrum de Incarnatione Verbi*, composé au ^{vii}^e siècle, a été édité avec beaucoup de soin par Franz Diekamp en 1907. Cette édition est un instrument de travail indispensable pour tous ceux qui s'intéressent à la littérature grecque théologique. Pendant les années pénibles 1940-1945, j'ai entrepris la rédaction d'une histoire des florilèges orthodoxes du ^v^e et du ^{vi}^e siècle avec les maigres moyens dont nous disposions alors. Les années suivantes j'ai cherché à réunir la documentation manuscrite nécessaire pour terminer ce travail. D'autres obligations m'ont empêché de reprendre celui-ci. Mais les travaux préparatoires que j'avais réalisés ont déjà servi plusieurs fois et serviront encore. Mes recherches m'ont permis de constater l'intérêt des florilèges anonymes ou pseudépigraphes inédits, que j'avais d'abord négligés, tels la collection de florilèges du cod. Ochrid, Musée nat. 86, le florilège christologique du cod. Moscou, Bibl. Lénine grec 131 inséré dans un manuscrit de l'Hodegos d'Anastase le Sinaïte, les deux florilèges du cod. Vatopédi 236 dirigés, l'un contre l'Origénisme, l'autre contre les Aphtartodocètes, enfin le florilège christologique du cod. Marcianus 573. Ce dernier, remarqué par le R. P. Paramelle, nous a donné la solution d'un petit problème amusant. Le florilège du Pape Gélase cite deux fragments d'Hippolyte, le premier sous le titre *In memoria haeresium*, le second simplement avec la mention *Eiusdem*. Le premier est cité aussi dans le II^e dialogue de l'Éranistes de Théodoret sous le titre *Ἐκ τῆς ἐρμηνείας τοῦ δευτέρου ψαλμοῦ*. Comme ce fragment est paraphrasé au chapitre 18 de l'opuscule *Contra Noetum*, les éditeurs de cet opuscule se sont beaucoup intéressés au titre de

la citation du florilège du Pape Gélase et ont cherché à retrouver le texte original grec. Eduard Schwartz a proposé *μνημονεύων τῶν αἰρέσεων*. Selon Pierre Nautin ce titre « a toutes les apparences de traduire le grec *ἐν ὑπομνήματι αἰρέσεων*. » Pourquoi ces deux savants n'ont-ils pas traduit tout simplement la formule latine en ajoutant les articles nécessaires ? Le manuscrit de Venise a conservé le texte grec de ce titre *Ἐν τῇ τῶν αἰρέσεων μνημῇ*, très honnêtement traduit dans le florilège de Gélase par *In memoria haeresium*.

L'exploitation des textes des florilèges exige une certaine discipline dont nous avons essayé autrefois d'exposer les règles. Ceux qui y manquent risquent fort de s'égarer. Nous pourrions donner en exemple deux lamentables essais sur les fragments d'Hippolyte cités par Théodoret dans l'*Éranistes*, mais l'édition critique de cet ouvrage préparée par le P. Ettlinger et qui vient de paraître à Oxford met ce problème au point.

Les traductions anciennes, latines, syriaques, arméniennes, géorgiennes, coptes, éthiopiennes, arabes et slaves ont conservé beaucoup de textes dont l'original grec est perdu. D'autre part l'antiquité d'un grand nombre de ces traductions, et quelquefois celle des manuscrits qui nous les ont transmis, accroît naturellement leur valeur. Quelques-unes sont même contemporaines des auteurs des textes traduits. Tel est le cas des traductions latines du *De spiritu sancto* de Didyme et des lettres de Théophile d'Alexandrie par S. Jérôme ou celle des *Scholia de incarnatione Unigeniti* de Cyrille d'Alexandrie, exécutée sur son ordre, avec quelques petites tricheries, qui rendent très souhaitable l'édition de la version syriaque de cet ouvrage. La plupart, en tout cas, ont été faites à une date beaucoup plus proche de celle des auteurs que celle des manuscrits grecs médiévaux. Pour les versions latines, il semble que tout ou presque tout ce qui nous intéresse ait été publié, bien que la découverte de l'épitomé latin de l'homélie de Méliton sur la Pâque par Henry Chadwick ne date que de 1960.

Pour les versions en langues du Moyen-Orient, un travail considérable a été fait, dont la plupart des résultats ont été consignés dans le *Corpus Scriptorum Christianorum orientalium* ou dans la *Patrologie orientale*, deux précieuses collec-

tions. Mais il reste énormément à faire, comme le prouvent une récente étude de M^{lle} Sirapie Der Nersessian sur les homélies arméniennes attribuées à Théophile d'Alexandrie et la toute récente publication du P. Michel Van Esbroeck sur les plus anciens homiliaires géorgiens.

Si les Orientalistes ont encore beaucoup à faire, il ne faudrait pas croire que les Hellénistes peuvent se reposer. L'inventaire et l'exploitation des collections de manuscrits grecs plus ou moins bien connues ne sont pas terminées. Ne pouvant mentionner ici tous les problèmes qui se posent encore maintenant aux éditeurs des textes patristiques grecs, je dois au moins rendre hommage à tous ceux qui travaillent à nous donner de bons catalogues des collections de manuscrits grecs, soit généraux, soit spécialisés, tels les catalogues des manuscrits hagiographiques des Bollandistes ou la collection *Codices Chrysostomici graeci* de l'Institut de recherche et d'histoire des textes, et à tous ceux qui, parfois dans des conditions difficiles, produisent d'excellentes éditions des Pères grecs, telle celle de Grégoire de Nysse par Werner Jaeger et ses successeurs. Ceci dit, je me contenterai de quelques remarques sur l'intérêt des inédits et de certains textes apocryphes ou pseudépigraphes. Qu'il y ait encore des textes inédits d'un grand intérêt, rien ne le prouve mieux que l'excellente édition des œuvres de Macaire/Syméon entreprise par nos collègues allemands, Herman Dörries, Erich Klostermann (†), Matthias Kroeger et Heinz Berthold. Cette édition vient de faire un progrès considérable avec l'édition de la collection des 64 Homélies par Heinz Berthold.

Un travail beaucoup plus modeste, l'édition des œuvres de Jean de Césarée, l'impie Grammairien de Sévère d'Antioche, premier volume de la série grecque du *Corpus Christianorum*, actuellement sous presse, m'a permis de découvrir deux cas remarquables d'interpolations anciennes, dont l'un concerne le *Contra Manichaeos* de Didyme, l'autre les « Plaidoiries » d'Euloge d'Alexandrie. Il est certainement curieux que moins d'un siècle après la composition du traité d'Euloge, l'auteur de la *Doctrina Patrum de incarnatione Verbi* n'ait disposé que d'un témoin interpolé de cet ouvrage, tandis qu'au ix^e siècle Photius pouvait encore lire le texte original, perdu pour nous.

Ces deux exemples illustrent bien ce que j'appelle la vie des textes anciens.

Beaucoup plus extraordinaire est l'aventure de Dieter Hagedorn qui, en éditant le commentaire sur Job de l'anoméen Julien, a eu la surprise de constater et le mérite d'établir par de bons arguments que cet auteur était aussi celui des *Constitutions apostoliques* et des *Lettres apocryphes* de S. Ignace d'Antioche.

Ces remarques montrent que l'édition des textes inédits peut avoir des répercussions inattendues sur l'histoire de l'ancienne littérature grecque chrétienne et que l'éditeur de ces textes, s'il veut en tirer tout le profit, doit avoir une bonne expérience de cette littérature.

Parmi les cas de pseudépigraphie qui méritent d'être étudiés, vous m'excuserez de choisir un texte qui m'a donné quelques soucis, l'opuscule *Contra Noetum*, dont l'attribution à Hippolyte n'a rencontré aucune opposition jusqu'à nos jours. Nous ne pouvons pas reprocher cela aux anciens éditeurs ou historiens de la littérature grecque chrétienne, car Hippolyte est une conquête de la science moderne. Mais nous avons deux éditions modernes de cet opuscule, celle d'Eduard Schwartz (1936) et celle de Pierre Nautin (1949). Ni l'un ni l'autre de ces deux savants n'ont jugé utile de comparer avec une suffisante attention le vocabulaire, la grammaire, le style et la doctrine de cet opuscule avec ceux des œuvres indiscutées d'Hippolyte, notamment du traité *de Christo et anti-christo* et des commentaires sur Daniel et sur les Bénédictions de Jacob. Je ne citerai ici qu'un détail grammatical, qui est de quelque importance pour la recherche du véritable auteur. Les éditeurs ont ajouté deux ou trois articles au texte du cod. Vatican gr. 1431. C'est absolument insuffisant s'il s'agit de rapprocher le style de l'opuscule de celui d'Hippolyte. Il en faudrait une bonne soixantaine. Un des cas les plus scandaleux est l'emploi de *πατήρ*, Dieu le Père, sujet au nominatif, sans article, pas une ou deux fois, mais quinze fois, trois fois, par exemple, au chap. 4 : *μαρτυρεῖ πατήρ, πατήρ λέγει, ὅτι δὲ πατήρ ἡγειρεν*. Cette anomalie, bien visible, condamnée non seulement par une règle élémentaire de la grammaire, mais par l'usage du Nouveau Testament et de l'ensemble des anciens Pères de l'Église, Hippo-

lyte compris, n'a même pas intrigué les éditeurs. Il en est de même pour l'Esprit-Saint, au moins du chapitre 3, où il paraît pour la première fois, au chapitre 12. Dans ces chapitres l'Esprit-Saint est nommé sept fois, sous la forme *πνεῦμα ἄγιον* (3 fois), *πνεύματος ἁγίου* (3 fois) *πνεύματι ἁγίῳ* (1 fois), toujours sans articles. Il est difficile de ne pas reconnaître dans ces formes brèves la traduction littérale du latin *Spiritus Sanctus*. Hippolyte employait naturellement les formules habituelles *τὸ ἄγιον πνεῦμα* ou *τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον*. Chez lui on ne trouve *ἄγιον πνεῦμα* ou *πνεῦμα ἄγιον* sans article que dans les textes inspirés de Luc 1,35.

Je pourrais ajouter d'autres exemples concernant certains emplois de *ἀλλά*, de *ἄρα*, de *ὁ δέ*, etc., mais ces remarques seront mieux placées dans l'introduction que je prépare pour une nouvelle édition de cet opusculé.

Je donnerai simplement mes conclusions. Le *Contra Noetum* a été composé au troisième quart du IV^e siècle pour remplacer la notice du *Syntagma* d'Hippolyte sur Noet et ses disciples, sans doute jugée impertinente pour l'Église romaine. Ce travail, au moins sa première partie, a très probablement été rédigé pour détourner Épiphane d'utiliser dans son *Panarion* les accusations d'Hippolyte contre le Pape Zéphirin. Son auteur était un Latin hellénisé qui n'avait pas complètement assimilé les finesses de la langue grecque. Il avait lu le *Contra Praxeum* de Tertullien et subi, dans une certaine mesure l'influence de Marcel d'Ancyre. Il résidait probablement à Jérusalem ou dans ses environs. Il s'intéressait aux problèmes christologiques alors en discussion et était certainement en relation avec Épiphane et Paulin d'Antioche. Tout ceci s'applique bien au Latin Innocent du groupe Palladius-Innocent, qui résidaient au Mont des Oliviers et que nous voyons d'abord en relation avec Athanase, puis avec Épiphane et Basile à propos d'une formule de foi sur le dogme de l'Incarnation que Basile a refusé de signer. Ceci se passait en 374. Si Innocent n'est pas l'auteur de l'opusculé, c'est certainement dans son cercle qu'il a été rédigé.

Pour conclure, je poserai une question. Est-il possible de faire dans un délai raisonnable, mettons un siècle, une nouvelle *Patrologia graeca* composée uniquement d'éditions cri-

tiques? C'est ce que nous voudrions tenter avec la Série grecque du *Corpus Christianorum*. Mais il faut reconnaître qu'une telle entreprise risque de rencontrer beaucoup d'obstacles. J'en énumérerai quelques-uns : la baisse des études classiques, le peu d'intérêt des Pouvoirs publics pour ce genre de travaux, l'indifférence de certains milieux universitaires pour les textes post-classiques, le trop grand nombre d'obligations et de distractions pour ceux qui s'adonnent au travail d'édition, colloques, articles et comptes rendus pour alimenter les trop nombreuses revues, recueils de *Mélanges*, etc.

Le succès de notre entreprise dépendra donc du nombre des collaborateurs que nous pourrions attirer, des Institutions qui voudront bien nous aider, du public qui s'intéressera à nos publications et des événements politiques que nous ne pouvons pas prévoir.

Al margen de los Manuscritos Patrísticos Latinos

por

Manuel C. DÍAZ Y DÍAZ

No hay que decir que no se puede abordar en esta intervención un tema tan vasto como el de los manuscritos latinos patrísticos, que, por otro lado, siguen reservándonos sorpresas y satisfacciones. Tampoco interesa, evidentemente, que nos limitemos a subrayar el interés de una tradición textual que en ciertos casos nos pone en contacto con unas épocas tan remotas como, por ejemplo, los finales del siglo iv o comienzos del siglo v para el manuscrito de Cipriano conservado en Londres ¹, o los fragmentos dispersos entre Milán, Roma y Turín ². Por otra parte, no es éste el lugar de analizar el hecho de que, en ciertas ocasiones, poseemos si no autógrafos, sí al menos copias muy antiguas que unen al interés de su edad el de haber sido conocidos y utilizados por personajes ilustres ³.

¹ Muchas de mis observaciones parten, como es natural, de la extraordinaria obra de E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores* (= CLA), Oxford 1934-1971. Cito sólo por el número.

El ms. de Cipriano aparece descrito bajo el nº 175 (Londres, British Mus. add. 40165 A.I.).

² CLA 58. ** 458 (Vaticano, lat. 10959 + Milán, Ambros., D. 519 Inf. + Turín, Bibl. Naz., F. IV. 27).

³ Habría que citar el manuscrito de Hilario de *trinitate*, hoy Vaticano, Basílica S. Pietro D 182 (CLA 1), poco posterior a 510 ; en otro orden recordemos los códices Madrid, Bibl. Academia de la Historia 80 y Escorial, Bibl. Mon., & I.14, ambos del primer cuarto del siglo ix, con anotaciones marginales, según parece (cf. J. MADDOZ, en *Estudios eclesiásticos* 19 [1945] 519-522), de Alvaro de Córdoba (ca. 850).

A pesar de los loables esfuerzos de no pocos editores recientes, justo es decir que no siempre se ha logrado descubrir, o poder utilizar, manuscritos más antiguos o mejores que los que suministran la base de ediciones de los siglos xvii y xviii ; lo que, sin duda, es una de las razones por las que, a la vez que celebramos el genio, audacia y tesón de Migne que le permitió planear, realizar y llevar a término sus gigantescas empresas, nos vemos obligados a reconocer nuestra deuda con él por habernos facilitado una colección de textos no siempre superables. Y, sin embargo, son evidentes los progresos en la técnica y los resultados de la investigación sobre los textos patrísticos en lo que se refiere a su tradición manuscrita.

Para llegar a una moderna edición crítica todo editor se cuida del estudio de la tradición textual aplicando, de modo más o menos próximo, los principios lachmanianos. Por lo que hace a los códices, la valoración conjunta de antigüedad y calidad de texto ha significado un avance notable, porque ya no podemos contentarnos, por ejemplo, con las calificaciones, meramente ilustrativas, que hicieron en su época los beneméritos maurinos⁴. Entre otros datos, tomemos conciencia de que los progresos de la paleografía y de la codicología nos permiten llegar a dataciones con errores máximos de dos o tres decenios, en algunos casos como en el de los manuscritos carolingios ; y no más de medio siglo en otras circunstancias. Puede afirmarse, sin tener necesidad prácticamente de matizar, que gracias a los trabajos de Chatelain, Lowe y Bischoff, sobre todo, y tantos otros, todo manuscrito anterior al año 1000 puede ser datado con notable seguridad y precisión. Pero quiero insistir en el hecho de que todo este planteamiento es, y sigue siendo, estrictamente cronológico ; y la cronología es uno de los condicionamientos fundamentales tanto para cualquier códice como, consecuentemente, para cualquier texto. Nuestro mejor conocimiento de los manus-

⁴ Al editar Agustín, *enarr. in psalmos* los Maurinos tuvieron en cuenta, preferentemente en este caso, los « Corbeienses ante annos 800 scripti » (ahora Paris, Bibl. Nat., *lat.*, 12171-12183) que, en realidad, no remontan el siglo ix. Dejada de lado la calidad de estos manuscritos, recordemos que se conserva, por poner un ejemplo, un códice de fines del siglo vii, Autun, Bibl. Munic., 107 (S. 127).

critos se realiza asimismo en otra línea, con lo que las coordenadas básicas tiempo-espacio sitúan todo códice: el punto en que cada copia ha sido realizada comienza a ser un dato adquirido, a menudo con notable precisión, según va desarrollándose el estudio sistemático de los escriptorios y se logra individualizar y caracterizar cada uno de éstos. Quizá pocas exigencias de método han abierto mejores caminos en nuestro terreno que la moderna distinción entre «proveniencia» y «origen» de un códice, reservándose este término, el verdaderamente definitorio, para identificar el punto o región de copia ⁵.

Pero hay que decir que esta conquista de la moderna paleografía — y de la codicología en su caso — todavía no ha producido el debido impacto en los estudios de tradición textual. Síguese, efectivamente, al editar un texto, o estudiar su transmisión, demasiado aferrado a una visión estática, por la que apenas si se desea y busca otra cosa que ir situando en el tiempo los códices e ir agrupándolos por familias a partir de los siempre válidos y fundamentales criterios internos, como el de las lecciones variantes. Sólo que al aumentar nuestros conocimientos geográficos sobre los códices estamos cada vez más en condiciones de verlos y estudiarlos dinámicamente. Porque es innegable que en la Edad Media circulan mucho los textos, pero circulan también los manuscritos mismos, lo que quizá es más importante todavía.

La determinación de los límites y modos de esta circulación va a constituir uno de los puntos fundamentales en el análisis de la transmisión de un texto, convirtiéndose a menudo en un capítulo del máximo interés en la historia de la cultura literaria. No llegamos casi nunca a saber de qué manera un manuscrito llega a una biblioteca o a un escriptorio en la Alta Edad Media; la misma imprecisión de que por el momento usamos, expresa claramente cómo en este terreno nuestros conocimientos no han hecho más que iniciarse.

Tendríamos hoy por hoy que atribuir a un tipo de curiosidad cualquiera, literaria, teológica, científica, o al azar de la llegada de una copia en las alforjas de un monje o clérigo itinerante o

⁵ Cf. J. FONTAINE, *Isidore de Séville. Traité de la nature*, Bordeaux 1960, 70.

desterrado, la razón de la presencia de un nuevo texto en un centro. Probablemente en algunos casos deberíamos conjeturar la existencia de una política cultural ⁶, o quizá económica, toda vez que muchos textos llegaron a ser una especie de monopolio que producía al escriptorio correspondiente saneados ingresos ⁷.

El estudio cerrado de manuscritos y escriptorios añade elementos nuevos para establecer de manera definitiva las relaciones de tiempo y espacio en la historia de cada códice. Cuando dispongamos de manuscritos situados en este sistema de coordenadas espacio-temporales, tendremos la posibilidad de seguir la evolución — y no sólo la marcha — de un texto a través de los siglos y los países. Pues nos queda siempre la posibilidad tradicional de estudiar el tenor de su texto, a través del análisis de variantes, para encontrar las relaciones y contactos internos que nos conducen indefectiblemente a agrupamiento por familias. Así se descubren los dos planos básicos en toda tradición textual: el del texto mismo, y el de los manuscritos, soportes o contenedores de este texto.

También para el texto podemos y debemos introducir un concepto fundamental: el de « procedencia » del texto ⁸,

⁶ Incluyendo en este concepto la seguida, por ejemplo, por los monasterios de las misiones insulares que procuraban mantener sus bibliotecas en perfecto equilibrio con el monasterio fundador, bien recibiendo sistemáticamente de éste toda nueva producción que llegaba allá, bien procurándoles copia de cualquiera de las obras que obtenía o producía el monasterio continental. El proceso bidireccional es conocido, pero no ha sido todavía estudiado sistemáticamente.

⁷ En otro orden de cosas, distinto al patrístico, permítaseme llamar la atención sobre el hecho de que en Vich, por ejemplo, en los siglos x-xi parece haber estado reservada al escriptorio episcopal — o catedral — la preparación de todos los libros litúrgicos que habían de ser utilizados en las parroquias de la diócesis. Por otro lado, he conjeturado la existencia en Gerona, o su región, de un escriptorio especializado, si se puede decir así, en la primera mitad del siglo ix, en la producción de ejemplares del *Liber iudiciorum* o Código legal visigótico; a este respecto recuerdo que una disposición del rey Ervigio (sobre 681) fijaba en 12 sueldos de oro el precio máximo de cada copia (*Lex visigoth.* 5,4,22) debidamente utilizada; quizá en el siglo ix este precio sería superior todavía.

⁸ Aquí no cabe, en principio, hablar de « origen » pues para el texto éste se encuentra siempre en el autor. Por lo que hace a la

que aclarará no pocas dificultades y nos permitirá introducir una valiosa componente geográfica en su estudio a través del tiempo. Por « procedencia del texto », pues, designamos el punto en que se mueve o sitúa un ejemplar del que arrancan ciertas copias. Por ejemplo, es importante para la historia de la Crónica de Eusebio de Cesarea, en la versión latina de Jerónimo, señalar que el texto del Bernense « procede » probablemente de Sevilla, donde en 627, fecha de probable utilización por Isidoro Hispalense, se le añadieron ciertos cálculos cronológicos que explican determinados rasgos aun presentes en el códice Bongarsiano ⁹.

Un texto procede de un ejemplar de diversas maneras: acabamos de ver un caso de tradición rectilínea, en el que cabe señalar el punto de procedencia remota del texto sin que descubramos el mecanismo de copia; sin embargo, y es la situación normal, el caso más frecuente es aquel en que la trayectoria rectilínea opera por copias sucesivas, es decir, un ejemplar da lugar a una copia que sirve de ejemplar para otra copia en segundo grado, y ésta es punto de partida en tercer grado de otra copia, y así sucesivamente. Este mecanismo podemos tenerlo por el ordinario; es el que se ha usado en general en los escriptorios de la misión irlandesa, pero también en otros grupos homogéneos y que sería posible tener por grupos cerrados. Cuando edité el anónimo *liber de ordine creaturarum* ¹⁰, pude comprobar cómo una importante rama de la familia más antigua y mejor se produjo con motivo de la llegada en el siglo XII de un manuscrito de este texto a Clara-

« procedencia » podemos distinguir entre « inmediata » o « remota », lo que viene a coincidir con las consecuencias de la distinción usual entre *archetypus* y *codex deperditus* de una familia obtenida por el simple estudio combinatorio de las variantes. Es indiscutible que pocas veces puede establecerse de verdad una « procedencia inmediata » del texto; cuando se hable así puede prescindirse, y suele prescindirse, del estricto valor de immediatez, apreciando sólo el que nos encontremos ante la unidad mínima de dependencia analizable.

⁹ Cf. A. SCHOENE, *Eusebi Chronicon libri duo*, III, Berlin 1866, x. XLVI; es curioso que no haya el menor intento de ordenación de los códices en la ed. de R. HELM, *Eusebius Werke. Die Chronik des Hieronymus*, Berlin 1956 (nuestro códice en p. XIII).

¹⁰ M. C. DÍAZ Y DÍAZ, *Liber de ordine creaturarum. Un anónimo irlandés del siglo VII*, Santiago, 1972.

val : nada menos que seis códices, escalonados del siglo xii al xv se han conservado, copiados unos de otros, desde Clara-val y la Chaisse-Dieu por el Sur de Francia hasta Burgo de Osma en España ; y a la vez, gracias a un ejemplar afin a los conocidos en Clara-val, toda otra rama se expande por las comunidades cistercienses austriacas hasta alcanzar Praga en el siglo xv ¹¹.

Al lado de estos desarrollos rectilíneos encontramos también una difusión radial, es decir, varias copias se obtienen de un solo ejemplar en un punto determinado. Este proceso se hace normal en los centros que se especializan en copias de un autor o tipo de texto, como los ejemplos litúrgicos a que arriba aludí ; y de la misma manera los talleres en que se producían, digamos hiperbólicamente, en serie las copias del *liber iudiciorum* visigótico ¹². Quizá sea este el camino seguido en San Galo de Suiza cuando en la segunda mitad del siglo viii se ejecutan no menos de tres copias de las *formulae* de Euquerio de Lyon, probablemente destinadas a la formación de monjes en cenobios dependientes del sangalense y hoy, curiosamente, reunidas en aquella biblioteca ¹³ ; si tomamos en consideración ciertos hechos, parece que el ejemplar del que proceden los tres se guarda asimismo en San Galo, a donde llegó desde Bobbio después de mediado el siglo viii ¹⁴.

Podríamos, por tanto, establecer tres modelos básicos : dos en que el texto se multiplica rectilíneamente, de los cuales el primero con un único ejemplar del que, en lugares diversos o no (y a veces épocas distantes), se sacan diferentes copias, (**modelo 1**) y el segundo con ejemplares sucesivos, en que cada copia, en lugares y tiempos cambiantes, va dando lugar a su vez a otra copia nueva, (**modelo 2**) ; el tercer modelo supone una multiplicación radial, por la que a partir de un solo

¹¹ *Ibid.*, 58-72.

¹² Arriba nota 7.

¹³ Son los códices St. Gallen, Stiftsbibl., 225 (CLA 928), 230 (CLA 933) y 189 (CLA 914).

¹⁴ St. Gallen, Stiftsb., 908, del siglo vii-viii (CLA 965). A su vez en Bobbio mismo quizá tuvo mucho que ver con Milano, Bibl. Ambros., I.101. Sup., de mediados del siglo viii según Lowe (CLA 352).

ejemplar se obtienen en un solo punto diferentes copias (**modelo 3**), simultáneas o no ¹⁵.

En este momento debo hacer una observación: el proceso no puede simplificarse. Se correría el riesgo de construir un esquema geográfico falso. ¿Habría además que añadir que el método sólo sería válido si dispusiéramos de la totalidad de la tradición?

Permítaseme estudiar de cerca el caso de Juvenco. La noticia que Jerónimo le dedica en su *de viris illustribus* ¹⁶ nos asegura de que era un presbítero hispano: lamentablemente no conocemos ni el lugar en que vivió el poeta ni el punto en que compuso su poema. La tradición textual se abre con el precioso manuscrito de Cambridge ¹⁷, cuyo origen español ha sido sugerido por Lowe por criterios paleográficos ¹⁸: el códice fue escrito a fines del siglo VII. Ahora bien, tanto Isidoro de Sevilla como Eugenio de Toledo y sus discípulos, cuyas obras constituyen la llamada *Appendix Eugenia-na*, conocieron y utilizaron a Juvenco ¹⁹: había pues, copias de su texto en la Península Ibérica, de las que nos resta el códice denominado de Azagra ²⁰, escrito en Córdoba partiendo de materiales toledanos; de Córdoba o de Sevilla, también en el siglo IX, provienen también los fragmentos de León, despojos brevísimos de una copia cuidadosamente preparada. Por otro lado disponemos de otro manuscrito de alrededor del año 700 ²¹, originario de la Northumbria; y por los caminos continentales de la misión insular desde el siglo VIII se han producido, sin que podamos de momento señalar con

¹⁵ La « pecia » viene a ser un caso especial de este modelo.

¹⁶ *HIER. chron.* 278; *vir.* 84.

¹⁷ Cambridge, Corpus Christi College, 304, siglo VII ex.

¹⁸ *CLA* * 127, aunque lo expresa con dudas y presenta asimismo la posibilidad de que sea originario de Italia.

¹⁹ Véase ahora mi lección de Spoleto (abril 1974) « La transmisión de los textos antiguos en la Península Ibérica en los siglos VII-XI » (pág. 12 y 24-25: en prensa). Véase F. VOLLMER, en *MGH, auct. antiqu.* XIV, Berlin 1905, que aduce muchos de los pasajes que prueban este conocimiento y dependencia.

²⁰ Madrid, Bibl. Nac., 10029, s. IX-X. Aunque proviene de Toledo, es de origen cordobés; pero los textos que contiene este manuscrito proceden de Toledo en el siglo VII-VIII.

²¹ Cues, Hospitalbibl., 171 (*CLA* 1172).

exactitud de qué ejemplares se copiaron, el manuscrito del Vaticano originario de Bobbio ²², y el muniqués, originario de Verona ²³.

No cabe la menor duda de que son las lecciones variantes, como ya he señalado, el principio fundamental para la clasificación de manuscritos; y ellas evitan muchas veces que, por afán de simplificación, incurramos en explicaciones falsas o insuficientes. Si no me engaño, para el tratado *de spiritu sancto* de Ambrosio de Milán disponemos tan sólo de tres manuscritos antiguos, de los cuales uno de la Ambrosiana, copiado en Bobbio hacia mediados del siglo VIII ²⁴, y otro de Monte Casino, atribuido a los siglos VIII-IX — así Lowe ²⁵ —, además del más valioso de los tres en el Archivo Arzobispal de Ravenna, allí mismo copiado quizá en el siglo V o en el VI. El código casinense fue ejecutado en España, probablemente en Córdoba y quizá sobre 780; hacia 810 fue curiosamente anotado por un fervoroso admirador de Elipando de Toledo, y todavía más tarde apostillado por otras manos en el siglo X. El primer anotador hace gala de aceptar las interpretaciones teológicas del arzobispo adopcionista y de rechazar los argumentos avanzados por la oposición ortodoxa al metropolitano de Toledo. Aunque el manuscrito presenta numerosas faltas en el texto, es sin embargo uno de los testigos más importantes para el estudio de los tratados *de fide* y *de spiritu sancto*, cuya tradición parece desgajarse en dos ramas de las que la oriental alcanza Rávena y la otra parece extenderse a la Francia del Nordeste.

He aquí otro ejemplo que prueba cómo debemos montar guardia contra simplificaciones apresuradas. Todo a lo largo de los siglos VI y VII circularon a través de la Península Ibérica manuscritos de Casiano, sobre todo de las *collationes*, que fueron adoptadas como espejo de un ideal monástico cuyo apóstol y modelo podemos señalar en Fructuoso de Braga. Nada,

²² Vaticano, lat. 5759 (CLA 37). Es del siglo VIII. El origen bobbiense es sólo probable.

²³ München, CLM 6402, de fines del siglo VIII, copiado con certeza en Verona (CLA 1281).

²⁴ Milán, Bibl. Ambros., D. 268. Inf. (CLA 334).

²⁵ Monte Cassino, Bibl. Abb., 4 (CLA 372); es de fines del siglo VIII y quizá cordobés o sevillano, cf. art. cit. (n. 19), 26.

pues, de extraño en el hecho de que poseamos aún cuatro manuscritos bastante buenos y antiguos — siglos ix-x —, de los cuales tres de las *collationes* y uno de los *instituta*, conservados en diferentes bibliotecas. Eran utilizados en los monasterios de Silos, (prov. Burgos) y de San Millán de la Cogolla (Rioja, prov. Logroño), así como en el de Oña (prov. Burgos) cuya fundación es muy posterior a las de aquellos otros dos célebres cenobios; conócense además fragmentos de dos manuscritos más en región catalana. He aquí lo que nos enseña un estudio profundo de estos códices. Uno de los manuscritos de Silos ²⁶, el de San Millán y el (o los) de Oña ²⁷ fueron copiados con absoluta certeza en el siglo ix, y muy probablemente en Córdoba, o sus cercanías, en ocasión quizá del resurgir de la vida monástica que marcó la reacción mozárabe de hacia 850. El otro manuscrito, originario de Silos, presenta todavía huellas que muestran inequívocamente que su texto procede de un manuscrito andaluz ²⁸. De las múltiples copias de Casiano que debieron pulular por la Península en el siglo vii (de las que muchas es probable que sólo en extractos, como hace recordar la llamada *regula Cassiani*, estudiada por Plenkers ²⁹), no nos quedan más que tres procedentes del Sur; sin duda que llegaron a la Rioja y a la zona de Burgos llevados allá por los monjes emigrantes de Córdoba hacia el Norte ³⁰. Pues bien, tanto el manuscrito de Roda, hoy en Lé-

²⁶ Hoy en Paris, Bibl. Nat., *nouv. acq. lat.* 260.

²⁷ Ahora en Madrid; el primero Bibl. Acad. Historia, *cód.* 24; los fragmentos en el Archivo Histórico Nacional, carp. 1452B (fragm. 10 = Cass. *conl.* 11, 7-8; s. ix ex. a mi entender).

²⁸ Pienso en Paris, Bibl. Nat. *nouv. acq. lat.* 2170, de fines del s. x, o quizá mejor ya del siglo xi.

²⁹ H. PLENKERS, *Untersuchungen zur Ueberlieferungsgeschichte der ältesten lateinischen Mönchsregeln*, München 1906, dedica todo un capítulo a este problema.

³⁰ Digamos de Córdoba, o de Toledo, porque a fin de cuentas en 927 un personaje toledano llamado Cixila, fundador del monasterio de Abellar, cerca de León, dio a su nuevo monasterio leonés una copia de Casiano, ya perdida; sobre este personaje y su rica biblioteca, quizá trasladada íntegramente desde Toledo, véase mi art. *La circulation des manuscrits dans la Péninsule Ibérique* en *Cahiers de Civilisation Médiévale* 12 (1969) 224.

rida ³¹ como el fragmento de Barcelona ³² están, por el contrario, no en relación con los textos procedentes de Andalucía, sino con la tradición más característica del Sur de Francia. No estamos, pues, en presencia de una tradición textual unitaria.

Permitaseme ahora dirigir la atención a dos obras de Agustín : en primer lugar el *enchiridion ad Laurentium*, y después el *de haeresibus*. El primero fue bien conocido, por ejemplo, de Julián de Toledo que hacia 680 sacó buen partido de sus formulaciones lapidarias. Sólo una copia nos queda que haya sido realizada en la Península : un manuscrito de San Millán de la Cogolla, ahora en Madrid ³³.

Según Evans desde el siglo VIII una parte de la tradición de esta obra se sitúa en el Nordeste de Francia y en Baviera ³⁴ ; pues bien, contra lo que pudiera parecer, tanto desde el punto de vista del texto como de los aspectos paleográficos, el manuscrito de San Millán tiene visos de estar en conexión precisamente con esta familia ; y ello implicaría naturalmente, que ha derivado no de un ejemplar de ascendencia visigótica, sino de otro quizá extrahispano a través de un intermediario catalán o pirenaico.

Por el contrario, como el testigo más antiguo para el *de haeresibus* señaló Lowe ³⁵ un manuscrito de Bamberg, copiado en Italia del Sur hacia fines del siglo VI. Este manuscrito estaría en el siglo VIII, siempre según Lowe, en manos de un monje anglosajón (así pues ¿en Italia del Norte? : ¿quizá incluso más arriba? pero, en el siglo IX, estaba en Roma). Poseemos además un manuscrito de la segunda mitad del siglo VIII, copiado con seguridad en Córdoba ³⁶. Hay que

³¹ Lérida, Bibl. Cat. *cód.* 3, del siglo XII, procedente y quizá originario de Roda.

³² Barcelona, Museo Diocesano, *s.n.* Es un solo folio proveniente de una colección privada. Anoto que en Ripoll (prov. Gerona) había en el siglo XI dos copias de las *collationes*, ahora según parece totalmente perdidas ; aparecen reseñadas en el *Brevis librorum sancte Marie*, editado por Beer, *op. cit.* (n. 39), 101.

³³ Madrid, Bibl. Acad. Hist., *cód.* 39.

³⁴ CC XLVI, 26-30.

³⁵ CLA 1031 : Bamberg, Staatl. Bibl., B. IV. 21 (*Patr.* 87).

³⁶ Madrid, Bibl. Acad. Hist., *cód.* 80. Este manuscrito, compuesto por sectores que pertenecen a códices distintos, aunque de edad análo-

señalar que otro manuscrito de esta misma obra, copiado en Toledo hacia 750, había sido localizado a principios del siglo pasado en la biblioteca de Ripoll (prov. Gerona), aunque luego se perdió ³⁷ en ocasión del terrible incendio que destruyó este magnífico monasterio. Pues bien, según la edición más reciente, la de Vander Plaetse-Beukers ³⁸ existe un estrecho parentesco entre el códice mozárabe conservado en Madrid y un grupo de manuscritos franceses, desde el códice Paris, *latin 2391*, del siglo x, originario de Puy hasta Troyes, *Bibliothèque Municipale 70*, copiado en Auxerre en el siglo xiii. Dadas las conexiones existentes entre la iglesia de Puy y varias iglesias catalanas, entre las que Vich y Gerona ³⁹, da en los ojos que la distribución de todos estos códices sigue una línea que alcanza desde el mundo mozárabe, en el siglo viii, representado por el manuscrito de Córdoba y el de Toledo, hasta el Norte de Francia a través de la Cataluña de los siglos ix y x.

Pasemos ahora revista a algunos de los problemas que conciernen a los manuscritos de Orosio. Parto para ello de la situación en la Península donde, al menos desde el siglo vi, fue utilizado por el historiador Juan de Biclario y luego por Isidoro de Sevilla. El prestigio de Orosio no hizo más que crecer en los siglos viii y ix, hasta el punto de que entre este siglo y el siguiente se prepararon en Córdoba dos traducciones al árabe, las dos descubiertas y estudiadas recientemente ⁴⁰. Por otra parte, los resúmenes de tipo geográfico y cronológico que Orosio introdujo en los comienzos de sus *Historias* fueron aprovechados por algunos compiladores cristianos del siglo ix

ga y desde luego originarios de centros muy en contacto, fue utilizado, por Alvaro de Córdoba hacia 850 (cf. nota 3).

³⁷ J. VILLANUEVA, *Viage literario a las Iglesias de España*, 12, Madrid 1850.

³⁸ CC XLVI, 266-270.

³⁹ Véase R. BEER, *Die Handschriften des Klosters Santa Maria de Ripoll*, I, Wien 1907 (*Stzb. Wien*, 155, 3) 41; cf. C. ROCHER, *Les rapports de l'église du Puy avec la ville de Girone en Espagne*, Le Puy 1878.

⁴⁰ Véase mi artículo *La historiografía hispana desde la invasión árabe hasta el año 1000* en *La storiografia medievale*, Spoleto 1970 (*Settimane*, XVII), 318 ss.

para que les sirvieran de proemio a sus Cronicones. A pesar de este prestigio y difusión no queda en la Península más que un manuscrito antiguo de Orosio : el códice 78 de la Real Academia de la Historia de Madrid, copiado en el siglo x en región castellana, muy próxima a Burgos. Este precioso manuscrito que contiene, en un segundo sector, elaborado a fines del siglo x y comienzos del siglo xi en la Rioja, el más interesante conjunto para la historia de los primeros tiempos de la Reconquista, se había perdido desde el siglo xviii y sólo fue recuperado en 1928 ; entonces un infatigable investigador, el Padre García Villada, al tiempo de darnos una excelente descripción del códice, se cuidó de hacer una sucinta colación del Rotense con el aparato crítico de la edición de Zangemeister ⁴¹. De esta colación pudo concluir que el Rotense coincide a menudo con el manuscrito de Lorsch, Vaticano *Palatinus latin. 829*, del siglo viii y frecuentemente asimismo con el manuscrito Donaueschingen 18, también del siglo viii, copiado en Corbie. Ahora bien, estos dos códices, originarios de centros insulares, vienen a ser segun Zangemeister los más importantes de cada una de las dos familias establecidas por el editor. Cuando el manuscrito de Roda sea completamente colacionado con vistas a la edición que tenemos en preparación, nos será posible situarlo en su lugar preciso que, a no dudar, será importante ; pero ya podemos estar seguros de que, a pesar de su data más reciente, el manuscrito español es una pieza nueva e independiente dentro de la tradición textual orosiana.

Quiero también mencionar unos problemas en relación con los comentarios *in Lucam* de Ambrosio de Milán. Su riquísima tradición nos ha dejado numerosos testimonios en el Norte de Italia, que parece haberse convertido en centro difusor de sus obras desde el siglo viii : inicialmente contamos con el códice milanés del siglo v que ahora se encuentra en Zurich ⁴², y con otros dos algo posteriores, pero también del Norte de Ita-

⁴¹ CSEL 5, Wien 1882, praef. ; Z. GARCÍA VILLADA en *Revista de Filología Española* 15 (1928) 117.

⁴² Zürich, Zentralbibl., C. 79 b (CLA 1018).

lia ⁴³. En el siglo VIII, como digo, y en relación con estos manuscritos encontramos la obra en Corbie y en Salzburgo ⁴⁴. De origen peninsular conozco dos series de fragmentos : una que se conserva en Vich y otra en Berlín ⁴⁵. A pesar de la proveniencia de la primera colección, me parece que unos y otros fragmentos están en relación próxima, aunque no hayan pertenecido al mismo códice : lo que sí puede afirmarse es que nos encontramos ante restos de manuscritos castellanos del siglo X, cuyo interés es innegable para el estudio de la tradición de esta pieza ambrosiana.

Finalmente veamos cómo en ciertos casos se combinan feliz y claramente los resultados deducidos de la crítica interna y los de la externa, apoyada en datos geográficos : hace pocos años editó Dom Leclercq una recensión nueva de las *sententiae* de Evagrio, en versión latina. Esta recensión aparece en dos manuscritos pirenaicos ⁴⁶ : de uno de ellos fue copiado en Silos el texto ⁴⁷ a mediados del siglo X, y pocos años después, quizá en el mismo Silos, sobre este silense se obtuvo una nueva copia que ahora para en Valbanera ⁴⁸ ; aunque la tradición del opusculillo es cortísima, tiene interés comprobar que los resultados de Leclercq ⁴⁹ se ven confirmados totalmente por la evolución geográfica del texto.

La participación de estos conocimientos geográficos en la crítica textual no puede considerarse tan accidental y al

⁴³ Paris, Bibl. Nat. lat. 13246 (CLA 654), del siglo V ex. ; su origen norditaliano, aunque problemático, parece el preferible ; y Milán, Bibl. Ambros., H. 78. Sup. + Turín, Bibl. Naz., G. V. 15, del siglo VI (CLA ** 347).

⁴⁴ De Corbie es originario del ms. Leningrado, Publ. Bibl., F. v. I. 6 (CLA 1602), y de Salzburgo el códice Wien, Nation. bibl., lat. 765 (CLA 1489).

⁴⁵ Vich, Bibliot. Cap. s.n., hallados hace unos años ; los fragmentos de Berlín (Preuss. Staatsbibl., lat. fol. 327), ahora en Tubinga.

⁴⁶ Paris, Bibl. Nat. lat. 2994A y Madrid, Bibl. Nac., 10092, ambos del siglo IX/X.

⁴⁷ Silos, Bibl. Abadía, cód. 1, que contiene la obra de Esmaragdo de San Miguel.

⁴⁸ Que esta copia depende del códice silense lo confirman las variantes y el hecho de que también ocurre lo mismo con el texto de Esmaragdo, del cual viene a ser un apéndice.

⁴⁹ J. LECLERCQ en *Scriptorium* 5 (1951) 195-213.

margen como en el fondo pensaba aun recientemente Dom Froger ⁵⁰ : la historia externa del texto, que sólo puede basarse en el estudio de las intersecciones entre historia de los manuscritos e historia de sus múltiples contenidos, habrá de constituir cada vez más una parcela trascendente de la crítica textual a la que aportará la objetividad que a veces se echa en falta en las simples clasificaciones y genealogías de las variantes. En esta historia externa del texto encontramos, por otro lado, una valiosa aportación a la historia de la cultura literaria de nuestro mundo ; y ella nos exigirá, al estudiar a fondo un texto, no descuidar ninguna región a la que éste haya podido llegar y en la que haya dejado alguna huella. Así aprovecharemos los colosales y continuos avances de la paleografía y la codicología.

⁵⁰ Dom J. FROGER, *La critique des textes et son automatisaton*, Paris 1967, 24 y 52.

La transmission des Pères latins en Irlande et en Angleterre à l'époque préscolastique

par

L. BIELER

Pour qui veut parler de la tradition des textes patristiques latins dans l'ancienne Irlande et Angleterre, une difficulté considérable se présente dès l'abord. C'est le fait que si peu de manuscrits patristiques de ces pays ont survécu jusqu'à notre époque. De la période pré-carolingienne, nous possédons une vingtaine de ces manuscrits, qui furent exécutés en Irlande ou en Northumbrie, ou pour lesquels une origine de ces régions est assez probable. Ceci n'est pas difficile à comprendre. L'histoire de ces temps fut bien troublée, et beaucoup de bibliothèques ecclésiastiques devinrent les victimes des pillages ou des incendies. La plupart des manuscrits qui échappèrent à ces vicissitudes sont bibliques ou liturgiques ; on ne les conservait pas dans la bibliothèque mais séparément, et on les gardait avec un soin particulier, car il s'agissait de manuscrits de luxe et souvent de reliques vénérées, évoquant la mémoire du saint fondateur de l'établissement ecclésiastique ou de quelque autre saint qui, du moins le croyait-on, avait écrit ou possédé ce livre.

Une bonne part de la vingtaine de manuscrits mentionnés furent sauvés par des missionnaires ou des pèlerins insulaires qui les transportèrent sur le continent, dans les royaumes mérovingiens et carolingiens (y compris certaines régions de la Suisse actuelle, par exemple celles de Chur et de Saint-Gall) ou en Italie. Quelques monastères continentaux fondés par des saints d'outre-mer restaient en rapport avec l'institution

monastique d'où le fondateur était sorti, et, de temps à autre, ils reçurent des manuscrits de la maison fondatrice ; par exemple, Bobbio possédait quelques livres écrits à Bangor (*L'antiphonaire* célèbre, le *commentaire sur les Psaumes* du Pseudo-Théodore de Mopsueste et de Julien d'Éclane). Les tombeaux de saints insulaires morts en Europe continentale furent souvent visités par des pèlerins de leur pays d'origine, et parfois ces visiteurs firent des dons de manuscrits ; ainsi s'explique, par exemple, la présence de quelques manuscrits irlandais à Würzburg, comme le *codex Epistularum S. Pauli* glosé en vieil irlandais (M.P.Th. F.12, Würzburg s. VIII ex.) ou les *libri Scottice scripti* à Saint-Gall, mentionnés dans un catalogue de l'abbaye, ms. 728 (s. IX). Nous savons par exemple que l'évêque irlandais Marcus et son neveu Moengal (Marcellus) en retournant d'un pèlerinage à Rome s'arrêtèrent à Saint-Gall, que Marcellus se joignit à la communauté comme maître d'école, et que Marcus, avant de continuer son voyage, laissa au monastère ses livres.

Mais il serait fort erroné de croire que tous les manuscrits de Bobbio en écriture insulaire, provenant de fondations irlandaises ou anglo-saxonnes (aujourd'hui préservés, pour la plupart, à Milan, Turin et la Vaticane) ou ceux de Reichenau (à présent dans la Landesbibliothek de Karlsruhe), de Saint-Gall et de Würzburg furent écrits outre-mer. Ces *scriptoria*, et beaucoup d'autres, disposaient de nombreux scribes d'origine insulaire ou formés dans cette tradition calligraphique, et ils copiaient un grand nombre de textes de toute sorte ; la copie d'un certain texte patristique en écriture insulaire ne signifie pas nécessairement que le copiste s'était déjà intéressé à ce texte dans son pays d'origine ni que son modèle en provenait aussi.

Mais il y a une autre source pour celui qui examine la tradition des Pères dans les îles du Nord-Ouest. Ce sont les citations et souvenirs des auteurs patristiques chez les écrivains insulaires. Ce témoignage est très riche ; il confirme et complète celui de la tradition des manuscrits.

Dans l'esquisse qui suit, je vais retracer brièvement la connaissance des Pères latins dans les églises insulaires, jusqu'à l'époque scolastique, sur la base de ce double témoignage.

On y connaissait bien l'œuvre des quatre grands Docteurs de l'Église latine à l'âge patristique : Ambroise, Jérôme, Augustin, Grégoire le Grand, et on les étudiait avec zèle. Il semble, cependant, que les Irlandais et leurs disciples northumbriens s'intéressaient plus aux commentaires bibliques qu'à la discussion de points subtils de la spéculation théologique¹. S. Ambroise *in Lucam*, en écriture irlandaise, est transmis par un manuscrit de Bobbio du sixième siècle (Milan, Ambros. H.78 sup. + Turin, Bibl. Nat. G.V.15)². Nous ne savons pas s'il vient d'Irlande mais il y en a des citations dans le commentaire (fragmentaire) sur S. Mathieu (en latin et en irlandais), conservé à Lambeth Palace 119 (G.n. 12-N.14, séparé sous la cote 'Fragments 1229'), fol. 7-8 (s.X)³. Le commentaire de S. Jérôme sur Isaïe se trouve dans le manuscrit (probablement northumbrien) de Leningrad (Bibl. publ. F.V.I.3), s.VIII² ; le commentaire de Jérôme sur les prophètes mineurs est contenu dans le manuscrit theol. fol. 22, en minuscule irlandaise, s.VIII, conservé à la Landesbibliothek de Cassel. Pour l'exégèse on puise aussi dans la correspondance de S. Jérôme⁴ et dans celle de S. Augustin. Le commentaire de Lambeth Palace contient des citations du traité *De sermone Domini in monte* ; un fragment du *De consensu evangelistarum* survit dans le manuscrit northumbrien de Londres Mus.Brit.Cotton Cléopatra A.III⁺ (s.VIII²). D'autres écrits augustinien servent également à des fins pratiques, par exemple l'*Enchiridion* utilisé par quelques exégètes. Pour des raisons semblables on étudiait les *De viris illustribus* de S. Jérôme et de Gennade et le traité de S.

¹ Pour l'exégèse irlandaise voir B. BISCHOFF, *Wendepunkte in der Geschichte der lateinischen Exegese im Frühmittelalter*, dans *Sacris Erudiri* 6 (1954) 189-281 : reproduction révisée dans *Mittelalterliche Studien* I (Stuttgart 1966), 205-273.

² J. F. KENNEY, *The Sources for the Early History of Ireland, I. Ecclesiastical (Records of Civilization, 11)*, New York 1929, 661. Les détails de provenance et de date des manuscrits de notre aperçu se basent principalement sur les douze volumes de E. A. LOWE, *Codices Latini Antiquiores*, Oxford 1934-71.

³ Édité par L. BIELER et J. CARNEY, *The Lambeth Commentary*, dans *Ériu* 23 (1972) 1-55.

⁴ Voir le Bobbio manuscrit Vienne, Bibl. Nat. lat. 954 (s. VIII).

Jérôme *De situ et nominibus locorum Hebraicorum* (le *locorum liber* d'Adamnán, *De locis sanctis* II.7, 1).

Il va sans dire que la vaste œuvre exégétique de S. Grégoire le Grand connut un succès extraordinaire dans les Îles comme sur le continent. En Northumbrie, on copia ses *Homiliae in Evangelia* (Cambridge C.C.C.69, s.VIII), et (probablement) ses *Homiliae in Ezechielem* (Carlsruhe, Aug. CCXXI, fol. 54-107, s. VIII med.). Laidcend (mort en 661) compose une *Egloga de moralibus Iob*, basée sur les célèbres *Moralia* de Grégoire ; nous connaissons neuf manuscrits de l'*Egloga* datant, à l'exception de deux, des huitième et neuvième siècles. Une copie fragmentaire des *Dialogi*, qui sont cités fréquemment par les auteurs irlandais, survit dans le fol. 3 (venant il n'y a guère de doute, de l'Irlande) du manuscrit de Londres, Mus. Brit. Sloane 1044 (assemblage de fragments, s.VIII²). Le commentaire de Lambeth Palace cite une longue interprétation allégorique de Josué xv. 18 et 19 tiré d'une des lettres de S. Grégoire.⁵

Les parties de la Bible les plus commentées par les auteurs insulaires sont les *Psaumes* et les *Épîtres* de S. Paul. Le manuscrit Vat. Pal. 68 (s.VIII) est un texte (incomplet) du Psautier, avec un commentaire latin et des gloses en irlandais et en northumbrien ; le commentateur se sert d'extraits d'Hilaire, de Jérôme et de Théodore de Mopsueste, extraits dérivant d'un sommaire latin attribué à S. Colomban).⁶ Le codex est écrit en minuscule insulaire ; selon E. A. Lowe, écriture et enluminure suggèrent l'Irlande comme pays d'origine, mais le manuscrit doit être passé par les mains d'un Northumbrien. Nous avons aussi un traité sur les *Psaumes*, en vieil irlandais, dans deux manuscrits de date tardive (Oxford, Bibl. Bodl. Rawl. B.512, s.XV, et Londres, Mus. Brit. Harley 5280, s.XVI). Un autre commentaire sur le Psautier, glosé en vieil irlandais, nous est transmis dans le manuscrit de Milan, Ambros. C.301 inf. (s.VIII-IX) ; très probablement, ce manuscrit vint de Bangor en Irlande, c'est-à-dire du monastère où S. Colomban reçut sa formation monacale. Ce commentaire est dérivé, dans une large mesure, de ceux du Pseudo-Théodore de

⁵ *Epist.* VII. 23.

⁶ KENNEY, *op. cit.*, 637.

Mopsueste et de Julien d'Eclane ⁷. En Northumbrie, on copia aussi le commentaire de Cassiodore (Durham, Bibl. de la Cathedr. B.II.30, s.VIII med.) ; une autre copie, faite à Laon en minuscule irlandaise un peu plus tard — au commencement du neuvième siècle — (Bibl. publ. 26), montre que les membres de cette colonie d'érudits irlandais s'y intéressaient aussi.

Le commentaire de Pélage sur les Épîtres de S. Paul fut copié à Reichenau (Aug. CXIX, s. IX¹) ; un des cinq scribes de ce manuscrit était irlandais. Le modèle du codex date probablement du sixième siècle, mais il n'est pas possible de décider s'il vint de l'Irlande ⁸. Le commentaire de Pélage fut utilisé sans doute par Sedulius Scottus, au neuvième siècle ⁹ et par Marianus Scottus ¹⁰ au onzième (S. Paul glosé, ms. Vienne Bibl. Nat. lat. 1247). Le nom de Pélage figure aussi parmi les exégètes auxquels se réfère le commentateur des *Épîtres catholiques*, Carlsruhe Aug. CCXXXIII (s. IX) ; un modèle irlandais est probable, parce que l'auteur cite des autorités irlandaises, par exemple Laid-cend, Breccán, Manchian *doctor noster* et Ban(n)bán *sapiens de Kildare* ¹¹. L'autorité accordée à Pélage ('Pilagius') et à Théodore de Mopsueste est caractéristique de l'attitude disciplinaire des exégètes irlandais. Sa justification explicite se lit dans la préface au commentaire du Pseudo-Jérôme sur l'Apocalypse, dans le manuscrit de Bamberg, B.V.18 (s. IX), d'un caractère tout-à-fait irlandais, où il est question d'un certain *Anticonius donatista* ¹² : *quamquam multa mala miscentur, tamen illud, quod bonum, retineamus*. Disons, en passant, qu'en Northumbrie, Bède le Vénérable a intégré à son tour dans ses commentaires bibliques l'exégèse de l'église antique et qu'il a exercé une influence décisive sur les exégètes continentaux, surtout sur ceux de l'époque carolingienne.

⁷ Voir KENNEY, 200-202. Édition en facsimilé avec introduction par R. I. BEST, Dublin, Royal Irish Academy, 1936.

⁸ KENNEY, 663.

⁹ H. J. FREDE, *Pelagius, der irische Paulustext, Sedulius Scottus*, Freiburg 1961.

¹⁰ KENNEY, *op. cit.*, 618 s.

¹¹ KENNEY, 277 s.

¹² Dans l'édition de ce texte par Grazia Lo Menzo RAPISARDA, *Incerti Auctoris Commentarius in Apocalypsin*, Catania 1967, 55.

Les autres Pères se trouvent rarement représentés dans les manuscrits irlandais et northumbriens, mais ils n'étaient pas inconnus dans leurs églises. Cyprien est cité par S. Colomban, Cassien dans les *Pénitentiels*, Césaire d'Arles, chez l'un et dans les autres. L'œuvre théorique de S. Augustin était peu étudiée mais le génie philosophique de Jean Scot Erigène la connaissait bien. Les Irlandais s'intéressaient beaucoup aux écrits de S. Isidore de Séville. Quelques uns d'entre eux arrivèrent peut-être en Irlande avant le décès de l'auteur ; un fragment du livre XI des *Etymologies*, préservé dans une reliure de Saint-Gall, qui à présent porte le numéro 1399. a.1, est écrit en minuscule cursive irlandaise du s. VII in. ; B. Bischoff ¹³ a rassemblé des arguments convaincants en faveur de son origine irlandaise. Les *Chronica* d'Isidore ont servi de source à la première partie des *Annales* d'Inisfallen, lesquelles notent à l'année 612 : *finis Cronici Issidori*. Les autres annales d'Irlande fondent leur histoire de l'antiquité chrétienne sur le *Chronicon* de S. Jérôme, continué par Prosper.

Le Martyrologe hiéronymien forme la base du Martyrologe de Tallaght et, directement ou indirectement, de tous les martyrologes irlandais ¹⁴. Adamnán, dans son œuvre *De locis sanctis*, raconte la description du pèlerinage d'Arculf aux lieux saints, mais aussi dans une large mesure, en copiant Hégésippe ¹⁵. Il emprunte également quelques passages à la *Chronique* de Sulpice-Sévère, un texte que l'on ne diffusera pas en Gaule du haut moyen âge, à cause de sa critique très franche du clergé gaulois de son temps. Ses écrits concernant S. Martin de Tours, qui étaient très répandus, trouvaient des lecteurs enthousiastes en Irlande, comme partout ; ils constituent la troisième partie du Livre d'Armagh (Dublin, Trinity College 52, a. 807-845) ¹⁶.

¹³ *Mittelalterliche Studien* I, 180.

¹⁴ Voir P. GROSJEAN, *Le Martyrologe de Tallaght*, dans *Analecta Bollandiana* 51 (1933) 117-30.

¹⁵ Voir L. BIELER, *Adamnan und Hegesipp*, dans *Wiener Studien* 69 (1956) 344-9.

¹⁶ Sur la date de cette section, voir R. I. BEST dans *Ériu* 18 (1958) 102-4.

Parmi les auteurs tardifs, Boèce est représenté seulement par un manuscrit du douzième siècle, qui est d'origine irlandaise (Florence, Laur. LXX.19) ¹⁷. Mais Erigène le cite beaucoup, et sa prose, je crois, est modelée en partie sur la prose de cet auteur. Mentionnons, en dernier lieu, les *Excerpta de patribus* dans le manuscrit de Milan (Ambr. F.60 sup., saec VIII) et aux marges de nombreuses pages du ms. T (Dublin, Trinity College E.4.2, s.XI) du *Liber Hymnorum* irlandais ¹⁸.

On aimait aussi en Irlande, comme dans tout le monde chrétien, les apocryphes de l'Ancien et du Nouveau Testament : Muirchú, le biographe de S. Patrice et créateur littéraire de sa légende, fait allusion aux *Acta Petri cum Simone* (I. 17), la *Vita Quarta* de ce saint (c.1) donne un résumé de la *Vindicta Salvatoris*, la lettre de Notre-Seigneur à Abgar se lit dans le *Liber Hymnorum*, et les évangiles de l'enfance ont prêté des motifs à la légende de S. Patrice et d'autres saints, et à des poèmes en vieil irlandais de Blathmac, qui fleurit vers 750-770 ¹⁹.

Il semble que la poésie chrétienne était moins cultivée que la littérature en prose. Ni l'*Antiphonaire* de Bangor (Milan, Ambr. C.5. inf., 680-691) ²⁰ ni le *Liber Hymnorum* ²¹ ne contiennent d'hymnes authentiques de S. Ambroise ; dans le dernier, on lit les hymnes *Ignis creator igneus* (Chevalier 8434), une création irlandaise dans la tradition ambrosienne, et *Mediae noctis tempus est*, une composition anonyme peut-être de Nicétas de Rémésiana, qui est considéré comme un candidat possible à la paternité du *Te Deum*, hymne qui se trouve dans le *Liber Hymnorum*. La pièce *Hymnum dicat turba fratrum*, qui se trouve aussi dans les deux collections, est attribuée à S. Hilaire, mais cette attribution est douteuse ²². Les autres hymnes anciens de l'église irlandaise ne sont pas du type

¹⁷ Voir F. HENRY, dans *Proceedings of the Royal Irish Academy* 62 C 5 (1962), 140 s.

¹⁸ Voir L. BIELER, dans *Scriptorium* 2 (1948) 178, n. 3.

¹⁹ Voir J. CARNEY, *The Poems of Blathmac, son of Cú Brettan*, Dublin 1964.

²⁰ KENNEY, *op. cit.*, 706-12.

²¹ KENNEY, 716-8.

²² Voir *Clavis Patrum Latinorum*, éd. par Dom E. DEKKERS et E. GAAR 2^e éd., Steenbrugge 1961, n° 464.

'ambrosien' mais présentent la structure 'syllabique' du *Psalms contra partem Donati* de S. Augustin. Parmi les poèmes latins de tradition classique, on appréciait surtout le *Carmen Paschale* de Sedulius. Il est cité par S. Colomban ; il est transmis par un manuscrit de Bobbio (Milan, Ambr. R.57 sup., s.VII) ; une paraphrase fragmentaire du poème (I.103-31), rédigée en vers, dans un manuscrit venant de Reims (Paris, Bibl. Nat. lat. 9347, s.IX), fut attribuée par W. Meyer, en raison de sa versification rythmique, à un auteur irlandais ²³. Les poèmes de Paulin de Nole se lisent dans le manuscrit Vat. Pal. 235, écrit en minuscule irlandaise ou northumbrienne (s.VIII ex.), et l'évêque Patrice de Dublin (onzième siècle) insère dans le *propempticon* en vers sapphiques qui accompagne son traité *De tribus habitaculis*, un certain nombre de vers du *propempticon* de Paulin de Nole pour Nicétas de Rémésiana ²⁴. Adamnán, dans son *De locis sanctis*, I.17, cite Juvenius, *Evangeliorum libri* IV.631 et des fragments de ce poème sont conservés dans la bibliothèque de l'Hôpital de Cues.

La réputation des Pères était si grande que l'on lança plusieurs œuvres sous leurs noms. Une *Expositio IV Evangeliorum* fut attribuée à S. Jérôme, et aussi le commentaire sur S. Matthieu de Cumman (s.VII) ²⁵ ; le traité *De duodecim abusivis saeculi* (s.VII¹) circula sous les noms de S. Cyprien ou de S. Isidore ²⁶ ; le *De ordine creaturarum* (s.VII²) est une autre œuvre pseudo-isidorienne ²⁷. Dans plusieurs manuscrits, le *De tribus habitaculis* est attribué ou à S. Cyprien ou à S. Augustin ²⁸. Enfin, un Augustinus irlandais composa les trois livres *De mirabilibus Sacrae Scripturae*, vers 655 ²⁹.

²³ KENNEY., *op. cit.*, 281.

²⁴ A. GWYNN, *The Writings of Bishop Patrick of Dublin (Scriptores Latini Hiberniae. 1)*, Dublin 1955, 102-4.

²⁵ B. BISCHOFF, dans *Sacris Erudiri* 6, 201 (*Mittelalterliche Studien* I, 214).

²⁶ KENNEY, *op. cit.*, 281 s.

²⁷ Voir M. C. DÍAZ Y DÍAZ dans *Sacris Erudiri* 5 (1953) 147-66 ; édité, avec introduction et commentaire, par le même auteur, Santiago de Compostela 1972.

²⁸ Éd. par A. GWYNN (voir note 24), 106-25.

²⁹ Voir P. GROSJEAN, *Sur quelques exégètes irlandais du VII^e siècle*, dans *Sacris Erudiri* 7 (1955) 67-98.

De l'Angleterre méridionale et centrale, nous ne savons pas davantage. Les manuscrits qui y furent importés au cours de la mission romaine d'Augustin dans le Kent étaient, pour la plupart, écrits en onciale italienne. Le Kent, et plus tard toute la partie de l'Angleterre située au sud de la Northumbrie (à l'exception, bien entendu, du pays de Galles et de la Cornouaille) devinrent, pour quelque temps, une *römische Schreib-provinz*, où l'on cultivait une onciale à l'italienne. Les missionnaires importaient non seulement des manuscrits bibliques et liturgiques, mais aussi, cela va sans dire, des manuscrits patristiques. Pourtant, nous possédons un seul texte patristique en onciale anglaise et cela est bien tardif : le codex de la Bodléienne Hatton 48, rédigé aux environs de 700, de la *Regula S. Benedicti*. Vers ce temps-là, l'écriture anglo-saxonne (c'est-à-dire l'écriture irlandaise de la Northumbrie) s'était répandue dans les autres royaumes anglo-saxons, et l'onciale italienne avait pénétré au Nord. Il est bien possible, et même probable, que certains manuscrits en minuscule anglo-saxonne, par exemple Sedulius, *Carmen Paschale*, dans le ms. de Cambridge, C.C.C. 173 (s. VIII), écrit probablement (selon Lowe) dans un centre de Kent ; Junilius, *De partibus divinae legis*, fragment dans le ms. London, Mus. Brit. Cotton Tib. A.XV ('probablement' d'un centre d'Angleterre du sud, selon Lowe) ; ou Philippus sur Job ms. Oxford, Bodl. 426 (s. VIII-IX ; 'probablement d'un centre du Wessex', selon Lowe) furent copiés sur des manuscrits en onciale importés par les missionnaires italiens ou transcrits des manuscrits en onciale anglaise. Cette onciale est employée dans le manuscrit de Hereford, Bibl. de la Cathédrale P.II.10 (feuilles de garde) s.VIII, qui contient des fragments d'un commentaire sur S. Matthieu ('écrit probablement' en Northumbrie, selon Lowe) ; une demi-onciale de type semblable est l'écriture du Manuscrit d'Oxford, Bodléienne Douce 140 (s.VII-VIII), contenant le commentaire de Primasius sur l'*Apocalypse*.

Pendant le dixième et le onzième siècles, on copia encore les mêmes textes : ainsi, par exemple, Isidore, Boèce, Smaragde, *in regulam S. Benedicti* et *Diadema monachorum*, S. Grégoire, *Regula Pastoralis*, Cassien ; et en outre, les œuvres des auteurs anglais, surtout celles de Bède mais aussi le *De virginitate* d'Aldhelm et ses lettres. La tradition des poètes chrétiens

continue, avec Sedulius et Prudence. De ce type étaient aussi les manuscrits que Léofric présenta à sa cathédrale d'Exeter ³⁰.

La conquête des Normands (1066) détermina pour les églises et monastères de l'Angleterre une nouvelle orientation scolaire. On dressa une liste de *standard works* pour les maisons bénédictines et pour les écoles cathédrales. Les textes copiés par les abbés et maîtres d'école continentaux furent surtout : S. Augustin, *In Psalmos* (en trois volumes), *In Iohannem*, les *Confessions*, la *Cité de Dieu* ; les Lettres de S. Jérôme ; le *Registrum* de S. Grégoire le Grand et ses *Moralia* (en deux ou trois volumes ³¹). C'est la scolastique du treizième siècle qui enfin changea ce programme d'érudition ³².

³⁰ Voir B. BISCHOFF, dans son compte-rendu de E. A. Lowe, *English Uncial* (1960), dans *Gnomon* 34 (1962) 611 ss. (*Mittelalterliche Studien* II, Stuttgart 1967, 335 ss.).

³¹ Voir N. R. KER, *English Manuscripts in the Century after the Norman Conquest*, Oxford 1960, 7-8 : T. A. M. BISHOP, *English Caroline Minuscule*, Oxford 1971, *passim*.

³² KER, 2-4.

La « réussite » de l'Abbé Migne

par

Claude SAVART

C'est à dessein que je place ma communication sous ce titre un peu provocant, et à certains égards contestable. Sans doute, il y a du Rastignac chez Migne, en tout cas de l'auvergnat tenace « monté » faire fortune dans la capitale. Et d'un autre côté, on hésite à parler de réussite, lorsqu'on pense à l'abbé considérant, un matin de 1868, les restes calcinés de son imprimerie, ou, quelques années plus tard, et devenu presque aveugle, devant s'avouer l'inéluctable inachèvement de son programme de publications.

Mais c'est à un autre niveau que le terme s'impose. Je ne connais pas d'autre exemple, dans le domaine de l'édition, d'une réalisation d'une telle ampleur : près d'un millier de gros volumes in-quarto publiés, pour l'essentiel, en une trentaine d'années (1837-1867) ! C'est en ce sens que Migne a tout de même « réussi », car il lui a fallu trouver des capitaux, des clients, en un mot les moyens nécessaires pour mener à bien une œuvre devant laquelle d'autres avaient reculé ou avaient dû rapidement s'avouer vaincus. C'est cela que je me propose d'essayer d'expliquer ici : les facteurs de la réussite de l'éditeur Migne, au sens commercial du mot.

C'est dire que j'exclus de mon propos le travail de l'« éditeur » au sens scientifique : à quelles sources Migne a-t-il puisé, quels collaborateurs s'est-il attaché, etc ? Au problème de la réussite de Migne, je chercherai une solution dans les directions que voici : origine et développement de ses projets d'édition ; originalité éventuelle de ses méthodes commerciales ; chronologie précise de ses publications. A l'issue de cette triple démarche, on devrait se trouver en présence, non plus d'un « cas » historique inexplicable parce qu'*incomparable*,

mais *seulement* d'une aventure exceptionnelle très concrètement enracinée dans un certain contexte historique.

1. La genèse du programme

Comment l'abbé Migne en est-il venu à l'idée de se faire éditeur ? En l'absence d'une biographie scientifique complète du personnage, je ne pourrai que poser quelques jalons. Ce que nous savons de sa jeunesse repose, pour l'essentiel, sur les informations rassemblées par l'abbé Barbier pour l'une de ses biographies ecclésiastiques¹ ; or ce dernier reste fort évasif sur le tournant qui conduira le fondateur de *L'Univers* à organiser les « Ateliers catholiques ». L'intéressé s'en serait-il davantage expliqué ? Lui si prolixe à l'ordinaire, devient soudain sur ce chapitre avare de confidences. Il nous dit bien très clairement et très tôt le but de ce qu'il vient d'entreprendre. Ses premiers volumes sont sortis en 1837 ; dès l'année suivante, en demandant à la Direction de la Librairie un brevet d'imprimeur, il explique² :

« Mon dessein fixe est de populariser dans le clergé européen les chefs-d'œuvre du catholicisme à force de bas prix et de belle exécution ».

Avec les années, le « dessein » — peu à peu réalisé — ne fera que s'amplifier, et l'éditeur en explicitera volontiers le sens avec son intarissable éloquence publicitaire. Il écrit ainsi en 1858 à Louis Veuillot, dont il est prêt à payer fort cher quelques lignes élogieuses³ :

« Je viens vous offrir pour 300 francs de volumes à votre choix parmi mes publications, si vous voulez bien en inclure la nomenclature entre une tête et une queue de votre main... Je crois rendre à l'Église le plus grand service qui lui ait jamais été rendu...en ressuscitant intégralement sa tradition ».

¹ *Biographie du clergé contemporain*, par un solitaire (l'abbé Hippolyte Barbier), t. 3, 1841, p. 289-324.

² Lettre du 8 juillet 1838 (A. N., F 18 1803).

³ Lettre du 13 février 1858 (B. N., Man., N. a. fr. 24633, folio 478).

Mais ce projet, quand, comment a-t-il germé en lui ? Là-dessus, pas un mot. Une seule fois, dans un prospectus de 1838 ⁴, il indique que l'idée des *Cours complets* (ses premières publications) le hante « depuis près de vingt ans », ce qui nous reporte à ses années de séminaire ; mais une telle affirmation n'est, ni vraiment précise, ni totalement digne de confiance. A la limite, c'est ce silence même qui pose problème, et qu'il devient nécessaire d'expliquer. Au-delà de l'ambition encyclopédique qui anime beaucoup de ses contemporains (on pense à un Pierre Larousse), est-ce que cette volonté de Migne de contribuer au renouveau des sciences ecclésiastiques ne proviendrait pas d'une source en quelque sorte « inavouable » ?

Poser la question en ces termes, c'est presque dire déjà la réponse que je suis tenté de lui donner. Il serait superflu de démontrer ici que la volonté de ranimer la vie intellectuelle dans l'Église de France a été un des éléments essentiels — bien qu'il n'en ait pas eu l'exclusivité — du mouvement mennaisien. Serions-nous fondés à attribuer à l'influence de celui-ci la formation initiale des projets de Migne ⁵ ? Comme il arrive souvent dans ce type de recherche, je ne possède pas — on l'a vu ci-dessus — la preuve décisive d'une telle influence : si elle fut réelle, Migne n'avait évidemment aucun intérêt à en faire état quelques années seulement après les encycliques *Mirari vos* et *Singulari nos*.

Par contre, les signes ne manquent pas qui font de cette influence une hypothèse hautement probable ; seule une étude approfondie des années de jeunesse de Migne permettrait peut-être d'en préciser les voies et les étapes concrètes :

— Ce n'est pas ici le lieu d'analyser le contenu de *L'Univers*, durant la période où Migne en reste l'animateur. Il est certain qu'en dépit de ses protestations d'impartialité — il porte pour épigraphe : « Unité dans les choses certaines, liberté dans les douteuses, charité, vérité, impartialité dans toutes » —, ses préférences vont à l'ultramontanisme ; Bailly n'hésite pas à fusionner avec lui sa *Tribune catholique*, et

⁴ Prospectus des *Cours complets* (A. N., F 18 1803), p. 2.

⁵ Cf. au même moment le programme parallèle de la revue *l'Université catholique*.

L'Ami de la religion voit dans son apparition la menace d'une résurrection de *L'Avenir*.

— Sans que l'on connaisse dans le détail les relations entre les deux hommes, on constate que Migne bénéficie constamment pour ses publications de l'appui publicitaire que lui apporte sans réserve Bonnetty. Celui-ci, dans ses *Annales de philosophie chrétienne*, multiplie les comptes rendus élogieux :

« M. l'abbé Migne publie depuis plusieurs années un grand nombre de bons ouvrages, qu'il est parvenu à éditer et à vendre à bon marché »⁶. — « Parmi les entreprises de librairie religieuse, il est juste de mettre en première ligne celle qu'a fondée et a pu réaliser de nos jours M. l'abbé Migne »⁷. — « Il est du devoir des évêques, des supérieurs de séminaires, des curés, qui aiment la religion, de lui venir en aide, et il faut le faire le plus tôt possible, car humainement parlant, un seul homme ne peut longtemps porter un si lourd fardeau »⁸. — « Cette œuvre devrait être protégée plus qu'elle ne l'est par les gouvernements, par les évêques et par tous les catholiques... »⁹.

Or Bonnetty, par son traditionalisme, demeure dans le sillage de la pensée mennaisienne.

— On a vu plus haut que la jeunesse de Migne nous était surtout connue à travers le récit qu'en fit en 1841 Hippolyte Barbier. Mais qui était donc ce dernier, et pourquoi écrivait-il ? Une brève notice, placée en tête de ses *Œuvres posthumes*¹⁰, va nous le dire :

« On se tromperait fort, si l'on imaginait qu'en entreprenant son œuvre le Biographe se proposa pour but principal de composer une galerie de portraits plus ou moins dignes de l'admiration des lecteurs. Au-dessus de la question des personnes et de la forme, il y avait avant tout, pour lui, d'excellentes vérités à rappeler, de précieuses réformes à demander et des institutions vénérables à rétablir... Il plaida pour le rétablissement des officialités diocésaines... Il crut trouver le remède (à la

⁶ Tome 4 de la 3^e série, octobre 1841, p. 320.

⁷ Tome 5 de la 3^e série, janvier 1842, p. 67.

⁸ Tome 14 de la 3^e série, novembre 1846, p. 394.

⁹ Tome 8 de la 4^e série, août 1853, p. 162.

¹⁰ Abbé H. BARBIER, *Œuvres posthumes*, précédées d'une notice biographique par G. Bazin (Paris, 1864), p. XVI-XVIII.

situation du clergé de second ordre) dans l'application du principe de l'inamovibilité des desservants... Il eût désiré que le clergé de notre temps fût amené à se montrer moins dédaigneux de la science profane... »

On voit mieux ainsi pourquoi l'abbé Migne, dont l'idéal était si proche du sien, constituait pour lui une figure digne d'être mise en lumière. Et d'où Barbier tenait-il de telles convictions? Né à Orléans en 1808, il avait dû en quitter le grand séminaire en 1833 à cause de son attachement au mennaisianisme : l'année même où Migne quitte pour Paris sa cure de Puiseaux ! Barbier mourra en 1864, après avoir été longtemps aumônier du lycée Louis-le-Grand. Les deux hommes ont évidemment évolué dans le même climat intellectuel et spirituel.

Faut-il pour autant parler du mennaisianisme de Migne ? Dans une certaine mesure seulement, et en tout cas sans chercher en lui un « catholique libéral ». Mais il en a retenu trois autres traits suffisamment attestés : l'ultramontanisme, le presbytérianisme (il s'est assez audacieusement engagé dans la querelle pour la défense des desservants), enfin les vues « traditionalistes » sous-jacentes au programme de ses publications.

Entre l'intuition initiale, si précoce qu'elle ait été, et sa monumentale — encore que partielle — réalisation, sur laquelle je reviendrai, il me reste à préciser l'étape intermédiaire que constitua l'élaboration d'un programme de publications. Celle-ci connut en réalité des développements successifs. Au départ, l'idée originale de Migne est de publier en chaque domaine des sciences religieuses, sous le nom de « cours complet », une sélection des meilleurs traités, choisis de telle sorte que chaque auteur y figure par la question sur laquelle il a, de l'avis général, tout particulièrement brillé. C'est bien ainsi que se présentent le *Cours complet d'Écriture sainte* et le *Cours complet de théologie*, par lesquels il inaugure son activité d'éditeur. Devant leur succès, il va donc bâtir un programme d'ensemble, que nous lisons par exemple dans les *Annales de philosophie chrétienne* de janvier 1842 ¹¹ :

¹¹ Tome 5 de la 3^e série. p. 68.

« M. l'abbé Migne ne se propose rien moins que de publier une vaste encyclopédie de toute la science catholique. On en jugera par la liste suivante des publications qui sont sous presse ou qui seront mises successivement sur le métier :

1. un cours d'Écriture sainte ;
2. un cours de Théologie (achevés) ;
3. un cours de Patrologie (saint Augustin est achevé) ;
4. un cours de Droit canon ;
5. un cours de Devoirs ecclésiastiques ;
6. un cours d'Ascétisme ;
7. un cours d'Hagiographie ;
8. un cours d'Éloquence sacrée ;
9. un cours d'Apologétique ;
10. un cours de Catéchisme ;
11. un cours de Controverses ;
12. un cours de Biographie ;
13. un cours de Conciles ;
14. un cours de Liturgie ;
15. un cours d'Histoire ;
16. un cours de Philosophie ;
17. un cours de Littérature ;
18. un cours de Sciences et d'Arts dans leurs rapports avec la religion, etc, etc, etc.

Puis les principaux ouvrages en tous genres (mais toujours dans le cercle religieux) tant français qu'étrangers... »

Voilà donc « toute la science catholique » découpée en « cours complets » ! Cependant rien n'est fixé quant au nombre des volumes, et la liste — on l'aura remarqué — reste ouverte à d'infinis prolongements par un prudent « etc ». C'était une sage précaution.

Car le succès se confirmant, Migne, quelques années plus tard, précise et amplifie le programme ci-dessus : il annonce maintenant au public un ensemble de 2.000 volumes ! Si le chiffre est souvent cité, on en indique fort rarement la répartition, et j'ai cru utile de la donner ci-dessous d'après la *Revue du monde catholique* du 15 janvier 1848 ¹². On voit par cette liste (où se sont glissés quelques lapsus) que le

¹² P. 3 de la couverture.

programme est devenu à la fois plus ambitieux et plus complexe. Si plusieurs séries gardent le nom de « cours complets », d'autres s'y juxtaposent sous les titres les plus divers, sans parler des ouvrages isolés. La « Patrologie » a pris la première place avec un total prévu de 300 volumes ; derrière elle viennent sept séries de 100 volumes chacune, dont aucune ne verra le jour. Par contre, l'« Encyclopédie théologique » et les « Orateurs sacrés » seront plus vastes qu'on ne l'envisageait ici.

On aura remarqué la note qui accompagne l'annonce ci-dessus : « Nous commencerons par les publications qui auront, les premières, réuni cinq cents souscripteurs ». Or Migne se trouvera, après 1844, dans l'impossibilité de lancer aucune nouvelle série importante. Les seules dont la réalisation fut, semble-t-il, sérieusement envisagée (plusieurs annonces la donnent pour imminente), furent la collection des *Conciles* et celle dite *Orbis christianus*, en 80 volumes chacune. L'abbé ne put désormais que s'efforcer d'achever les séries entreprises ; mais cela nous conduit à l'histoire des publications effectives, sur laquelle nous reviendrons.

2. Les « Ateliers Catholiques » et leur clientèle.

Ainsi Migne désigne-t-il l'important établissement industriel qu'il met sur pied dans le courant de l'année 1838, à l'échelle de ses projets. Pour ce faire, il a acquis un vaste terrain, hors de Paris mais à proximité de la barrière d'Enfer (actuelle place Denfert-Rochereau), sur le territoire du Petit-Montrouge (actuel XIV^e arrondissement), à l'angle de la Chaussée du Maine (actuelle avenue du Maine) et de la rue d'Amboise (actuelle rue Thibaud). Peut-on en préciser la superficie ? L'acte de vente à l'éditeur Garnier (après le décès de Migne), daté du 13 juillet 1876, indique 3.221 mètres carrés¹³. L'emplacement est occupé aujourd'hui par quatre immeubles construits en 1895 : numéros 18 et 20 rue Thibaud, 189 et 191 avenue du Maine. Mais il semble que les constructions

¹³ Archives Migne. J'adresse ici mes vifs remerciements à Monsieur et Madame de Malzac, qui m'en ont aimablement autorisé et facilité la consultation.

n'en utilisaient qu'une partie : un « toisé de la maison de M. Migne » du 3 juin 1841 ¹⁴ attribue aux bâtiments deux façades de 29,60 mètres à l'ouest et 40,12 mètres au midi ; ils ont pu d'ailleurs être complétés par la suite, mais aussi laisser la surface nécessaire à des cours.

La disposition des lieux nous reste relativement mal connue. Barbier, en 1841, décrit « un édifice de quelque cent pieds de long, recouvert d'une toiture en vitrage, et présentant à peu près du reste l'aspect d'une église de campagne » ¹⁵. Un historien du quartier, consignait sans doute des souvenirs personnels, en trace le tableau suivant ¹⁶ :

« La façade sur l'avenue du Maine était des plus modestes. Une porte cochère, à droite et à gauche deux petits pavillons à quatre fenêtres et à un seul étage... L'emplacement occupé par l'imprimerie et ses annexes était considérable ; la façade avait 30 mètres sur l'avenue du Maine, et ils s'étendaient le long de la rue Thibaud sur une profondeur de 60 mètres ».

Tel est bien — pour la façade ouest — l'aspect fixé par une gravure que publie *Le Monde illustré* après l'incendie de 1868 ¹⁷. Mais cela ne nous renseigne pas sur les aménagements intérieurs.

On sait seulement que ceux-ci devaient permettre la juxtaposition des diverses étapes de la fabrication du livre, puisque Migne, comme d'ailleurs à la même époque plusieurs éditeurs religieux de la province, avait opté pour leur intégration, et intitulait — en toute modestie — son établissement : « Ateliers catholiques d'imprimerie, de librairie, de fonderie, de stéréotypie, de glaçage, de satinage, de brochure, de reliure, de peinture et de sculpture » ¹⁸. Leur directeur conviait sans cesse le public, surtout le clergé et particulièrement l'évêque, à venir admirer chez lui les merveilles de la technique moderne, mais les évocations lyriques de ses catalogues ne

¹⁴ *Ibidem*.

¹⁵ *Biographie du clergé contemporain*, t. 3, p. 314.

¹⁶ A. L'ESPRIT, *A travers le XIV^e : l'imprimerie Migne de la Chaussée du Maine*, dans *L'Observatoire de la rive gauche*, 14 juin 1914.

¹⁷ Reproduite par André Vernet dans *Annuaire 1960 de la Société historique du XIV^e arrondissement de Paris*, p. 35.

¹⁸ *Catalogue*, 1857, 64 p. (B. N., Q. 10), p. 1.

comportent aucune description précise. Outre la production des livres, il avait donc entrepris celle du mobilier d'église : orgues et harmoniums, tableaux et statues. S'offrant à « reproduire les chefs-d'œuvre de la peinture chrétienne de toutes les écoles », il se faisait fort de « délivrer nos temples des croûtes dont on les affublait »¹⁹. Le scepticisme reste permis sur ce point, et de toute manière cette branche de son activité ne paraît pas avoir pris tous les développements qu'il en attendait.

Faute de description, essayons du moins d'évaluer la capacité de production de l'entreprise, qui a d'ailleurs vraisemblablement varié entre 1838 et 1868. Deux chiffres en fourniront l'ordre de grandeur : le nombre des presses, et l'effectif du personnel. Quant au premier, Barbier déjà en 1841 interpelle son lecteur²⁰ :

« Frappez à la porte, et... vous verrez fonctionner par la force de la vapeur les cinq grandes presses mécaniques qu'il (Migne) vient de faire établir au fond du bâtiment ».

Dans son *Annuaire de l'imprimerie et de la presse pour 1854*, comme dans le suivant *pour 1855-1856*, Eugène Gauthier²¹, au milieu d'un tableau statistique comparant toutes les imprimeries parisiennes, attribue aux « Ateliers catholiques » 20 presses à bras et 4 presses mécaniques. Mais au même moment Migne fait savoir à sa clientèle que, afin d'obtenir une impression de meilleure qualité...²²

« La vapeur et les mécaniques ne sont plus appliquées qu'aux journaux ; tous les labeurs se tirent aux presses à bras ».

Dès ce moment, il a d'ailleurs pris l'habitude d'indiquer dans ses annonces et ses catalogues que ses ateliers « peuvent enfanter 2.000 volumes in-quarto toutes les 24 heures » ; le chiffre est évidemment approximatif, et probablement gonflé, car Bonnetty écrira en relatant l'incendie²³ :

¹⁹ *Ibidem*, p. 2.

²⁰ *Biographie du clergé contemporain*, t. 3, p. 314.

²¹ Paris (Dentu), 1854, 96 p. et 1855, xx-128 p.

²² *Catalogue de 1857* (cf. note 18 *supra*), p. 64.

²³ *Annales de philosophie chrétienne*, t. 17 de la 5^e série, février 1868, p. 141.

« Pour imprimer un volume à 1000 exemplaires, M. Migne n'a besoin que de deux journées ».

Quel que soit le chiffre exact, il est certainement élevé.

En ce qui concerne le personnel, les renseignements collectés attestent de fortes variations, lesquelles reflètent évidemment la croissance et le degré de prospérité de l'entreprise. Passons-les rapidement en revue. En 1838, lorsqu'il demande un brevet d'imprimeur, Etienne Migne (collaborateur de son frère l'abbé) déclare son intention d'occuper 100 ouvriers ²⁴ ; en 1841, Barbier mentionne 140 ouvriers ²⁵. En 1849, un inspecteur de la librairie note dans un rapport sur les « Ateliers catholiques » ²⁶ :

« Cet atelier typographique a acquis des proportions colossales, et en temps ordinaire occupe jusqu'à 150 ouvriers des deux sexes. Aujourd'hui ce chiffre est considérablement réduit ».

Puis la prospérité revient : au début de l'année 1854 ²⁷, Migne publie une offre d'emplois pour « porter à 500 le nombre de ses employés et ouvriers » ; et dans son *Annuaire* paru la même année, Eugène Gauthier détaille leurs diverses tâches ²⁸ :

« On compte en ce moment 596 personnes occupées par les Ateliers catholiques du Petit-Montrouge, soit 190 compositeurs, 38 imprimeurs, 24 correcteurs, 4 conducteurs et 340 employés divers, tels que fondeurs, clicheurs, relieurs, rédacteurs, brocheuses, etc. ».

Plus tard l'effectif semble diminuer : en 1860, Werdet parle de « plus de 300 ouvriers » ²⁹ ; et au lendemain de l'incendie de 1868, les chiffres suivants sont avancés ³⁰ :

« Dans ces ateliers travaillaient 200 ouvriers ; au dehors 600 personnes étaient occupées par cette colossale maison ».

²⁴ Lettre du 9 juillet 1838 (A. N., F 18 1803).

²⁵ *Biographie du clergé contemporain*, t. 3, p. 314.

²⁶ Rapport du 2 juin 1849 (A. N., F 18 1803).

²⁷ *Bibliographie de la France*, 21 janvier 1854, Feuilleton, p. 30.

²⁸ *Annuaire de l'imprimerie et de la presse pour 1854*, p. 22-23.

²⁹ Edmond WERDET, *De la librairie française*, p. 261.

³⁰ *Bibliographie de la France*, 15 février 1868, Chronique, p. 25.

Une évolution est manifeste. Le personnel de l'établissement lui-même a atteint un maximum de 600 personnes, puis diminué ; mais cette baisse aurait peut-être été partiellement compensée par un nombre croissant d'artisans travaillant à domicile, dans le quartier, pour le compte de la même maison. De toute manière, un tel effectif, comme d'autre part le nombre des presses, placent les « Ateliers catholiques » au niveau des plus grosses imprimeries françaises de l'époque, telles que l'Imprimerie Impériale, ou la maison Mame à Tours.

Si l'on connaît assez bien l'effectif du personnel, on est beaucoup moins renseigné sur deux questions qui se posent à son sujet : comment Migne le recrutait-il ? et quelle était son attitude, en tant que patron, à l'égard de ses subordonnés ? On a souvent représenté l'ensemble des ouvriers de l'imprimerie du Petit-Montrouge comme un pittoresque rassemblement de prêtres en rupture de ban, recueillis par leur astucieux confrère, non tant par charité, que pour les payer au-dessous du taux habituel. Il est certain que Migne accueillait les candidatures de ce genre ; j'ai vu, en ce sens, la lettre d'un curé normand lui adressant une demande d'emploi pour un confrère en difficulté avec son évêque ³¹ :

« ...Il ne sait quoi faire pour vivre. Sachant que... vous employez dans vos ateliers les confrères malheureux... »

Par contre, il est impossible d'affirmer, en l'absence de données précises, que les prêtres interdits constituaient la majorité du personnel de Migne. Ce qui est sûr, c'est que ce dernier cherchait également dans d'autres directions à recruter des ouvriers dociles et peu exigeants. Eugène Gauthier, très averti des aspects sociaux de la profession typographique, lui reproche d'embaucher systématiquement à cette fin des travailleurs étrangers ³² :

« Me permettez-vous de m'inquiéter de ces enrôlements de compositeurs étrangers, lorsque nos nationaux quittent l'imprimerie, faute de travail, pour se réfugier dans d'autres profes-

³¹ Lettre d'un curé du diocèse d'Évreux, 19 janvier 1859 (Archives Migne).

³² *Annuaire de l'imprimerie et de la presse pour 1855-56*, p. 5.

sions?... Avec vous je conviens qu'un Allemand bien chevelu, bien blond, bien doux, bien soumis, sans ressources et dépaycé dans Paris, est plus maniable qu'un Français doué de la meilleure nature... »

Cependant cette recherche d'une main-d'œuvre à bon marché paraît avoir été très générale chez les imprimeurs de l'époque.

Sur le comportement de notre prêtre-industriel envers ses employés et ouvriers, il est difficile de conclure, tant les témoignages se contredisent. Selon un rapport de 1849 ³³ :

« Il passe pour payer assez généreusement ses ouvriers... Son imprimerie manque parfois de surveillance, ce qui a donné lieu à l'impression de quelques pamphlets politiques... »

Pour Gauthier ³⁴, sa direction est surtout incohérente :

« Par un excès d'humanité, il partage entre 190 compositeurs la besogne de 110 à 120 ouvriers ordinaires, ce qui endort ou éteint les habitudes laborieuses chez beaucoup d'entre eux ; par une appréciation incompétente ou mal conseillée du travail, il inflige l'exclusion publique et préjudiciable à des ouvriers souvent très capables... Je voudrais... que les prix de main-d'œuvre fussent dans des conditions avantageuses et honorables pour tous ; que la somme de travail fût distribuée avec plus d'équité ; que l'humilité et la bonté paternelle fissent place (*sic*) aux taquineries mesquines et à la vanité démonstrative du maître... »

Pour Werdet enfin ³⁵, « les ouvriers y sont paternellement traités, quoique rétribués modestement, mais ils sont sûrs d'y trouver constamment de l'ouvrage ». On comprend qu'en ce domaine, les appréciations puissent demeurer assez largement subjectives.

S'il fallait porter un jugement d'ensemble sur cette organisation matérielle des « Ateliers catholiques », je dirais volontiers que tout donne l'impression d'y avoir été conçu sur une large échelle, et en même temps de la façon la plus économique possible : le vaste terrain choisi hors de Paris, le personnel

³³ Rapport du 2 juin 1849 (A. N., F 18 1803).

³⁴ *Annuaire de l'imprimerie et de la presse pour 1854*, p. 23.

³⁵ Edmond WERDET, *De la librairie française*, p. 261.

nombreux mais sans doute assez chichement payé, etc. C'est d'ailleurs la même « politique » qui se dégagerait d'une étude du comportement de Migne dans le choix des textes et des auteurs à publier ; d'où les nombreux procès pour contre-façon qu'il s'attira par la reproduction parfois illicite (et peu onéreuse) d'éditions antérieures. Combien donnait-il aux auteurs auxquels il commandait de nouveaux ouvrages ? On possède ³⁶ deux contrats de 1852 et 1853 conclus avec l'abbé Chassay, professeur au grand séminaire de Bayeux : celui-ci, pour l'*Introduction aux Démonstrations évangéliques*, touche 1800 francs, plus 25 exemplaires de l'ouvrage ; pour la *Conclusion des Démonstrations évangéliques*, 1200 francs, plus 13 exemplaires. Si l'on garde à l'esprit la taille de ces gros volumes, cela n'a assurément rien d'excessif.

Quelle clientèle était destinée à satisfaire l'impressionnant instrument de production dont on vient d'entrevoir les dimensions ? Poser cette question, c'est aborder le difficile problème des tirages, sur lequel les informations sont fâcheusement lacunaires. La source à laquelle on pense tout d'abord est le registre des déclarations que tout imprimeur était tenu de faire, auprès de l'administration, de son intention d'imprimer tel ou tel ouvrage à tel nombre d'exemplaires. Malheureusement, cette source est fort peu digne de confiance. Pour le cas qui nous occupe, un sondage effectué sur l'année 1841 ³⁷ montre Migne déclarant quasi indifféremment des tirages de 10.000, 15.000 et même 100.000 exemplaires, qui sont bien peu vraisemblables. On possède par ailleurs le « Catalogue estimatif des ouvrages de librairie dépendant de la succession de M. l'abbé Migne... d'après l'expertise faite par M. A. Labitte, libraire... » ³⁸ ; cela ne nous avance guère, puisqu'il indique le nombre d'exemplaires de chaque ouvrage inventorié après la mort de l'éditeur, donc excluant aussi bien les volumes vendus que ceux détruits dans l'incendie de 1868. Notons cependant qu'il ne reste alors d'aucun titre plus de 1500 exemplaires, sauf pour 6 volumes des « œuvres diverses » (hors collection) dont il subsiste entre 1900

³⁶ Archives Migne.

³⁷ A. N., F 18* 2, 28.

³⁸ Paris, impr. lith. Caillet, 1876, 28 p. (B. N. : Δ. 29996).

et 2300 exemplaires chacun. Finalement, la seule source vraiment digne de confiance serait constituée par les registres commerciaux eux-mêmes ; nous ne les connaissons qu'à travers le rapport rédigé par Firmin-Didot, commis expert au cours du procès consécutif à l'incendie, rapport longuement cité par un article déjà ancien mais précieux de F. de Mély³⁹. Firmin-Didot mentionne sa source :

« En compulsant avec le plus grand soin les livres des tirages, j'ai pu, malgré quelques lacunes regrettables, saisir avec une exactitude suffisante le mouvement des ventes opérées sur chaque ouvrage, sur chaque volume, en remontant jusqu'à l'origine de l'établissement ».

Et il signale les tirages les plus élevés :

« Le Cours d'Écriture sainte et celui de Théologie (sont) les deux ouvrages ayant atteint le plus fort tirage, 10.000 exemplaires... Les plus nombreux tirages (sur clichés ont été de) 5000 exemplaires pour 50 volumes et 6000 pour 2 volumes... »

La seconde affirmation ouvrirait la porte à des chiffres plus élevés — car on a pu renouveler plusieurs fois, sans doute deux ou trois (indique Firmin-Didot), le tirage des clichés —, si la première affirmation ne posait un maximum de 10.000 exemplaires par volume. Leur auteur parle d'ailleurs un peu plus bas de « l'insuccès presque complet de beaucoup d'ouvrages », en particulier de la majeure partie des deux *Patrologies*, et des 2^e et 3^e séries de l'*Encyclopédie Théologique*. Le tirage des deux *Cours complets* se trouve confirmé par la seule allusion précise que nous fournisse Migne lui-même, dans un prospectus datant de 1839⁴⁰ :

« Un premier tirage de 8.800 exemplaires pour les deux Cours n'ayant pu suffire, et les souscripteurs continuant à arriver... »

Au total, les tirages pratiqués aux « Ateliers catholiques » apparaissent comme très voisins de ceux que pratiquent les

³⁹ *L'abbé Migne, l'homme et l'œuvre*, dans *Revue archéologique* (1915) p. 251-253.

⁴⁰ Prospectus de 12 p., relié avec le tome 6 du *Cours de théologie* (exemplaire de la B. N.).

autres éditeurs en ce milieu du xix^e siècle. Le recours systématique de Migne au clichage était donc destiné, non à faire face à des tirages exceptionnels, mais à éviter l'immobilisation d'innombrables caractères tout en facilitant la conservation des textes composés.

La clientèle de Migne est évidemment principalement ecclésiastique. Cela ressort par exemple du titre de ses prospectus, qui s'adressent tantôt « à tous les membres du clergé catholique » ; tantôt « à Messieurs les Supérieurs et Mesdames les Supérieures de toutes les communautés d'hommes et de femmes parlant français dans le monde catholique, ainsi qu'à Messieurs les Instituteurs et Mesdames les Institutrices usant de la même langue » ; tantôt « à tous les diacres et sous-diacres des grands séminaires et aux professeurs ecclésiastiques des petits séminaires » ; tantôt en outre « aux laïques instruits ». Notre éditeur ne manque pas de se prévaloir des innombrables lettres élogieuses qui lui parviennent de l'univers entier : écrivant à Louis Veuillot, il prétend en avoir déjà (en 1858) reçu 50.000 ⁴¹. Celles que lui adressent des évêques de tous les pays sont si précieuses pour sa publicité, qu'il les rassemble au nombre de 189 dans une brochure publiée en 1859 sous le titre : *Approbation de l'œuvre des Ateliers catholiques par l'épiscopat français et étranger* ⁴². En fait, il s'agit le plus souvent, non de véritables approbations, mais de lettres autorisant Migne à faire proposer ses publications au clergé d'un diocèse. C'est là en effet, semble-t-il, le processus de vente le plus fréquent, un complexe système de primes permettant de trouver parmi les ecclésiastiques d'actifs intermédiaires. Cela permet à l'éditeur de se passer dans une large mesure des services (et donc de réduire les remises) des libraires ; il peut même, en 1862 ⁴³, renoncer à son unique dépositaire parisien, la librairie Régis Ruffet, rue Saint-Sulpice. Un aperçu complémentaire sur la clientèle de Migne est fourni par une liste — datée de janvier 1855 — ⁴⁴ qui classe par catégories les nombreux destinataires de ses prospectus et circulaires

⁴¹ Lettre du 13 février 1858 (cf. note 3 *supra*).

⁴² B. N., Q. 10.

⁴³ *Bibliographie de la France*, 10 mai 1862, Feuilleton, p. 320.

⁴⁴ Archives Migne.

(il s'agit d'une facture de l'entreprise qui fournit les bandes d'adresses) :

« Curés 33.422 ; vicaires 8.808 ; haut clergé 1.035 ; aumôniers 1.779 ; séminaires 1.950 ; institutions ecclésiastiques 1.157 ; clergé de Paris 703 ; clergé des colonies 209. Ensemble : 49.063 ».

Une phrase relevée au détour d'un catalogue de 1861 ⁴⁵ fournit un chiffre très voisin : « Nous sommes en correspondance avec 53.000 membres du clergé dans le monde ».

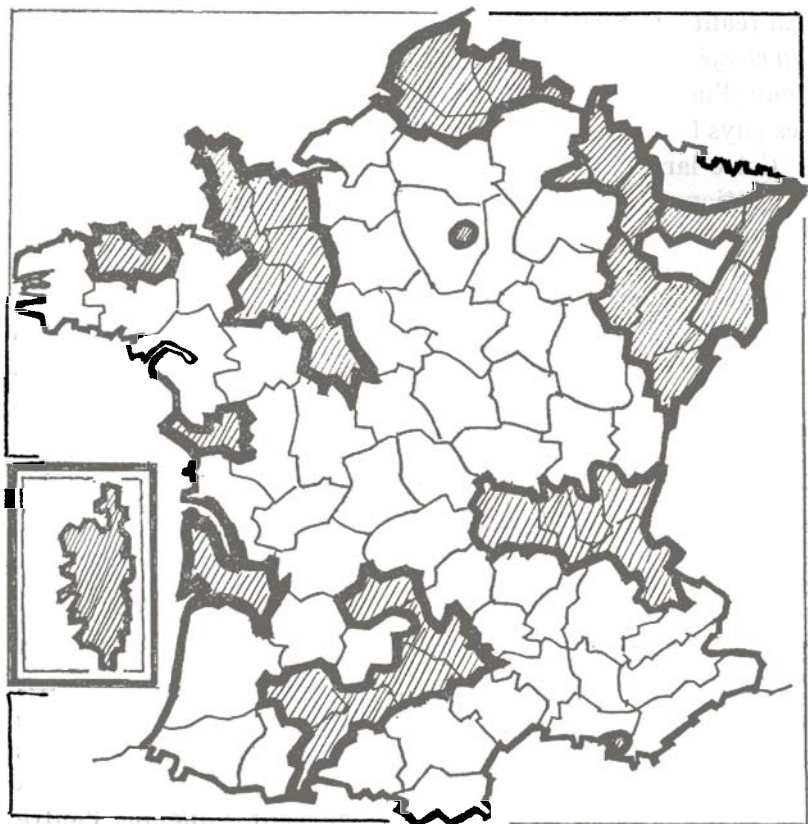
On aimerait cerner d'un peu plus près la répartition géographique de cette clientèle qui nous est présentée comme répandue sur toute la planète : tous les diocèses français sont-ils concernés ? et tous les pays étrangers ? S'il est impossible d'en prendre une véritable vue d'ensemble, du moins plusieurs approches convergentes permettent-elles de l'esquisser. Un prospectus de 1838 ⁴⁶ donne la liste des diocèses dans chacun desquels ont été souscrits plus de 100 exemplaires des *Cours complets*. La carte qui en résulte (ci-dessous) n'a rien pour surprendre : les diocèses cités possèdent soit une population nombreuse, voire plus particulièrement des villes importantes, soit un taux de pratique religieuse élevé. Malheureusement, on ne saisit là que l'accueil fait aux deux premiers ouvrages publiés par l'abbé Migne, et l'on peut se demander si sa clientèle a pris aussi rapidement une physionomie définitive ; mais ses correspondances commerciales sont conservées en trop petit nombre pour qu'on tente de dessiner une carte équivalente pour une date plus tardive. Quant aux clients de l'étranger, les quelques correspondances conservées ⁴⁷ les situent en Grande-Bretagne, Belgique, Italie du nord et centrale, Bavière, Autriche ; les approbations épiscopales publiées en 1859 ⁴⁸ proviennent en outre, en assez grand nombre, d'Espagne, du Canada et des États-Unis. Il est donc probable qu'il ne faut pas prendre trop au sérieux

⁴⁵ B. N., Q. 10.

⁴⁶ A. N., F 18 1803.

⁴⁷ Archives Migne.

⁴⁸ B. N., Q. 10.



DIOCÈSES COMPTANT CHACUN PLUS DE 100 SOUSCRIPTEURS AUX
« COURS COMPLETS »

(Prospectus, 1838 - A.N. F¹⁸ 1803).

AJOUTER À L'ÉTRANGER : CHAMBÉRY, FRIBOURG, MALINES, MILAN, ROME.

les propos de Bonnetty cherchant à susciter des acheteurs français pour la Patrologie ⁴⁹ :

« L'éditeur n'a pas encore assez de souscripteurs pour couvrir les frais de son édition. Et encore la plupart de ces souscripteurs sont étrangers et Protestants ou Grecs... »

En réalité, la carte des acheteurs de la *Bibliothèque universelle du clergé* paraît se confondre avec celle de la catholicité, compte tenu d'une diffusion plus intense en France et peut-être dans les pays francophones.

Cette large diffusion résulte pour une bonne part des prix exceptionnellement bas auxquels ces ouvrages étaient proposés : dans la plupart des cas, 6 francs par volume in-quarto, sans parler de nombreuses possibilités de remises et facilités de paiement. Mais de tels prix obligent à s'interroger sur le financement de l'entreprise. Sur le coût total de l'œuvre de Migne, je me contenterai de signaler — sans prétendre contrôler le chiffre — que le baron Charles Dupin aurait déclaré au Sénat le 20 juin 1862 ⁵⁰, en en faisant l'éloge :

« 850 volumes ont déjà paru, qui ont coûté 17 millions ; 1150 volumes restent encore à paraître, qui coûteront 23 millions ».

A coup sûr en tout cas, aucune subvention officielle — malgré les appels réitérés de Bonnetty — n'est venue partager ce fardeau, ni de la part de l'État, ni de celle de l'épiscopat.

Une étude approfondie des relations, avec ce dernier, de notre prêtre-imprimeur déborderait de maintes façons la présente recherche. On sait que les successifs archevêques de Paris lui furent tantôt franchement hostiles, tantôt plus favorables, sans que d'ailleurs finalement l'une ou l'autre attitude exerçât sur les affaires des « Ateliers catholiques » une influence notable. Ce qu'il faut préciser ici, c'est dans quelle mesure — en fait assez limitée — ces décisions portaient directement ou non sur les activités de l'éditeur. Un passage de Barbier offre une version des faits qui est proba-

⁴⁹ *Annales de philosophie chrétienne*, t. 8 de la 4^e série, août 1853, p. 162.

⁵⁰ *Idem*, t. 6 de la 5^e série, septembre 1862, p. 243.

blement fort proche de celle qu'en aurait donnée Migne lui-même ⁵¹ :

« M. de Quélen a fléchi devant les jalousies cupides de libraires... ; en conséquence il a cru devoir défendre à M. Migne la continuation de son œuvre. Elle lui semblait, dit-on, trop commerciale par un point, et en cela même inconciliable avec son caractère de prêtre... (Migne s'obstina)... On ne renouvela point ses pouvoirs ; il est traité maintenant comme prêtre étranger au diocèse de Paris, mais non interdit, puisqu'étant du diocèse d'Orléans, il ne saurait être interdit que par l'évêque de cette dernière localité... Cinq ou six mois avant de mourir, M. de Quélen fit proposer à M. Migne de convertir cette spéculation particulière en une œuvre diocésaine dont lui, M. de Quélen, serait le supérieur, et M. Migne le directeur. M. Migne ne goûta point cette proposition... M. Affre a continué la sévérité malheureuse de son devancier... (Pourtant) personne ne conteste, que je sache, la parfaite régularité, la conduite exemplaire et sacerdotale de M. Migne... »

A l'entendre, la décision de l'archevêque de Paris a été obtenue par la jalousie des concurrents, et l'archevêque lui-même se serait montré intéressé et hypocrite. La version officielle, nous la trouvons par exemple un peu plus tard dans une lettre pastorale où Monseigneur Affre rappelle la décision de son prédécesseur et ses motifs ⁵² :

« Il est dit en propres termes, dans une décision que notre Prédécesseur prit en conseil le 2 décembre 1839 (au sujet de l'abbé Migne)... que le pouvoir de dire la sainte Messe lui est indéfiniment retiré, ainsi que tous autres pouvoirs spirituels... Il est vrai que l'un des motifs du retrait du celebret... a été la profession d'imprimeur et de libraire interdite aux prêtres, ainsi que toutes les autres spéculations mercantiles ; mais ce motif n'a pas été le seul ni le plus grave... »

La dernière phrase est décisive ; mais alors quels furent les véritables motifs de Monseigneur de Quélen ? Il semble que le principal ait consisté dans les nombreux procès que Migne

⁵¹ *Biographie du clergé contemporain*, t. 3, p. 315-320.

⁵² Lettre pastorale du 29 octobre 1847.

s'était attiré par ses procédés commerciaux souvent désinvoltes, en particulier un procès en contrefaçon contre l'éditeur Méquignon relativement à certains tomes du *Cours complet de théologie*. Le rapport du conseil archiépiscopal du 2 décembre 1839 retient l'argument suivant ⁵³ :

« Serait-il convenable que M. l'abbé Migne descendît du saint autel pour aller se présenter devant le tribunal correctionnel » ?

Il est naturel que Migne ait préféré voir mise en lumière, plutôt qu'un tel motif, la jalousie de ses confrères.

Le conflit se prolongea sous l'épiscopat de Monseigneur Affre, qui maintint par son mandement du 20 août 1847 les sanctions prises par son prédécesseur ⁵⁴ :

« Nous confirmons en ce qui touche M. Migne, fondateur et directeur de la Voix de la Vérité, la mesure prise par notre vénérable prédécesseur qui lui retira les pouvoirs spirituels dans toute l'étendue de ce diocèse ».

Mais cette fois — et ce dernier texte le laisse transparaître — c'est, plutôt que l'éditeur, le journaliste qui est visé, pour s'être engagé dans la campagne en faveur des desservants ; on ne lui reproche que secondairement ses procès (à cette date avec son frère) ou le « charlatanisme » de sa publicité. La réplique de Migne — qui prétendit « avoir souffert, par suite de la publication de notre mandement, un grave dommage dans son commerce » — amena la lettre pastorale du 29 octobre 1847 « qui confirme la condamnation... ». Le conflit cependant s'éteignit vers la fin de l'année 1847 ⁵⁵ :

« ...M. Migne fit sa soumission, et M. l'archevêque lui rendit ses bonnes grâces. Le prélat qui a succédé à M. Affre est lui-même favorable à la continuation de l'entreprise de M. Migne. Il appelle la prospérité sur cet établissement typographique ».

Monseigneur Sibour en effet confia même aux « Ateliers catholiques » l'édition des *Actes de l'Église de Paris* en 1854.

⁵³ Cité dans : *Secrétariat de l'archevêque de Paris, Note concernant M. Migne*, 1847, 10 p. (B. N. : 8° Ln 27 14177).

⁵⁴ Cf. LIMOUZIN-LAMOTHE et LEFLON, *Mgr Denys-Auguste Affre* (Paris, 1971), p. 148-150.

⁵⁵ Rapport du 2 juin 1849 (A. N., F 18 1803).

De cette rapide évocation de relations parfois orageuses, on est autorisé à conclure que, si l'épiscopat ne mit pas à l'entreprise d'entraves décisives, il ne lui apporta pas non plus d'aide financière directe : le problème du financement reste donc posé.

On en cherche généralement la solution dans l'appui que le bas clergé français aurait, de diverses manières, donné sans lésiner à la publication de la *Bibliothèque universelle du clergé*. Appui réel : j'en détaillerai dans un instant les modalités. Mais solution peut-être trop séduisante : elle fait en quelque sorte, du millier de volumes publié par Migne, la cathédrale moderne financée anonymement par 40.000 curés de campagne. Il est certain que le clergé concordataire disposait de moyens pécuniaires non négligeables ; suffisaient-ils ici, et avons-nous la preuve du mouvement d'enthousiasme qui les aurait mis au service des publications de l'imprimerie du Petit-Montrouge ? Il est donc nécessaire de préciser les voies qu'il put emprunter. Il ne faut pas accorder trop d'importance au trafic des intentions de messes pratiqué par Migne, comme il l'était par bien d'autres éditeurs de l'époque : des primes en volumes sont accordées pour l'envoi d'intentions, et les messes sont acquittées par des prêtres désireux de payer ainsi les volumes qu'ils souhaitent se procurer ; cela n'était qu'une des facilités de paiement consenties à la clientèle. La correspondance de Migne ⁵⁶ garde la trace de plusieurs dons ou legs reçus d'ecclésiastiques de diverses régions. Surtout, l'éditeur parisien avait eu l'idée, très tôt, de se constituer le banquier du clergé, en lui proposant un « Mode licite, solide, avantageux et méritoire de placer ses fonds » (l'offre figure dans la plupart des catalogues et prospectus), moyennant un intérêt annuel de 5 % (7 % s'il est accepté en volumes !). Quel succès obtint cette initiative ? Très réel à coup sûr : on conserve ⁵⁷ une copieuse collection de reconnaissances de dette, sans doute restituées après remboursement ; elles concernent des prêtres de tous les diocèses de France, et portent sur des sommes allant de 200 à 3.000 francs. Assez fructueux en tout cas pour que Migne élargisse ce rôle, se

⁵⁶ Archives Migne.

⁵⁷ *Ibidem*.

proposant à ses confrères comme correspondant pour toutes opérations boursières. Cela ne suffit cependant pas à prouver qu'il faille voir dans ces activités la base du financement de son entreprise.

Le lancement de cette dernière a certainement exigé l'investissement de capitaux importants, dont on ne connaît pas exactement la provenance. Je ne crois pas qu'elle soit à chercher dans les économies personnelles de Migne avant son arrivée à Paris — s'il y en eut, elles ont été absorbées par *L'Univers* —, ni dans les bénéfices réalisés dans la gestion de ce dernier — qui dut manger de l'argent plutôt qu'il n'en rapporta. On peut penser par contre que, pendant ces deux ans de journalisme (novembre 1833 — janvier 1836), l'abbé était entré en relations avec de nombreuses personnalités ecclésiastiques ou laïques, parmi lesquelles il lui fut relativement aisé de contracter divers emprunts en vue de ses projets de publications. Il est probable que d'autres emprunts, la majeure partie peut-être, furent obtenus auprès de sa propre famille ou de ses amis, dans le Cantal ou ailleurs. Ce mode de financement ne se limita d'ailleurs pas à la période de démarrage de l'affaire. La correspondance conservée⁵⁸ fait état — malheureusement par des allusions généralement imprécises — de plusieurs emprunts importants contractés au cours des années suivantes : en 1839 (Migne est encore en train d'équiper son établissement), 10.000 francs lui sont prêtés par un certain « Regnault, propriétaire à Arcueil », et 12.000 francs par un nommé « Bourdon, ancien Conservateur des forêts de la Couronne, demeurant à Compiègne » ; une lettre du 4 février 1868 (l'incendie aura lieu une semaine plus tard) fait allusion à deux emprunts récents se montant respectivement à 65.000 (celui-ci est à cette date entièrement remboursé) et 30.000 francs (qui restent à rembourser). Ils ne sont explicables que par de nouvelles difficultés, de même que l'élargissement initial du programme laisse supposer un succès rapide des premières publications ; c'est dire que nous sommes renvoyés à une histoire des productions des « Ateliers catholiques ».

⁵⁸ *Ibidem.*

3. Essor et inachèvement de l'œuvre

On répète ici ou là que l'abbé Migne avait donné à son entreprise un tel dynamisme, qu'il était parvenu à publier un nouveau volume chaque semaine ; il écrit même en 1859, en exagérant sans doute quelque peu ⁵⁹ :

« Au lieu de produire un volume de notre format tous les trois jours, nous voulons augmenter d'un tiers cette production... »

Devinant qu'un tel rythme, s'il avait été atteint, avait dû à d'autres moments se ralentir, j'ai voulu en avoir le cœur net, avec la pensée que l'évolution précise de cette production constituerait un bon baromètre enregistreur des « climats » successifs — prospérité ou marasme — de l'entreprise. Le lecteur trouvera ci-dessous la courbe résultant des dates de parution relevées sur tous les volumes différents publiés par l'abbé Migne. Il était inévitable de rencontrer dans ce travail quelques difficultés pratiques, sur lesquelles je ne m'attarderai pas longuement. Je dois néanmoins souligner que j'ai donc exclu toute mention de réédition, sauf lorsque celle-ci ajoutait quelque chose à l'édition initiale. Cela exclut en particulier l'édition latine de la *Patrologie grecque*, parue à peu près en même temps que son édition gréco-latine, et ne lui ajoutant rien ; par contre, j'ai inclû les deux éditions des œuvres de saint Jean Chrysostome, une première édition en latin ayant largement précédé l'édition gréco-latine. Je dois également signaler que les deux guides indispensables de cette exploration ont été trouvés, d'une part dans le *Catalogue général des imprimés* de la Bibliothèque Nationale ⁶⁰, d'autre part dans un *Catalogue général des ouvrages édités par l'abbé Migne* publié, longtemps après la mort de ce dernier, par l'éditeur Garnier ⁶¹. Je n'ai cependant pas rencontré — ni par conséquent mentionné — trois ouvrages, qu'un article des *Annales de philosophie chrétienne* en 1856 donne comme parus, et désigne ainsi ⁶² :

⁵⁹ *Bibliographie catholique*, novembre 1859, Feuilleton d'annonces, p. XLV.

⁶⁰ Tome 114, col. 946-1013.

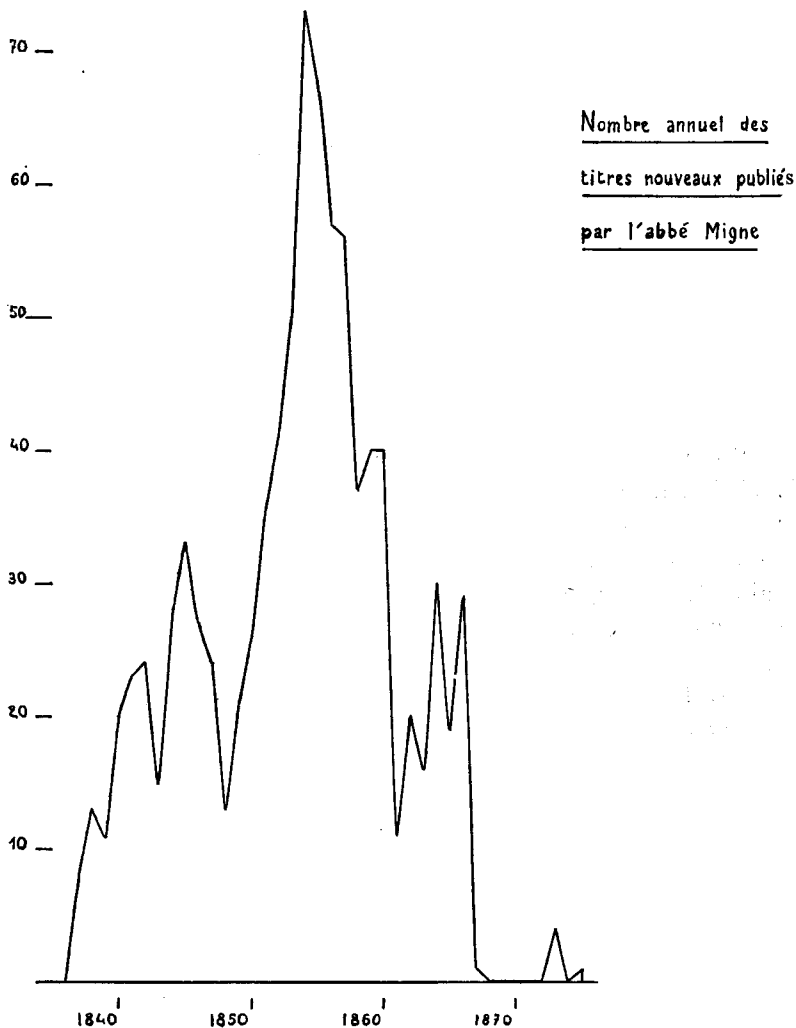
⁶¹ Paris (Garnier frères), s. d., 160 p. (B. N., Q. 10).

⁶² Tome 14 de la 4^e série, octobre 1856, p. 324.

« — *Institutiones catholicae in modum catecheseos*, par Pouget. 12 volumes in-8°, prix 25 francs.

— *Missae pontificales*. 1 volume in-8°, broché 2,50 francs, demi-reliure 3,50 francs. Le même : 1 volume in-12, broché 1,75 francs, demi-reliure 3,50 francs.

— *Biblia sacra*. 2 beaux volumes in-4°, prix 12 francs ».



J'arrive ainsi à un total de 913 volumes, dont la répartition chronologique est en effet très loin de suggérer un flux régulier.

C'est en 1837 que paraissent les premiers volumes des deux *Cours complets d'Écriture sainte et de Théologie*, dont la publication ne s'achèvera qu'en 1845. Ils sortent des presses de l'imprimeur Bailly, 2 place de la Sorbonne, mais les éditeurs sont « Fr. J. P. et V. S. M.... », c'est-à-dire l'abbé Migne associé à son frère Étienne-Victor, au 7 rue des Maçons-Sorbonne. Comme on l'a vu par l'étude des tirages, le succès dépasse leurs espérances. C'est sans doute comme une confiance de l'éditeur qu'il faut lire cette phrase de l'article *Migne* du *Dictionnaire de bibliologie* par Brunet ⁶³ :

« Ce succès inouï et pour ainsi dire prodigieux fonda l'œuvre des Ateliers catholiques ».

Il la fonda d'abord en ce qu'il poussa et aida à la mise sur pied de la grande usine du Petit-Montrouge ; il la fonda aussi en amenant l'abbé à élargir rapidement son programme initial. Dès 1840, à la continuation des deux Cours s'ajoutait la production de diverses rééditions en ordre dispersé.

L'année 1844 est décisive, puisque Migne y lance presque simultanément la *Patrologie* (latine), les *Orateurs sacrés* et l'*Encyclopédie théologique*. Il les poursuivra dès lors parallèlement, sans jamais parvenir à commencer — on l'a vu plus haut — aucune autre collection importante. La courbe de ses publications montre en 1846-1848 un grave recul qui correspond à la crise de toute la vie économique du pays. Ce recul est suivi d'une remontée spectaculaire, que les « Ateliers catholiques » ne sont pas seuls à connaître : non seulement l'économie française sort de la crise au moment où se fonde le Second Empire, mais l'édition catholique en particulier bénéficie alors d'une éclatante prospérité. Au cours de l'année 1854, Migne publie 73 nouveaux volumes !

Puis le rythme se ralentit, surtout après 1860 : que s'est-il passé ? Entre plusieurs causes possibles, il est difficile de déterminer celle qui fut décisive, l'abbé n'ayant pas coutume de décourager le public par l'étalage de ses difficultés (si ce n'est après les avoir surmontées). On pense au prix de revient élevé de la *Patrologie grecque* et des tables de la *Patrologie latine*. Mais s'il faut en croire Bonnetty, c'est presque toute

⁶³ Tome 43 de la Troisième encyclopédie théologique, col. 1220.

la Patrologie que Migne publie à perte. Dès 1853, à propos de la « latine », il affirme ⁶⁴ :

« En ce moment même, l'éditeur n'a pas encore assez de souscripteurs pour couvrir les frais de son édition ».

Et plus nettement encore en 1857, au sujet de la « grecque » ⁶⁵ :

« L'éditeur est encore fort au-dessous de ses avances, et s'il n'avait pas consacré à cette œuvre tout son crédit et tous les bénéfices de ses précédentes publications, il aurait été obligé d'en interrompre l'impression ».

Ce qu'on a vu plus haut des tirages d'une part, des emprunts d'autre part, confirme que des difficultés assombrissent cette période. Ajoutons que Migne lui-même, qui a dépassé la soixantaine et usé par un travail acharné une solide constitution, rencontre pour la première fois l'obstacle d'un affaiblissement de sa santé. Tout cela le conduit à envisager de préserver l'avenir en se cherchant des continuateurs, ou du moins (mais il n'obtiendra ni l'un ni l'autre) de vendre à une institution ou à une collectivité la propriété des clichés de la Patrologie pour financer l'achèvement de son programme ⁶⁶ :

« Nous voudrions qu'une grande annonce proposât à l'évêque du monde entier d'acheter à M. l'abbé Migne la propriété de cette bibliothèque unique... La collection resterait provisoirement entre les mains de M. l'abbé Migne, et, après lui, serait confiée à quelques administrateurs nommés par les évêques. En donnant à M. l'abbé Migne la libre disposition de ces sommes, qui deviennent en ce moment inutiles sur les rayons de ses ateliers, on lui permettrait d'achever son œuvre... »

Le ralentissement devient tel que l'année 1867 ne voit sortir qu'un seul nouveau volume !

Au matin du 12 février 1868, un incendie accidentel détruisit de fond en comble les « Ateliers catholiques », brûlant (pas totalement cependant) les livres des magasins, fondant le métal des clichés, écrasant le matériel sous les toitures effon-

⁶⁴ *Annales de philosophie chrétienne*, t. 8 de la 4^e série, août 1853, p. 162.

⁶⁵ *Idem*, t. 16 de la 4^e série, octobre 1857, p. 250.

⁶⁶ *Idem*, t. 14 de la 5^e série, décembre 1866, p. 412-413.

drées. Il a été maintes fois évoqué, et je n'y reviendrai pas. On sait comment les compagnies d'assurances se firent tirer l'oreille, jusqu'à la conclusion d'un procès le 20 décembre 1871. On sait moins comment Migne, sans parvenir à reconstituer son imprimerie, édita encore cinq volumes — qu'il fit imprimer à Abbeville ⁶⁷ — avant de mourir en 1875.

La *Bibliothèque universelle du clergé* demeurait inachevée, témoignant néanmoins par ses dimensions monumentales d'un moment de prospérité de l'édition religieuse française, et de la volonté d'un homme.

⁶⁷ Du moins pour les 4 volumes publiés en 1873. Un cinquième, publié en 1875, — le tome 23 de l'*Histoire ecclésiastique* de Henrion continuée par l'abbé Vervorst — porte : « Imprimerie de J.-P. Migne ». Faut-il en conclure à un commencement de reconstitution des « Ateliers catholiques » ?

Conspectus materiae

Lettre de Sa Sainteté le Pape Paul VI à Son Éminence le Cardinal Michel Pellegrino, président du comité international du centenaire de J.-P. Migne	7-11
A. HAMMAN, O.F.M., Le centenaire de Jacques Paul Migne (1800-1875)	13-21
J. GRIBOMONT, O.S.B., Les succès littéraires des Pères grecs et les problèmes d'histoire des textes	23-49
M. RICHARD, La transmission des textes des Pères grecs . .	51-60
M. C. DÍAZ Y DÍAZ, Al margen de los Manuscritos Patristicos Latinos	61-74
L. BIELER, La transmission des Pères latins en Irlande et en Angleterre à l'époque préscolastique	75-84
C. SAVART, La « réussite » de l'Abbé Migne	85-110

CORPVS CHRISTIANORVM

- I-II: Q. S. Fl. Tertulliani Opera omnia.
 III: S. Cyprianus ad Quirinum — ad Fortunatum — de lapsis — de unitate.
 III A: S. Cyprianus ad Donatum — de dominica oratione — de mortalitate — ad Demetrianum — de opere et eleemosynis — de bono patientiae — de zelo et liuore.
 IV: Nouatianus.
 IX: Eusebius Vercellensis, Fortunatianus et Chromatius Aquileiensis, Filastrius.
 IX A: Chromatii Aquileiensis Opera omnia.
 XIV: S. Ambrosius in Lucam et in Esaïam.
 XX: Rufinus.
 XXII: S. Zeno Veronensis.
 XXIII: S. Maximus Taurinensis.
 XXIV: S. Petri Chrysologi Sermones, I.
 XXX: S. Augustinus contra academicos — de beata uita — de ordine — de magistro — de libero arbitrio.
 XXXII: S. Augustinus de doctrina christiana — de uera religione.
 XXXIII: S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.
 XXXV: S. Augustinus de sermone Domini in monte.
 XXXVI: S. Augustini Tractatus in Iohannis Euangelium.
 XXXVIII-XL: S. Augustini Enarrationes in Psalmos.
 XLI: S. Augustini Sermones I-L.
 XLIV: S. Augustinus ad Simplicianum de diuersis quaestionibus.
 XLIV A: S. Augustinus de diuersis quaestionibus LXXXIII — de octo Dulcitii quaestionibus.
 XLVI: S. Augustinus de fide rerum inuisibilium — Enchiridion — de catechizandis rudibus — de symbolo — de disciplina christiana — de utilitate ieiunii — de Urbis excidio — de haeresibus.
 XLVII-XLVIII: S. Augustinus de Ciuitate Dei.
 L-L A: S. Augustinus de Trinitate.
 LVIII A: Anonymi altercationes christianae philosophiae contra erroneas et seductiles paganorum philosophorum uersutias — Anonymi excerpta ex libris beati Augustini infidelitati Iudaeorum obulantia.
 LX: Quoduultdei Carthaginensis Opera omnia.
 LXVIII A: S. Prosperi Aquitani Expositio Psalmorum — Liber sententiarum.
 LXIX: Gregorius Eliberritanus. — Faustinus Luciferianus.
 LXXII: S. Hieronymi Quaest. hebraicae — Comment. in Psalmos et Ecclesiasten.
 LXXIII-LXXIII A: S. Hieronymus in Esaïam.
 LXXIV: S. Hieronymus in Hieremiam.
 LXXV-LXXV A: S. Hieronymus in Hiezechielem et Daniele.
 LXXVI-LXXVI A: S. Hieronymus in prophetas minores.
 LXXVII: S. Hieronymus in Matthaum.
 LXXVIII: S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Euangelium.
 LXXXV: Scriptores Illyrici minores.
 XC: Florilegia biblica africana saec. V.
 XC A: Facundi Hermianensis Opera omnia.
 XCI-XCI A: S. Fulgentii Ruspensis Opera omnia.
 XCIV: Boethii Philosophiae Consolatio.
 XCV: M. Aurelii Cassiodori Variarum libri XII — de anima.
 XCVII-XCVIII: M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum.
 CI-CI A-CI B: Eusebii Gallicani Tractatus.
 CIII-CIV: S. Caesarii Arelatensis Sermones.
 CVIII B-CVIII C: Scriptores Hiberniae minores.
 CXV: Iuliani Toletani Opera, I.
 CXVII: Liber Scintillarum. — Epistulae Austrasicae et Merouingicae.
 CXVIII A: Bedae Venerabilis Hexaemeron.
 CXIX: Beda Venerabilis in Samuelem et in Regum.
 CXIX A: Beda Venerabilis de tabernaculo — de templo — in Ezram — in Neemiam.
 CXX: Beda Venerabilis in Lucam et in Marcum.
 CXXII: Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.
 CXXIII A: Bedae Venerabilis Opera didascalica, I.
 CXXVI: Prudentius.
 CXXVIII: Commodianus. — Claudius Marius Victorius.
 CXXXIII-CXXXIII A: Tatui Opera. — Collectiones aenigmatum.
 CXXXVIII-CXXXVIII A: S. Leonis Magni Tractatus.
 CXLII: S. Gregorius Magnus in Hiezechielem.